

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

22 MAI 1963.

PROJET DE LOI

relatif à la pension de retraite et de survie
des travailleurs indépendants.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

En déposant le projet de loi relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, le Gouvernement entend franchir une étape dans la réalisation du statut social des travailleurs indépendants.

Il se plaît à souligner à cette occasion le caractère constructif des conclusions qui ont été déposées par le Groupe de travail chargé d'élaborer ce statut.

Réunis autour d'une table, les délégués des travailleurs indépendants, représentatifs de toutes les branches et de toutes les tendances, ont pu, grâce à un effort remarquable, se mettre d'accord à une très large majorité sur des conclusions communes.

Les conclusions du Groupe de travail ne reflètent pas la prise de position de l'un ou l'autre des groupements, mais un commun dénominateur.

Les délégués des travailleurs indépendants ont compris que l'institution d'un statut social pour les travailleurs indépendants n'est possible que grâce à un effort de ces derniers, la couverture de certains risques ou charges à caractère social ou familial étant d'abord l'affaire des travailleurs indépendants eux-mêmes. Ayant admis ce principe, ces représentants ont cependant conditionné tout nouvel effort contributif à une intervention accrue de la communauté nationale.

Se référant à cette prise de position, le Gouvernement sera en mesure de réaliser progressivement le statut social des travailleurs indépendants.

L'Etat se doit de participer à la couverture des risques sociaux de chaque groupe social, en tenant compte des particularités de ce groupe et des risques à couvrir.

La solidarité des travailleurs indépendants ne peut, à elle seule, résoudre le problème de leur sécurité sociale.

La diminution du nombre de travailleurs indépendants pose de graves problèmes, notamment en matière de pension où il faut faire face à la charge d'un nombre croissant de pensionnés,

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

22 MEI 1963.

WETSONTWERP

betreffende het rust- en overlevingspensioen
der zelfstandigen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Door het indienen van het ontwerp van wet betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, wenst de Regering een stap vooruit te zetten in de verwezenlijking van het sociaal statuut der zelfstandigen.

De Regering houdt eraan te dezer gelegenheid het opbouwende karakter te onderstrepen van de besluiten, neergelegd door de Werkgroep die tot taak had dit statuut uit te werken.

De afgevaardigden van de zelfstandigen, die alle takken en strekkingen vertegenwoordigden, hebben zich, dank zij een uitzonderlijke inspanning, met een zeer brede meerderheid, akkoord kunnen stellen op gemeenschappelijke besluiten.

De besluiten van de Werkgroep zijn niet de weergave van de stelling ingenomen door de ene of de andere groep, maar een gemene noemer.

De afgevaardigden van de zelfstandigen hebben begrepen dat het invoeren van een sociaal statuut voor de zelfstandigen maar mogelijk is mits een inspanning van hun kant, daar de dekking van zwaare risico's of lasten van sociale of familiale aard in eerste orde hun eigen zaak is. Eens dit principe aanvaard, hebben deze vertegenwoordigers echter elke nieuwe inspanning afhankelijk gesteld van een belangrijker tussenkomst te hunnen voordele, vanwege de nationale gemeenschap.

Steunend op deze stellingname, zal de Regering in staat zijn progressief het sociaal statuut te verwezenlijken.

De Staat is gehouden bij te dragen tot de dekking van de sociale risico's van elke sociale groep, rekening houdend met de particulariteiten van die groep en met de te dekken risico's.

De solidariteit van de zelfstandigen kan niet gans alleen het vraagstuk van hun sociale zekerheid oplossen.

De vermindering van het aantal zelfstandigen stelt zware problemen, voornamelijk op het gebied der pensioenen waar we staan tegenover de last van een steeds aangroeiend aantal pensioengerechtigden.

Par ailleurs, la situation économique des travailleurs indépendants est très inégale. La notion de chômage ne peut, à première vue, être prise en considération dans le genre d'activité propre aux travailleurs indépendants. Toutefois de nombreux indépendants sont contraints de continuer l'exercice de leur activité dans des conditions difficiles, leur âge ne leur permettant plus un reclassement ou une réadaptation dans un autre groupe social. Ce phénomène se rencontre dans tous les secteurs, mais surtout dans l'agriculture où la rentabilité de nombreuses exploitations est en dessous de la normale.

Ces travailleurs indépendants que l'on pourrait qualifier de marginaux ne peuvent, de par la modicité de leurs revenus, apporter une contribution importante à la couverture de leurs risques sociaux, alors que c'est chez eux précisément que la couverture de ces risques s'impose.

Les considérations ci-dessus, dont l'énumération est loin d'être exhaustive, justifient une intervention adéquate du Trésor.

Il y a lieu aussi, en matière de pension, de tenir compte d'un élément spécial. Le régime de pension des travailleurs indépendants n'a été instauré qu'en 1956. Un back-service important doit être résorbé.

Enfin, le régime actuel est gravement endetté, par suite des emprunts que le Fonds de solidarité et de garantie et l'Office national ont dû contracter en dehors du régime,

Cet endettement oblige l'Office national à faire face à des charges financières importantes,

Une intervention spéciale du Trésor permettra à l'Office national d'amortir progressivement cette charge,

Dans sa structure générale, le projet peut être considéré comme constituant une continuation de la loi du 28 mars 1960.

Les grands principes introduits par cette dernière sont maintenus. Nous songeons au champ d'application, à l'octroi des prestations en fonction de la carrière, à la perception des cotisations sur la base des revenus professionnels renseignés par l'Administration des contributions, à la perception des cotisations par les caisses de pension aussi bien pour la part de capitalisation que pour la part de solidarité. Il en est de même en ce qui concerne la structure administrative générale et l'organisation des juridictions.

L'expérience a prouvé que ces innovations furent salutaires et qu'elles ont contribué notamment à simplifier le régime.

Par ailleurs la loi du 28 mars 1960 n'avait pas prévu un plan de financement à moyen ou à long terme. Il avait été établi un plan de recettes et de dépenses pour une période expérimentale de cinq ans. Cela était justifié par l'absence des éléments statistiques indispensables.

Au cours de la période expérimentale, l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants devait notamment « tenir une statistique aussi détaillée que possible de la suite réservée aux demandes de prestations » (art. 52, § 4, 1^{re}, de la loi du 28 mars 1960).

L'Office national s'est acquitté de cette mission et dispose à l'heure actuelle d'un inventaire permanent des pensionnés.

D'autre part, un effort très sérieux en vue du dépistage des réfractaires a été fait par l'Office national en collaboration avec la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite et l'Administration des contributions directes.

Ainsi cette dernière Administration a donné à l'Office national les renseignements nécessaires au sujet des personnes qui, ayant déclaré un revenu en qualité de travailleur indépendant, n'étaient pas connues dans le régime de pension,

De l'économique l'état de la indépendants est anderzijds ook zeer ongelijk. Het begrip werkloosheid kan op het eerste zicht niet in aanmerking genomen worden voor wat de eigen aard van de zelfstandige activiteit betreft. Vele zelfstandigen zijn echter verplicht hun activiteit verder uit te oefenen in moeilijke omstandigheden, omdat hun ouderdom geen herklassering of heraanpassing in een andere sociale groep toelaat. Dat lenomeen vindt men in alle sectoren, maar vooral in de landbouw waar de rentabiliteit van talrijke uitbatingen onder het normale ligt.

Die zelfstandigen, welke als marginale zouden kunnen betiteld worden, kunnen, wegens de geringheid van hun inkomsten, geen belangrijke bijdrage leveren tot het dekken van hun sociale risico's, hoewel juist bij hen de dekking van die risico's het meest nodig is.

De hogervernoemde overwegingen, waarvan de opsomming zeker onvolledig is, rechtvaardigt een aangepaste tussenkomst vanwege de Schatkist.

Er dient ook op het gebied der pensioenen rekening gehouden met een speciaal element: het pensioenstelsel voor zelfstandigen werd eerst in 1956 ingevoerd en een zware back-service moet opgeslorpt worden.

Tenslotte heeft ook het huidige pensioenstelsel een zware schuldenlast, ingevolge de leningen die het Solidariteits- en Waarborgfonds en de Rijksdienst buiten het stelsel hebben moeten aangaan.

Die schuldenlast verplicht de Rijksdienst het hoofd te bieden aan zware financiële lasten.

Een speciale tussenkomst vanwege de Schatkist zal de Rijksdienst helpen die last progressief te delgen.

* * *

In zijn algemene structuur, kan het ontwerp beschouwd worden als een voortzetting van de wet van 28 maart 1960,

De grondtrekken van deze laatste wet blijven behouden. We denken aan het toepassingsgebied van de wet, aan het toekennen van de uitkeringen in verhouding tot de loopbaan, aan het innen van de bijdragen op basis van de door het Bestuur der Belastingen medegedeelde bedrijfsinkomsten, aan het innen van de bijdragen door pensioenkassen, zowel voor het kapitalisatie-deel als voor het solidariteits-deel. Hetzelfde geldt voor de algemene administratieve structuur en voor de jurisdictionele organisatie.

De ondervinding heeft geleerd dat die innovaties nuttig waren en bijgedragen hebben tot vereenvoudiging van het pensioenstelsel.

De wet van 28 maart 1960 had anderzijds geen financieringsplan op halflange of lange termijn voorzien. Er was enkel een plan opgemaakt van ontvangsten en uitgaven over een proeftijdperk van vijf jaar. Dat was verrechtvaardigd door de afwezigheid van de onontbeerlijke statistische gegevens.

Tijdens de experimentele periode moest de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen onder meer: « een zo gedetailleerd mogelijk statistiek houden van het gevolg dat aan de aanvragen om uitkeringen wordt voorbehouden » (art. 52, § 4, 1^{re}, van de wet van 28 maart 1960).

De Rijksdienst heeft die opdracht vervuld en beschikt nu over een doorlopende inventaris van de gepensioneerden,

Ook werd door de Rijksdienst, in samenwerking met de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en het Bestuur der directe belastingen, een zeer ernstige inspanning gedaan om de weerspanningen op te sporen.

Zo heeft dit laatste Bestuur aan de Rijksdienst de nodige inlichtingen gegeven nopens de personen die inkomsten als zelfstandige hadden aangegeven en niet gekend waren in het pensioenstelsel.

L'examen de ces cas n'est pas encore terminée. Il faut éviter d'en tirer des conclusions hâtives en ce qui concerne les rentrées supplémentaires qui pourraient en découler pour le régime. En effet, les premiers résultats démontrent que bon nombre de ces personnes exercent une activité complémentaire en qualité de travailleur indépendant et qu'elles sont de ce fait soit dispensées de cotiser, soit tenues uniquement au paiement d'une cotisation de solidarité.

Quoi qu'il en soit, on ne peut pas encore se baser sur un répertoire général complet des assujettis. Or ce répertoire général est, du côté des recettes, le document de base qui doit servir à l'établissement d'un plan de financement à moyen ou à long terme.

Dès lors, le Gouvernement estime que la période expérimentale inaugurée par la loi du 28 mars 1960 doit être prolongée.

Toutefois, alors que la loi du 28 mars 1960 avait prévu un équilibre de trésorerie, en ce sens que l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants ne serait pas tenu d'avoir recours à des emprunts à l'extérieur du régime, cet Office a encore dû recourir à de pareils emprunts.

La perception de cotisations avec effet rétroactif, à charge des réfractaires, influencera dans un sens favorable le bilan des trois années d'application de la loi du 28 mars 1960.

Nous avons déjà cité deux éléments qui justifient que le Parlement se penche de nouveau sur le régime des Indépendants: la résorption des charges du passé et le rétablissement de l'équilibre des recettes et des dépenses.

Deux autres éléments nécessitent une révision du régime. Le premier est d'ordre social, le second est d'ordre technique et juridique.

Au point de vue social, le taux de base des prestations prévues par la loi doit être revu, afin d'augmenter les ressources des travailleurs indépendants retraités et des veuves de travailleurs indépendants.

Du point de vue technique et juridique, il importe d'abord de mettre le régime de pension en concordance avec les modifications qui ont été apportées récemment aux régimes de pension des salariés, afin de permettre un règlement harmonieux des carrières mixtes.

Ensuite trois années d'expérience ont fait apparaître qu'il convenait de corriger ou de compléter la loi du 28 mars 1960 sur une série de points. Ainsi la jurisprudence du Conseil d'Etat et celle de la Commission supérieure des pensions pour travailleurs indépendants ont mis en exergue des lacunes et parfois des situations illogiques, notamment en ce qui concerne l'enquête sur les ressources. En cette matière, il ne faut pas oublier que le régime de pension des travailleurs indépendants n'existe que depuis sept ans, ce qui explique que le caractère mouvant des législations qui organisent un régime de pension, y est encore plus prononcé.

Le Gouvernement, estimant que la loi du 28 mars 1960 peut être maintenue dans ses principes généraux, aurait pu, en principe, se contenter de proposer des amendements.

Toutefois, étant donné que le nombre d'amendements à prévoir serait relativement important et tenant compte de ce qu'un amendement à un article déterminé peut avoir une incidence sur plusieurs articles, le Gouvernement a préféré présenter au Parlement un texte entièrement remanié. Cette façon de faire ne peut que profiter à l'homogénéité du texte et en rendre l'application plus facile.

Il importe maintenant d'examiner d'une façon générale comment le Gouvernement entend réaliser les objectifs qu'il poursuit à l'occasion de la révision du régime de pension des travailleurs indépendants,

Het onderzoek van die gevallen is nog aan de gang. Men moet nochans vermijden er voorbarige besluiten uit te trekken in verband met aanvullende ontvangsten ten voordele van het pensioenstelsel. Inderdaad duiden de eerste uitslagen aan dat een belangrijk deel van die personen een bijkomende activiteit uitoefenen als zelfstandige en daardoor hetzij vrijgesteld zijn van bijdrage, hetzij slechts gehouden zijn tot het betalen van een solidariteitsbijdrage.

Wat er ook van zij, men kan zich nog niet steunen op een volledig algemeen repertorium van de personen op wie de wet toepasselijk is. Welnu, inzake inkomsten, is dat algemeen repertorium het basisdokument dat moet dienen tot het opmaken van een financieringsplan op halflange en lange termijn.

De Regering is dan ook van mening dat de experimentele periode ingeluid door de wet van 28 maart 1960 moet verlengd worden.

Hoewel de wet van 28 maart 1960 een thesaurie-evenwicht had voorzien, in die zin dat de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen niet zou moeten overgaan tot leningen buiten het pensioenstelsel, is deze Rijksdienst toch nog verplicht geweest daartoe zijn toevlucht te nemen.

Het invorderen van bijdragen met terugwerkende kracht, ten laste van de weerspanningen, zal in gunstige zin de balans beïnvloeden van de drie jaar toepassing van de wet van 28 maart 1960.

Wij hebben aldus twee elementen aangehaald die rechtvaardigen dat het Parlement opnieuw het pensioenstelsel van de zelfstandigen zou overwegen: het opvangen van de lasten van het verleden en het herstellen van het evenwicht van inkomsten en uitgaven.

Nog twee andere elementen maken de herziening van het stelsel noodzakelijk. Het eerste is van sociale aard, het tweede is van technische en juridische aard.

Op sociaal gebied moeten de basisbedragen van de door de wet voorziene uitkeringen herzien worden om de Inkomsten van de gepensioneerden zelfstandigen en van de »reduwen van de zelfstandigen te verhogen.

Op het technisch en juridisch vlak, moet het pensioenstelsel in overeenstemming gebracht worden met de wijzigingen die onlangs in de pensioenstelsels van de loontrekken, werden doorgevoerd, en dit om een harmonische regeling van de gemengde loopbanen toe te laten.

Verder heeft drie jaar ondervinding doen blijken dat de wet van 28 maart 1960 op een reeks punten moet verbeterd en aangevuld worden. De rechtspraak van de Raad van State en van de Hoge Commissie voor de pensioenen der zelfstandigen heeft zekere leemten en bepaalde onlogische toestanden aan het licht gebracht, voornamelijk in verband met het onderzoek naar de bestaansmiddelen. Ter zake mag men niet vergeten dat het pensioenstelsel voor zelfstandigen slechts zeven jaar bestaat, wat uitlegt dat het onvaste karakter van een pensioenwetgeving hier nog meer tot uiting komt.

In de mening dat de wet van 28 maart 1960 in haar algemene principes kan behouden worden, had de Regering zich kunnen heperken tot het indienen van amendementen.

De Regering geeft er echter de voorkeur aan een geheel herwerkte tekst aan het Parlement voor te leggen, omdat het aantal amendementen betreffende groot zou zijn en omdat een amendement op een bepaald artikel zijn weerslag kan hebben op verschillende andere artikelen. De vooropgestelde werkwijze kan ten andere slechts ten goede komen aan de eenheid van de tekst en er de toepassing van vergemakkelijken.

Het is aangewezen, op een meer algemene wijze, te onderzoeken hoe de Regering denkt haar objectieven te verwezenlijken naar aanleiding van de herziening van het pensioenstelsel van de zelfstandigen.

1. La résorption des charges du passé.

L'intervention supplémentaire de l'Etat dont il sera question ci-après servira à la résorption progressive des charges du passé (l'endettement à l'extérieur du régime). à concurrence de 250 millions par an.

2. Le rétablissement de l'équilibre de trésorerie.

Le régime de pension des travailleurs indépendants n'est viable que si les travailleurs indépendants consentent à faire un effort de prévoyance suffisant et si l'Etat en complète le produit.

Le projet prévoit donc un effort supplémentaire des travailleurs indépendants.

L'Etat de son côté ajoute 360 millions à sa subvention, telle qu'elle est prévue par la loi du 28 mars 1960.

Ainsi l'intervention de l'Etat qui, en vertu de la loi du 28 mars 1960 s'élève à 1.019.812.500 francs (indice 110) pour 1963, est portée à 1.379.812.500 francs (indice 110).

Ce supplément d'intervention ne sera payé qu'à concurrence de la moitié en 1963, étant donné l'entrée en vigueur du nouveau régime au 1 juillet 1963.

Il en est d'ailleurs de même en ce qui concerne les suppléments de pension et les majorations de cotisation pour 1963.

En ce qui concerne les cotisations, il importait de ventiler l'effort supplémentaire demandé aux travailleurs indépendants.

A ce sujet le Groupe de travail chargé d'élaborer le statut social des travailleurs indépendants a adopté une prise de position fort importante.

Après avoir constaté qu'un nombre relativement important de travailleurs indépendants ont un revenu professionnel peu important et que ces mêmes travailleurs indépendants obtiennent des avantages gratuits, pour des cotisations dérisoires, le groupe a conclu que le maintien d'un tel système devrait inévitablement prolonger et aggraver le déséquilibre financier du régime.

On pourrait songer à un premier remède: celui qui consisterait à plafonner la pension en fonction des revenus professionnels, promettant par exemple depuis l'instauration du régime de pension obligatoire pour les travailleurs indépendants.

Le rapport du Groupe de travail fait remarquer très justement que cette formule se heurterait à de grandes difficultés et pourrait donner lieu à des critiques sur le plan social.

De par la nature même de la profession exercée, les revenus du travailleur indépendant sont instables,

Après avoir abandonné cette formule, en souhaitant ainsi qu'un minimum de pension soit garanti à tout travailleur indépendant, le Groupe de travail a opté pour une autre formule qui peut être résumée comme suit:

1° toute personne qui exerce une activité en qualité de travailleur indépendant et qui fait de cette activité sa profession principale ne peut se contenter de faire un effort de prévoyance symbolique.

2° cet effort ne doit toutefois pas nécessairement être aussi important que pour permettre mathématiquement l'acquisition de la pension de base.

Même donc pour les périodes couvertes par l'assurance obligatoire, une certaine forme de solidarité doit subsister en faveur des personnes à revenu modeste.

1. Het opvangen van de lasten van het verleden,

De supplementaire tussenkomst van de Staat, waarover hierna gesproken wordt, zalonder meer dienen tot het pro-ressie f opvangen van de lasten van het verleden (de schuldenlast buiten het stelsel). en dit ten belope van 250 miljoen per jaar.

2. Het herstel van het thesaurie-evenwicht,

Het pensioenstelsel voor de zelfstandigen is maar leefbaar indien de zelfstandigen bereid zijn een voldoende voorzorgsinspanning te leveren en indien de Staat het product daarvan aanvult.

Het ontwerp voorziet dus een supplementaire inspanning vanwege de zelfstandigen.

De Staat van zijn kant verhoogt met 360 miljoen de teelage die voorzien is door de wet van 28 maart 1960.

Zo wordt de Rijkstoelage die krachtens de wet van 28 maart 1960 voor 1963, 1.019.812.500 frank (index 110) beliep, op 1.379.812.500 frank (index 110) gebracht.

Dat Rijkstoelage-supplement zal slechts voor de helft betaald worden in 1963 vermits het nieuwe stelsel eerst op 1 juli 1963 in werking zal treden.

Dit geldt ten andere ook voor de pensioenverhogingen en voor de verhoging van de bijdragen voor 1963.

Wat de bijdragen betreft, was de ventilatie van de supplementaire inspanning van de zelfstandigen noodzakelijk.

In dit verband heeft de Werkgroep, die tot opdracht had het sociaal statuut van de zelfstandigen uit te werken, een belangrijk standpunt ingenomen.

De Werkgroep stelde vast dat een groot aantal zelfstandigen een gering beroepsinkomen heeft, en dat die zelfstandigen kosteloze voordelen bekomen voor zeer kleine bedragen. Hieruit trok hij het besluit dat het behoud van dergelijke toestand onvermijdelijk het financieel evenwicht van het stelsel zou bestendigen en verzwaren,

Men zou een eerste middel kunnen overwegen, namelijk een maximumgrens voor het pensioen vaststellen in verhouding tot de bedrijfsinkomsten, verworvenbij voorbeeld sedert het bestaan van de verplichte verzekering voor de zelfstandigen.

Het verslag van de Werkgroep doet terecht opmerken dat die formule op grote moeilijkheden stuit en zou aanleiding kunnen geven tot kritieken op sociaal vlak,

De inkomsten van de zelfstandigen zijn veranderlijk wegens de aard zelf van het 'uitgeoefend beroep,

De Werkgroep heeft die formule laten varen. Met de bedoeling een minimumpensioen te waarborgen, aan ieder zelfstandige, heeft hij dan een andere formule verkozen die als volgt kan samengevat worden:

1° ieder persoon; die een activiteit als zelfstandige uitoefent en van die activiteit zijn hoofdberoep maakt, mag zich niet tevreden stellen met een symbolische voorzorgsinspanning.

2° de inspanning moet echter niet noodzakelijk belangrijk genoeg zijn om mathematisch het basispensioen te bekomen.

Zelfs voor de perioden door de verplichte verzekering gedekt, moet dus een zekere vorm van solidariteit blijven bestaan ten voordele van de personen met bescheiden inkomen,

C'est ainsi que le Groupe de travail a proposé un minimum de cotisation de 1.500 francs par an.

On pourrait se demander si certains travailleurs indépendants seront vraiment à même de payer cette cotisation. Il est certain en effet qu'elle peut dans certains cas constituer une charge importante.

Remarquons toutefois que le désir réel d'être prévoyant se rencontre surtout chez les travailleurs indépendants de condition modeste. Les éléments dont on dispose en matière de recouvrement judiciaire des cotisations et de demandes auprès de la Commission des recouvrements le montrent à suffisance.

Précisons dès à présent que la Commission des recouvrements qui peut accorder dispense ou réduction des cotisations aux personnes qui se trouvent en état de besoin ou dans une situation voisine de l'état de besoin est maintenue et, gu'afin de sauvegarder au maximum les droits des travailleurs indépendants qui se trouvent dans une situation malheureuse, les années qui ne seront pas couvertes par un versement normal par suite d'une décision de la Commission des recouvrements, entreront d'office en ligne de compte en vue de l'octroi des prestations à charge de l'Office national.

Après avoir fixé à 1.500 francs le minimum de cotisation par an, soit 5 % d'un revenu supposé être de 30.000 francs, le Groupe de travail avait proposé pour les revenus qui dépassent 30.000 francs:

- 1) de prévoir une cotisation égale à 5 % de ces revenus;
- 2) de plafonner cette cotisation à 7.500 francs par an.

Le Gouvernement retient les idées de base contenues dans cette proposition. Il estime toutefois préférable de ventiler davantage la solidarité et de plafonner à 120.000 francs les revenus sur lesquels est perçue la cotisation globale,

Une cotisation de solidarité de 1 % plafonnée à 1.500 francs par an sera demandée sur la partie des revenus qui excède 120.000 francs,

La part de solidarité est restée celle qui était prévue par la loi du 28 mars 1960.

En matière de cotisations, le Gouvernement a également dû trancher la question des professions complémentaires.

Deux thèses diamétralement opposées sont en présence. D'après la première, ceux qui exercent une activité indépendante à titre complémentaire sont des travailleurs indépendants comme les autres. Afin de sauvegarder l'égalité dans les conditions de concurrence, ils doivent, à revenus égaux, avoir les mêmes obligations. La seconde thèse veut dispenser toutes les personnes qui exercent une activité complémentaire de l'obligation de constituer un fonds de pension. Elles en constituent déjà un dans un autre secteur. Ces travailleurs indépendants ne seraient dès lors tenus qu'à participer à la solidarité.

Le Gouvernement propose de confirmer la solution intermédiaire qui fut déjà adoptée dans la loi du 28 mars 1960, tout en augmentant les plafonds prévus par cette dernière loi.

Enfin, le Gouvernement propose de mettre une cotisation de solidarité à charge des personnes qui continuent l'exercice d'une activité indépendante après l'âge de 65 ans (60 ans pour les femmes).

Les arguments qui sont invoqués pour faire cotiser les personnes qui exercent une activité complémentaire, valent également en cas d'exercice d'une activité indépendante après l'âge de la pension,

Aldus heeft de Werkgroep een minimum van 1500 frank per jaar voorgesteld.

Men kan zich afvragen of zekere zelfstandigen werkelijk in staat zullen zijn die bijdrage te betalen. Voorzeker kan die bijdrage in bepaalde gevallen een belangrijke last betekenen.

Stippen we nochtans aan dat het werkelijk verlangen om voorzorgen te nemen vooral bij de zelfstandigen van nederige stand voorkomt. De gegevens waarover men beschikt inzake de gerechtelijke invorderingen van de bijdragen en inzake de aanvragen bij de Commissie der invorderingen tonen dat duidelijk aan.

We kunnen nu reeds preciseren dat de Commissie der invorderingen behouden blijft met bevoegdheid vrijstelling of vermindering van bijdragen toe te staan aan personen die behoeftig zijn of in een toestand verkeren die de staat van behoefte benadert. Om echter zoveel mogelijk de rechten van deze zelfstandigen te vrijwaren, zullen de jaren die door geen normale storting gedekt zijn in gevolge de beslissing van de Commissie der invorderingen, ambtshalve in rekening komen voor het toekennen van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst.

Na de jaarlijkse minimumbijdrage bepaald te hebben op 1.500 frank (5 % van een vecondersteld inkomen van 30.000 frank) stelde de Werkgroep voor, wat betreft de inkomsten die 30.000 frank te boven gaan:

- 1) een bijdrage te voorzien gelijk aan 5 % van deze inkomsten;
- 2) deze bijdrage te begrenzen tot 7.500 frank per jaar.

De Regering weerhoudt de basisgedachten, welke vervat liggen in dit voorstel. Ze acht het nochtans wenselijk de last van de solidariteit verder te spreiden en de inkomsten, waarop de volledige bijdrage wordt geïnd, te begrenzen op 120.000 frank.

Een solidariteitsbijdrage van 1 %, begrensd op 1500 frank per jaar, zal gevraagd worden op het gedeelte der inkomsten dat 120.000 frank te boven gaat.

Het gedeelte solidariteit blijft hetzelfde als datgene dat voorzien was door de wet van 28 maart 1960.

Op het gebied van « bijdragen » heeft de Regering ook de kwestie van de « bijberoepen » moeten oplossen.

Er bestaan twee gans tegenovergestelde stellingen. Vooreerst de eerste zijn de personen, die op bijkomende wijze een zelfstandige activiteit uitoefenen, zelfstandigen zoals de anderen. Om de gelijkheid in de concurrentievoorwaarden te vrijwaren, moeten zij, bij gelijke inkomsten, ook dezelfde verplichtingen hebben. De tweede stelling wil alle personen die een bijkomend beroep uitoefenen vrijstellen van de verplichting een pensioenfonds te vestigen. Die personen vestigen immers reeds een fonds in een andere sector. Die zelfstandigen zouden dus enkel gehouden zijn tussen te komen in de solidariteit.

De Regering stelt voor de tussenoplossing te bekrachtigen die reeds door de wet van 28 maart 1960 werd aangenomen, mits een verhoging van de plafonds voorzien door deze wet.

Tenslotte stelt de Regering voor een solidariteitsbijdrage op te leggen aan de personen die na de leeftijd van 65 jaar (60 jaar voor de vrouwen) hun activiteit voortzetten.

De argumenten die ingeroepen worden om de personen die een bijkomende bezigheid uitoefenen bijdragen te doen betalen, gelden eveneens bij het uitoefenen van een zelfstandige activiteit na de pensioenleeftijd.

D'autre part, la pension de retraite est majorée si elle ne prend pas cours à l'âge normal..

Les propositions contenues dans le projet en matière de cotisations peuvent être résumées comme suit :

Assujettis n'ayant pas dépassé l'âge de la pension:

§ 1. *Travailleurs indépendants exerçant une activité qui n'est pas complémentaire au sens du projet.*

A. *Affiliés auprès d'une caisse de pension.*

1) pour les revenus qui ne dépassent pas 30.000 francs, une cotisation de 1.500 francs est due.

2) pour les revenus supérieurs à 30.000 francs, mais ne dépassant pas 120.000 francs, la cotisation atteint 5 % des revenus.

3) pour les revenus qui dépassent 120.000 francs, la cotisation est égale à 6.000 francs + 1 % sur la partie des revenus qui excède 120.000 francs avec un maximum de 6.000 francs + 1.500 francs = 7.500 francs.

B. - *Travailleurs indépendants ayant affecté un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie ou affiliés auprès de la Caisse de prévoyance des avocats.*

Ces assujettis paient les cotisations de solidarité dont sont redevables, à revenus égaux, les assujettis qui sont affiliés auprès d'une caisse de pension.

§ 2. *Travailleurs indépendants exerçant une activité complémentaire au sens du projet:*

1) revenus ne dépassant pas 12.500 francs: aucune cotisation n'est due,

2) revenus dépassant 12.500 francs mais n'atteignant pas 30.000 francs: une cotisation de solidarité d'un montant de 500 francs est due.

Assujettis ayant dépassé l'âge de la pension:

1) revenus ne dépassant pas 12.500 francs: aucune cotisation n'est due;

2) revenus dépassant 12.500 francs, mais n'atteignant pas 30.000 francs: une cotisation de solidarité d'un montant de 500 francs est due.

3) revenus de 30.000 francs et plus: les intéressés de la cotisation de solidarité dont sont redevables, à revenus égaux, les travailleurs indépendants qui sont affiliés auprès d'une caisse de pension et qui n'ont pas atteint l'âge de la pension,

3. Le relèvement du taux des prestations de base.

La pension de base est portée:

a) de 21.000 francs à 24.000 francs pour la pension de ménage;

b) de 14.000 francs à 16.000 francs pour la pension d'isolé.

En vertu de la loi du 28 mars 1960, la pension de survie est de 10.500 francs avant l'âge de 65 ans et de 14.000 francs à partir de cet âge. Le projet prévoit une pension de survie uniforme de 16.000 francs.

Anderzijds wordt het rustpensioen verhoogd wanneer het niet op de normale leeftijd ingaat.

De voorstellen inzake bijdragen vervat in het ontwerp kunnen als volgt samengevat worden :

Onderworpenen die de pensioenleeftijd niet overschreden hebben :

§ 1. *Zelfstandigen die een activiteit uitoefenen die niet bijkomend is in de zin van het ontwerp,*

A. *Aangesloten bij een pensioenkas.*

1) voor de inkomsten die 30.000 frank niet overschrijden, is een bijdrage van 1500 frank verschuldigd.

2) voor de inkomsten hoger dan 30.000 frank, maar die 120.000 frank niet overschrijden,

bedraagt de bijdrage 5 % van de inkomsten,

3) voor de inkomsten die, 120.000 frank te boven gaan, is de bijdrage gelijk aan 6.000 frank + 1 % op het gedeelte van de inkomsten dat 120.000 frank overschrijdt met een maximum van 6.000 frank + 1.500 frank = 7.500 frank..

B. *De zelfstandigen die een onroerend goed of een levensverzekering hebben aangewend of aangesloten zijn bij de Voorzorgskas der advocaten.*

Deze verzekeringsplichtigen betalen de solidariteitsbijdragen die verschuldigd zijn door de verzekeringsplichtigen met gelijke inkomsten die aangesloten zijn bij een pensioenkas.

§ 2. *Zelfstandigen die een bijkomende activiteit uitoefenen in de zin van het ontwerp ;*

1) inkomsten die 12.500 frank niet te boven gaan: er is geen bijdrage verschuldigd.

2) inkomsten hoger dan 12.500 frank maar die 30.000 frank niet bereiken: een solidariteitsbijdrage van 500 frank is verschuldigd.

Onderworpenen die de pensioenleeftijd hebben overschreden :

1) inkomsten die 12.500 frank niet te boven gaan: er is geen bijdrage verschuldigd;

2) inkomsten die hoger zijn dan 12.500 frank maar 30.000 frank niet bereiken : een solidariteitsbijdrage van 500 frank is verschuldigd;

3) inkomsten die 30.000 frank belopen of meer: betrokkenen betalen de solidariteitsbijdrage waartoe, bij gelijke inkomsten, de zelfstandigen gehouden zijn die bij een pensioenkas aangesloten zijn en de pensioenleeftijd niet bereikt hebben.

3. De verhoging van het basisbedrag der uitkeringen.

Het basispensioen wordt gebracht:

a) van 21.000 frank op 24.000 frank voor het gezinspensioen;

b) van 14.000 frank op 16.000 frank voor de alleenstaanden.

Krachtens de wet van 28 maart 1960 is het overlevingspensioen vastgesteld op 10.500 frank voor de ouderdom van 65 jaar en op 14.000 frank vanaf deze ouderdom. Het ontwerp voorziet een eenvormig overlevingspensioen van 16.000 frank..

Les montants indiqués ci-dessus sont rattachés à l'indice 110. L'indice ayant atteint 112,75 points, les pensions prévues par la loi du 28 mars 1960 ont été majorées de 2,5 %. Toutes choses restant égales, les pensions prévues par le projet seraient également à majorer dans la même mesure.

4. Les modifications d'ordre technique et juridique.

A. Les obligations.

En matière d'obligations, se pose la question du maintien éventuel de l'affectation d'un immeuble ou d'un contrat d'assurance sur la vie comme mode de constitution du fonds de pension.

Au cours des discussions parlementaires qui ont précédé la loi du 30 juin 1956, le pluralisme des modes de constitution du fonds de pension s'est présenté sous différentes formes.

Finalement, le législateur a admis que le fonds de pension pouvait être constitué:

1. par l'affiliation auprès d'une caisse de pension (*assurance légale*);
2. par l'affectation d'un immeuble;
3. par l'affectation d'un contrat d'assurance sur la vie conclu avant le 1^{er} janvier 1956.

La loi du 28 mars 1960 a maintenu l'assurance légale et l'affectation d'un immeuble. Elle a supprimé la possibilité d'affecter encore des contrats d'assurance sur la vie. Les affectations réalisées au moment de l'entrée en vigueur de la loi ont toutefois été maintenues.

Cependant, les contrats d'assurance-vie n'ont pas été adaptés. Ils continuent donc à garantir les rentes de base prévues par la loi du 30 juin 1956 (18.000 ~ 9.000), le décalage entre le montant de ces rentes d'une part, et celui des prestations de base de la loi du 28 mars 1960, d'autre part, n'étant pas fort important.

Le législateur de 1956, en prévoyant plusieurs modes de constitution, avait donné suite au vœu exprimé notamment par le Conseil Supérieur des Classes Moyennes, de voir le travailleur indépendant jouir d'une grande liberté dans la constitution de son fonds de pension.

L'adoption du pluralisme dans ce domaine a d'abord donné lieu à des difficultés administratives qui n'étaient pas négligeables.

En effet, à tout moment, le travailleur indépendant pouvait passer d'un régime à un autre.

Ensuite, et ceci est beaucoup plus important, comme le passage à l'assurance légale était toujours possible, les règles normales de l'assurance n'étaient pas respectées et une sélection des risques pouvait s'opérer au détriment de l'assurance légale, clone au détriment de la grosse majorité des travailleurs indépendants.

Enfin, on peut faire remarquer plus spécialement en ce qui concerne l'affectation d'immeuble que ce n'est pas à vrai dire une forme de constitution d'un fonds de pension.

Cette affectation peut en outre conduire à des situations dramatiques lorsqu'un travailleur indépendant de condition modeste se trouve plus tard contraint de vendre sa maison unique.

Le projet propose de supprimer la possibilité d'affecter un immeuble. Les droits acquis sont toutefois maintenus. En effet, l'annulation des affectations avec effet rétroactif est pratiquement impossible, d'abord parce que les intérêts

De hierboven vermelde bedragen zijn verbonden aan het indexcijfer 110. De pensioenen voorzien door de wet van 28 maart 1960 werden met 2,5 % verhoogd, daar het indexcijfer 112,75 punten heeft bereikt. Onder gelijke voorwaarden zullen de pensioenen, door het ontwerp voorzien, eveneens in dezelfde mate verhoogd worden.

4. De wijzigingen van technische en juridische aard.

A. De verplichtingen.

Op het gebied van de verplichtingen stelt zich de vraag van het eventueel behoud van de aanwending (*Jan een onroerend goed of een leensoezeketingscontract als wijze [Jan (Jestiging van een pensioenfondse).*

Tijdens de parlementaire besprekingen, die de wet van 30 juni 1956 vooraf gingen, kwam het pluralisme in de wijzen van vestiging van het pensioenfonds voor onder verschillende vormen.

De wetgever heeft tenslotte aanvaard dat het pensioenfonds mocht worden gevestigd:

1. door de aansluiting bij een pensienkas (*wettelijke oerzekering*);
2. door de aanwending (*Jan een onroerend goed*);
3. door de vestiging van een leensoezekeringskontrakt afgesloten vóór 1 januari 1956.

De wet van 28 maart 1960 heeft de wettelijke verzekering en de aanwending van een onroerend goed behouden. Zij heeft de mogelijkheid niet meer weerhouden om nog levensverzekeringskontrakten aan te wenden. De aanwendingen die reeds gebeurd waren op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet bleven nochtans behouden.

De levensverzekeringskontrakten werden echter niet aangepast. Zij blijven dus de basisrenten waarborgen zoals bepaald door de wet van 30 juni 1956 (18.000-9.000), het verschil tussen het bedrag van deze renten enerzijds en het basisbedrag der uitkeringen van de wet van 28 maart 1960 anderzijds, was immers niet zeer belangrijk.

Door verschillende wijzen van vestiging te voorzien, heeft de wetgever in 1956 gevolg willen geven aan een wens, geuit ondermeer door de Hoge Raad voor de Mid-denstand, om de zelfstandige te laten genieten van een grote vrijheid in het vestigen van een pensioenfonds.

Het aanvaarden van het pluralisme op dit gebied heeft enerzijds aanleiding gegeven tot administratieve moeilijkheden die niet te verwaarlozen waren.

Indedaad mocht de zelfstandige op ieder ogenblik van het ene stelsel naar het andere overgaan.

Anderzijds, en dat is van veel meer belang, werden door het feit dat de overgang naar de wettelijke verzekering steeds mogelijk was, de normale regels van de verzekering niet geëerbiedigd en kon er een selectie van de risico's gebeuren ten nadele van de wettelijke verzekering, dus ten nadele van de grote meerderheid der zelfstandigen.

Tenslotte mag op bijzondere wijze worden aangestipt, dat de aanwending van een onroerend goed geen eigenlijke vorm is van vestiging van een pensioenfonds.

Deze aanwending kan leiden tot dramatische toestanden wanneer een zelfstandige met bescheiden inkomen overgaat tot de onroerende aanwending en zich naderhand genoodzaakt ziet zijn enig huis te verkopen.

Het ontwerp stelt voor de mogelijkheid af te schaffen om een onroerend goed aan te wenden. De verworven rechten worden nochtans gehandhaafd. Het wegnemen met terugwerkende kracht van deze aanwendingen is prak-

s'ont exposé des frais, ensuite parce que cette annulation entraînerait le paiement d'un capital important.

Notons qu'à l'heure actuelle, environ 4.000 travailleurs indépendants ont affecté un immeuble.

En ce qui concerne les contrats d'assurance sur la vie, le projet confirme la loi du 28 mars 1960, en ce sens que de nouvelles affectations ne sont pas possibles. Par ailleurs, il prévoit que les affectations existantes ne sont maintenues que si les contrats garantissent, à partir du 1^{er} janvier 1964, des rentes d'un montant de base de 24.000 francs.

B. - Les prestations.

L'économie générale est identique à celle qui est prévue par la loi du 28 mars 1960.

Le travailleur indépendant obtient inconditionnellement, donc sans enquête sur les ressources, les rentes qu'il a déjà constituées et celles qu'il constituera encore dans le cadre du projet.

Si l'intéressé est admis, après une enquête sur les ressources, au bénéfice d'une prestation à charge de l'Office national, les rentes sont déduites de cette prestation.

§ 1. - Les rentes.

Deux innovations importantes sont à signaler:

1) Dans la capitalisation, la retraite et la survie sont liées. Cela constitue tout d'abord une simplification. Ensuite, cette solution se défend sur le plan technique. En effet, l'élément démographique qui grève le secteur «retraite» doit trouver sa compensation naturelle dans le secteur «survie».

2) la rente de survie inconditionnelle représentera 50 % (au lieu de 40 %) de la rente de retraite.

Ces deux innovations ont été vivement souhaitées par les représentants des travailleurs indépendants au sein du Groupe de travail «statut social».

§ 2. - Les prestations à charge de l'Office national.

Au point de vue de la carrière, les conditions d'octroi sont adaptées aux modifications apportées aux régimes de pension des salariés.

Par ailleurs, les prestations à charge de l'Office national ne sont accordées qu'après enquête sur les ressources. Des considérations impérieuses d'ordre financier justifient le maintien de cette enquête.

Toutefois, le Gouvernement entend qu'il soit procédé à une enquête sur les ressources réaliste, notamment par la suppression de certaines immunisations particulières.

L'application simultanée de deux ou de plusieurs immunisations aboutit en effet parfois à accorder la pension à des personnes qui n'en ont manifestement pas besoin.

D'autre part, certaines règles relatives à l'enquête sur les ressources sont trop rigides et aboutissent au rejet ou à la réduction substantielle de la pension dans des cas vraiment sociaux.

Le Gouvernement n'a nullement l'intention de faire un pas en arrière. Au contraire, il entend enlever de l'enquête sur les ressources tout ce qu'elle a d'excessif dans certains cas, tout en supprimant les abus dans d'autres domaines.

et tisch onmogelijk. vooreerst omdat de belanghebbenden kosten hebben gedaan en vervolgens omdat deze afschaffing de betaling van een belangrijk kapitaal met zich zou brengen.

Er weze aangestipt dat thans ongeveer 4.000 zelfstandigen een onroerend goed hebben aangewend.

Wat de levensverzekeringskontrakten betreft, bevestigt het ontwerp de wet van 28 maart 1960 in die zin dat geen nieuwe toepassingen mogelijk zijn. Anderzijds voorziet het ontwerp dat de bestaande toepassingen slechts dan gehandhaafd blijven, wanneer de kontrakten vanaf 1 januari 1964 renten voorzien met een basisbedrag van 24.000 frank.

B. - De uitkeringen.

De algemene structuur is dezelfde als deze bepaald door de wet van 28 maart 1960.

De zelfstandige bekomt onvoorwaardelijk, dus zonder onderzoek naar zijn bestaansmiddelen, de renten die hij reeds gevestigd heeft en deze die hij nog zal vestigen in het raam van het ontwerp.

Indien belanghebbende, na onderzoek naar zijn bestaansmiddelen, aanspraak kan maken op een uitkering ten laste van de Rijksdienst, dan worden de renten afgetrokken van deze uitkering.

§ 1. - De renten.

Twee belangrijke nieuwigheden dienen aangestipt:

1) in de kapitalisatie worden de «rust» en de «overlevingssector» aan elkaar gebonden. Deze oplossing kan trouwens op het technische plan verdedigd worden. Inderdaad, het demografisch element dat de sector «ruetpensionen» belast, moet zijn natuurlijke compensatie vinden in de sector «overleving».

2) de onvoorwaardelijke overlevingsrente zal 50 % (in plaats van 40 %) vertegenwoordigen van de ouderdomsrente.

Deze twee nieuwigheden werden vurig gewenst door de vertegenwoordigers van de zelfstandigen in de schoot van de Werkgroep voor het sociaal statuut.

§ 2. - De uitkeringen ten laste van de Rijksdienst.

In verband met de loopbaan worden de toekenningsvoorwaarden aangepast aan de wijzigingen die aangebracht werden aan het stelsel van de pensioenen der loontrekken.

Anderzijds worden de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst slechts toegekend na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen. Dwingende overwegingen van financiële aard rechtvaardigen het behoud van dit onderzoek.

De Regering wil nochtans overgaan tot een realistisch onderzoek naar de bestaansmiddelen, namelijk door het afschaffen van bepaalde bijzondere vrijstellingen.

De gelijktijdige toepassing van twee of meerdere vrijstellingen leidt soms tot het toekennen van een pensioen aan personen die er klaarblijkelijk geen nood aan hebben.

Anderzijds zijn sommige regels in verband met het onderzoek naar de bestaansmiddelen te streng en leiden zij in werkelijk sociale gevallen tot de verwerping of een gevoelige vermindering van het pensioen.

De Regering koestert geenszins het inzicht een stap achteruit te zetten. Het is integendeel haar bedoeling bij het onderzoek naar de bestaansmiddelen enerzijds in sommige gevallen te strenge bepalingen weg te nemen en anderzijds misbruiken af te schaffen op andere gebieden.

Le Gouvernement ne peut mieux faire que de reprendre, en l'approuvant entièrement, un passage du rapport déposé par le Groupe de travail « statut social » :

« L'évolution normale du régime de pension des travailleurs indépendants doit conduire à un allègement progressif de l'enquête sur les ressources,

Cette évolution se fait automatiquement dès l'instant où l'on augmente soit le montant de la pension, soit le plafond de l'immunisation générale.

Il ne faut pas fausser cette évolution par des immunisations particulières ... »

Notons à ce sujet que le relèvement du montant des prestations de base allège automatiquement l'enquête sur les ressources.

La pension de ménage étant augmentée de 3.000 francs, il faut que les ressources de celui qui demande la pension de ménage atteignent 24.000 francs + 12.500 francs = 36.500 francs avant que la demande de pension ne soit rejetée.

* * *

COMMENTAIRE DES ARTICLES.

CHAPITRE I.

Champ d'application.

Art. 2.

Le champ d'application est pratiquement identique à celui de la loi du 28 mars 1960, sauf en ce qui concerne les aidants.

Pour ces derniers, la loi du 28 mars 1960 prévoyait:

1^{re} l'assujettissement obligatoire dès l'instant où il y avait une rémunération réelle ou fictive déclarée auprès de l'administration des contributions:

rémunération réelle, lorsque l'aidant déclarait des revenus professionnels du chef de son activité d'aidant;

rémunération fictive, lorsque le chef d'entreprise déduisait de ses revenus une rémunération fictive pour les aidants qui étaient à son service.

2^o l'assujettissement volontaire, même en l'absence de rémunération réelle ou fictive.

Le projet, qui rejoint d'ailleurs le point de vue du Groupe de travail « Statut social », prévoit la réglementation suivante:

1. Les *eidents* sont assujettis même en l'absence de rémunération réelle ou fictive.

Il importe en effet que les hommes soient, à partir de l'âge de 20 ans, assurés dans un régime de pension, afin de pouvoir constituer une pension de retraite et, le cas échéant, une pension de survie complètes.

2. les *eidentes* ne sont assujetties que s'il y a déclaration d'une rémunération réelle ou fictive.

De Regering kan niets beter doen dan een passus, waarmee zij volledig instemt, aanhalen uit het verslag dat neergelegd werd door de Werkgroep voor het « Sociaal Statuut » :

« De normale evolutie van het penstoenstelsel der zelfstandigen moet leiden tot een progressieve versoepeling van het onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Deze evolutie geschiedt automatisch zodra men hetzij het bedrag van het pensioen, hetzij het plafond van de algemene vrijstelling verhoogt.

Men moet deze evolutie niet vervalsen door bijzondere vrijstellingen ... »

In dit verband dient opgemerkt dat de verhoging van het basisbedrag van de uitkeringen automatisch het onderzoek naar de bestaansmiddelen verzacht.

Daar het gezinspensioen met 3.000 frank verhoogd wordt, moeten de bestaansmiddelen van diegene die het gezinspensioen vraagt 24.000 frank + 12.500 frank = 36.500 frank bereiken vooraleer de pensioenaanvraag verworpen wordt.

* * *

BESPREKING VAN DE ARTIKELEN.

HOOFDSTUK I.

Toepassingsgebied.

Art. 2.

Het toepassingsgebied is praktisch gelijk aan dat van de wet van 28 maart 1960, behalve wat de helpers betreft.

Voor deze, werd bij de wet van 28 maart 1960 het volgende voorzien :

1^o verplichte onderwerping vanaf het ogenblik dat er een werkelijk of fictief loon bij het bestuur der belastingen werd aangegeven:

werkelijk loon, wanneer de helper bedrijfsinkomsten aangaf uit hoofde van zijn activiteit als helper;

fictief loon, wanneer het bedrijfshoofd zijn inkomsten verminderde met een fictief loon voor de helpers die hij tewerk stelde,

2^o vrijwillige onderwerping, zelfs bij ontstentenis van een werkelijk of fictief loon.

Het ontwerp, dat overigens aansluit bij het standpunt van de Werkgroep voor het « Sociaal Statuut », voorziet de volgende regeling :

1. de *helpers* zijn onderworpen, zelfs bij ontstentenis van een werkelijk of fictief loon.

Het is inderdaad van belang dat de mannen vanaf de leeftijd van 20 jaar in een pensioenstelsel verzekerd zijn, teneinde een volledig rustpensioen en, eventueel, een volledig overlevingspensioen te kunnen vestigen.

2. de *helpsters* zijn slechts onderworpen wanneer er een werkelijk of fictief loon is aangegeven,

Il ne serait en effet pas normal que le régime de pension des travailleurs indépendants assure des personnes qui s'occupent principalement de travaux ménagers.

Il importe aussi de souligner la situation des conjoints-aidants que nous P01WO/IS résumer en trois points;

1. Le projet de loi (tout comme la loi du 30 juin 1956 et celle du 28 mars 1960) confirme le non-assujettissement, tout en précisant sans équivoque possible que le non-assujettissement vaut aussi bien pour l'époux-aidant que pour l'épouse-aidante.

2. Cette règle vaut même dans les cas où la loi fiscale permet l'attribution au conjoint aidant d'une partie des revenus professionnels réalisés par le conjoint exploitant. Dans ce cas, le conjoint exploitant cotisera toutefois sur ses revenus professionnels, sans qu'il soit tenu compte de l'attribution susvisée.

3. Le § 3 prévoit une solution dans une situation sociale spéciale.

En effet, si le mari-aidant n'est pas soumis à un autre régime de pension, il ne se constitue aucun droit à une pension. D'autre part, «une pension de veuf» n'étant pas prévue, il ne tient aucun droit du chef de l'exercice d'une activité professionnelle par son épouse.

C'est pourquoi, la disposition *prérappelée* permet au mari-aidant de demander à être soumis à la loi en lieu et place de son épouse.

Art. 3.

Cet article énumère les activités qui ne donnent pas lieu à assujettissement à la loi.

Au 1°, le critère de durée est celui qui est prévu en matière d'allocations familiales pour non-salariés.

Au 2°, l'ajoute «visée à l'article 2» précise que le non-assujettissement prévu par cette disposition ne s'applique que si une même activité donne lieu et à assujettissement à la loi et à assujettissement à un autre régime de pension.

Il y a donc assujettissement dans le cas de deux activités qui sont identiques ou qui se ressemblent et dont l'une est exercée dans les liens d'un contrat de louage de travail et l'autre en dehors de pareils liens.

Citons:

...le médecin rattaché à une clinique, mais ayant par ailleurs un cabinet privé.

...l'employé-comptable auprès d'une société qui est par ailleurs expert-comptable pour son propre compte.

Le projet ne prévoit plus le non-assujettissement de certains mandataires d'établissements publics. Il a toutefois paru normal que ces personnes participent à la solidarité, lorsque leurs revenus dépassent le montant déterminé. Les intéressés cotisent d'ailleurs aussi dans le régime des allocations familiales pour non-salariés.

Art. 4.

Cet article indique le début de l'assujettissement.

L'assujettissement prend cours le premier jour du trimestre au cours duquel débute l'activité indépendante. Toutefois, pour les aidants, l'assujettissement prend cours au plus tôt à partir du 1^{er} janvier de l'année du vingtième anniversaire.

Het zou inderdaad niet normaal zijn dat het pensioenstelsel voor zelfstandigen personen verzekert die hoofdzakelijk huishoudelijke taken verrichten.

Het is ook van belang de toestand van de echtgenoot-helper te onderlijnen, welke toe in drie punten kunnen semenuetten :

1. Het wetsontwerp [juist zoals de wet van 30 juni 1956 en deze van 28 maart 1960] bevestigt de niet-onderwerping, hierbij ondubbelzinnig bepalend dat de niet-onderwerping zowel geldt voor de echtgenoot-helper als voor de echtgenote-helpster.

2. Deze regel geldt zelfs in de gevallen waar de fiscale wetgeving toelaat een deel van de bedrijfsinkomsten door de echtgenoot-uitbater verwezenlijkt, toe te kermen aan de echtgenoot-helper. In dit geval zal de echtgenoot-uitbater evenwel bijdragen betalen op zijn bedrijfsinkomsten, zonder dat er rekening wordt gehouden met de bovenvernoemde toekenning.

3. Een oplossing voor een speciale sociale toestand wordt voorzien in § 3.

Indien de echtgenoot-helper aan geen ander pensioenstelsel onderworpen is, vestigt hij zich geen enkel recht op pensioen. Daar anderzijds geen «weduwnaarspensioen» voorzien is, bezit hij geen enkel recht uit hoofde van de uitoefening van een beroepsbezigheid door zijn echtgenote.

Daarom laat de bovenvermelde bepaling aan de echtgenoot-helper toe zijn onderwerping aan de wet te vragen. in de plaats van zijn echtgenote.

Art. 3.

Dit artikel geeft de opsomming van de activiteiten die geen aanleiding geven tot onderwerping aan de wet.

In 1°, is het criterium van duur, datgene dat voorzien is inzake kinderbijslag voor de niet-loontrekkenden.

In 2°, verduidelijkt de bijvoeging: «bedoeld in artikel 2» dat de niet-onderwerping bij deze bepaling voorzien, slechts van toepassing is indien éénzelfde activiteit aanleiding geeft én tot onderwerping aan deze wet én tot onderwerping aan een ander pensioenstelsel.

Er is dus onderwerping wanneer er twee identieke of gelijkaardige activiteiten zijn, waarvan een uitgeoefend wordt in dienstverband en de andere buiten dergelijk verband.

Wij citeten :

- de geneesheer verbonden aan een kliniek, maar die elders een privaat kabinet heeft.

- de bediende-boekhouder bij een maatschappij, elders voor eigen rekening als expert-boekhouder optreedt.

Het ontwerp voorziet niet meer de niet-onderwerping van bepaalde mandatarissen van openbare instellingen. Het kwam normaal voor dat deze personen bijdragen tot de solidariteit, wanneer hun inkomsten een bepaald bedrag overtreffen. De belanahabenden betalen ten andere ook bijdragen in het stelsel der gezinsvergoedingen voor niet-loontrekkenden.

Art. 4.

Dit artikel bepaalt het begin van de onderwerping.

De onderwerping vangt aan de eerste dag van het kwartaal tijdens hetwelk de zelfstandige activiteit een aanvang neemt. Voor de helpers echter neemt de onderwerping een aanvang ten vroegste op 1 januari van het jaar van de twintigste verjaardag.

CHAPITRE II.

Des obligations du travailleur indépendant.

SECTION 1^{re}

De l'affiliation auprès d'une caisse de pension.

Art. 5.

L'article 5 impose au travailleur indépendant l'obligation de s'affilier auprès d'une caisse de pension.

Rappelons:

1^o que, sans préjudice du maintien des situations acquises, l'affectation immobilière n'est plus possible;

2^o que les affectations d'un contrat d'assurance sur la vie ne sont maintenues que si les contrats garantissent, à partir du 1^{er} janvier 1964, des rentes d'un montant de base de 24.000 francs.

SECTION 2.

Des cotisations.

Art. 6.

Cet article détermine l'assiette des cotisations, adaptée aux modifications apportées aux lois coordonnées relatives à l'impôt sur les revenus.

Le § 2 de cet article est le corollaire normal de la disposition reprise dans le champ d'application, en vertu de laquelle le conjoint-aidant n'est pas soumis à la loi, même si une partie des bénéfices du conjoint exploitant lui est attribuée,

Art. 7.

Cet article fixe en son § 1^{er} le montant des cotisations dont sont redevables les travailleurs indépendants qui sont affiliés auprès d'une caisse de pension et qui n'exercent pas une activité complémentaire au sens du projet.

En son § 2 il indique la destination des cotisations visées au § 1^{er}.

Art. 8.

Le § 1^{er} règle la question des professions complémentaires.

Le § 2 fixe la cotisation dont sont redevables certains mandataires d'établissements publics. Ils ne sont pas tenus de constituer un fonds de pension, mais ils participent à la solidarité,

Art. 9.

Cet article vise les personnes qui ont attesté un contrat d'assurance sur la vie ou un immeuble ou qui sont affiliées auprès de la Caisse de prévoyance des avocats.

HOOFDSTUK II.

Verplichtingen van de zelfstandige.

AFDELING 1.

Aansluiting bij een pensioenkas.

Art. 5.

Artikel 5 verplicht de zelfstandige zich bij een pensioenkas aan te sluiten.

Er wordt aan herinnerd:

1^o dat, onder voorbehoud van de verworven toestanden, de aanwending van een onroerend goed niet meer mogelijk is;

2^o dat de aanwendingen van een levensverzekering slechts behouden blijven, indien de contracten vanaf 1 januari 1964 renten waarborgen met een basisbedrag van 24.000 frank.

AFDELING 2.

Bijdragen.

Art. 6.

Dit artikel bepaalt de grondslag van de bijdragen, aangepast aan de wijzigingen ingevoerd in de samenhangende wetten betreffende de inkomstenbelastingen.

De § 2 van het artikel is het normaal gevolg van de beschikking opgenomen in het toepassingsgebied krachtens welke de echtgenoot-helper niet onderworpen is aan de wet zelfs als hem een deel van de winsten van de echtgenoot-uitbater worden toegekend.

Art. 7.

Dit artikel bepaalt in zijn eerste §. het bedrag van de bijdragen verschuldigd door de zelfstandigen die bij een pensioenkas zijn aangesloten en die geen bijkomende beroepsbezigheid in de zin van het ontwerp uitoefenen.

De § 2 geeft de bestemming aan van de bijdragen bedoeld in § 1.

Art. 8.

De § 1 regelt de kwestie van de bijberoepen.

De § 2 bepaalt de bijdrage verschuldigd door bepaalde mandatarissen van openbare instellingen. Zij moeten geen pensioenfonds vestigen, maar zij zullen deelnemen aan de solidariteit.

Art. 9.

In dit artikel zijn de personen bedoeld, die een levensverzekeringscontract of een onroerend goed hebben aangewend of die aangesloten zijn bij de Voorzorgskas der advocaten.

La loi du 28 mars 1960 avait fixé la cotisation des intéressés à YS de la cotisation dont sont redevables les personnes qui sont affiliées auprès d'une caisse de pension.

Il paraît plus normal que les intéressés paient la cotisation de solidarité qui est réclamée, à revenus égaux, aux travailleurs indépendants qui sont affiliés auprès d'une caisse de pension.

Enfin, en ce qui concerne les affiliés auprès de la Caisse de prévoyance des avocats, le projet confirme la pratique administrative qui a été suivie jusqu'à présent et qui tient compte de ce que ces affiliés avaient déjà, avant l'instauration de l'assurance-pension obligatoire pour les travailleurs indépendants, un régime au moins équivalent.

Art., 15.

Le Groupe de travail « Statut social » a insisté pour que des sanctions plus sévères soient prévues à l'égard des réfractaires.

Les difficultés financières qu'a connues et que connaît encore le régime de pension des travailleurs indépendants sont dues, en partie, à l'existence d'un nombre important de réfractaires.

Chose plus grave, une sélection des risques s'opère au sein de la masse des réfractaires. C'est ainsi que ceux qui atteignent l'âge de la pension régularisent leur situation, notamment après avoir reçu la décision de l'Office national allouant une pension partielle en raison de l'absence de versements.

Enfin, si la loi du 28 mars 1960 prévoit une majoration de cotisation à l'égard de celui qui fait l'objet d'un recouvrement judiciaire, cette majoration n'est pas due par celui qui régularise volontairement sa situation.

En d'autres termes, le réfractaire échappe à la majoration de cotisation, lorsqu'il s'affilie à une Caisse de pension même après plusieurs années.

L'article 15 permet au Roi de Fixer le montant des majorations de cotisation et de déterminer l'incidence des paiements tardifs sur l'octroi des prestations.

CHAPITRE III.

Des prestations.

SECTION I re.

Des rentes.

Artt. 18 ~ 19.

Les idées directrices qui sont à la base des dispositions des articles 18 et 19 ont été suffisamment commentées dans la partie générale de l'Exposé des motifs.

SECTION 2.

Des prestations à charge de l'Office national.

A. -- De la carrière.

Art., 20.

Par rapport à l'article 17 de la loi du 28 mars 1960 qui a trait au même objet, il y a lieu de noter le fait que la vali-

De wet van 28 maart 1960 had de bijdrage van de belanghebbenden bepaald op YS, van de bijdrage verschuldigd door de personen die bij een pensioenkas aangesloten zijn.

Het komt normaler voor dat deze personen de solidariteitsbijdrage betalen die, bij gelijke inkomsten, geëist wordt van de zelfstandigen die aangesloten zijn bij een pensioenkas.

Wat ten slotte de aangeslotenen bij de Voorzorgskas der advocaten betreft, bevestigt het ontwerp de administratieve praktijk die tot nu toe gevolgd werd en die ermee rekening houdt dat deze aangeslotenen reeds vóór het invoeren van de verplichte pensioenverzekering voor zelfstandigen een ten minste gelijkwaardig stelsel hadden.

Art., 15.

De Werkgroep voor het « Sociaal Statuut » heeft er op aangedrongen strengere sancties voor de weerspanningen te voorzien.

De financiële moeilijkheden welke het pensioenstelsel van de zelfstandigen heeft gekend en nog kent, zijn gedeeltelijk te wijten aan het bestaan van een belangrijk aantal weerspanningen.

Wat erger is, in de schoot van de massa weerspanningen doet zich een selectie van risico's voor. Aldus regulariseren diegenen die de pensioenleeftijd bereiken hun toestand na ontvangst van de beslissing van de Rijksdienst, waarbij een gedeeltelijk pensioen wordt toegekend om reden van ontbrekende storting.

Ten slotte, zo de wet van 28 maart 1960 een verhoging van bijdrage voorziet voor diegene die het voorwerp uitmaakt van een gerechtelijke invordering, is dezelfde verhoging niet verschuldigd door diegene die vrijwillig zijn toestarid regulariseert.

Met andere woorden, de weerspanning ontsnapt aan de verhoging van de bijdrage wanneer hij zich aansluit bij een pensioenkas, zelfs na meerdere jaren.

Het artikel 15 laat aan de Koning toe het bedrag der bijdrageverhoging vast te stellen en de weerslag van de laattijdige betaling op de toekenning van de uitkeringen te bepalen.

HOOFDSTUK III.

Uitkeringen.

AFDELING 1.

Renten.

Artt. 18 - 19.

De leidende gedachten die aan de basis liggen van de bepalingen van de artikels 18 en 19 werden voldoende besproken in het algemeen deel van de memorie van toelichting.

AFDELING 2.

Uitkeringen ten laste van de Rijksdienst.

A. -- De loopbeen.

Art., 20.

In verrijking met artikel 17 van de wet van 28 maart 1960, dat betrekking heeft op hetzelfde onderwerp, dient

dition des périodes d'études ou d'apprentissage n'est pas, dans tous les cas, soumise au paiement d'une cotisation forfaitaire.

Dans le cadre de la législation actuelle, cette validation n'est possible qu'à partir de 1954 et ce moyennant paiement d'une cotisation forfaitaire.

Cela a pour effet que des veuves, dont: le mari a fait des études après l'âge de 20 ans et avant 1954, se voient accorder une pension dérisoire, si le mari est décédé après quelques années d'exercice de son activité professionnelle.

Le nouveau libellé permet de régler ces cas.

Il est également intéressant de souligner une question soulevée par le Groupe de travail «statut social». Si la sécurité sociale des travailleurs indépendants ne connaît pas - pour des raisons compréhensibles - le secteur chômage, il n'en reste pas moins que l'on trouve chez les travailleurs indépendants des situations qui se rapprochent sensiblement de celles que l'on connaît chez les salariés.

Ces situations peuvent être particulièrement graves, lorsque l'intéressé a déjà atteint un âge avancé. Elles peuvent être, à tout âge, la cause de l'interruption de la carrière professionnelle et de la réduction de la pension qui en résulte.

Le Groupe de travail a notamment suggéré une forme d'assurance continuée permettant au travailleur indépendant de rester dans l'assurance pendant un nombre limité d'années, ce nombre étant fixé compte tenu de l'âge atteint par l'intéressé au moment où se produit l'événement qui est la cause de l'inactivité.

Art. 21.

1. Les versements «loi du 11 mars 1954» ne sont plus requis comme preuve de l'occupation en qualité de travailleur indépendant.

Exiger cette forme de preuve est une source de complications administratives et pose des problèmes pour les travailleurs indépendants qui n'étaient pas soumis au régime des allocations familiales pour non-salariés.

2. Les versements sont requis à partir du 1^{er} janvier 1957. En effet, au point de vue des cotisations, la loi du 30 juin 1956 n'est entrée en vigueur que le 4 juillet 1956. Par ailleurs, en vertu d'une tolérance administrative, les travailleurs indépendants qui atteignaient l'âge de la pension ou qui cessaient leur activité entre le 1^{er} juillet 1956 et le 4 janvier 1957, ont été dispensés de cotiser.

Les cotisations dont question à l'article 21, § 1, 2°, visent aussi bien les cotisations destinées à la capitalisation que les cotisations de solidarité.

En ce qui concerne les années pour lesquelles la preuve par versements n'est pas requise, les principes inscrits dans la législation actuelle sont maintenus. Les dispositions qui les reflètent ont toutefois été précisées.

Par ailleurs, des modes de preuve particuliers peuvent être prévus d'abord en faveur des veuves, qui ont parfois de grandes difficultés à prouver la partie de la carrière du mari qui se situe avant le mariage; ensuite en faveur des aidants. Ces derniers trouvent difficilement des documents établissant leur activité professionnelle. En effet, si la plupart des aidants sont assurés contre les accidents, les polices ne sont généralement pas établies nominativement et visent d'une façon générale «le personnel occupé dans l'entreprise».

aangestipt dat de geldigmaking van de studie- en leerperiodes niet meer in alle gevallen onderworpen is aan de betaling van een forfaitaire bijdrage.

In het raam van de huidige wetgeving, is deze geldigmaking slechts mogelijk vanaf 1954 en dit mits betaling van een forfaitaire bijdrage.

Dit heeft voor gevolg dat de weduwe, waarvan de echtgenoot gestudeerd heeft na de leeftijd van 20 jaar en vóór 1954, een onbeduidend pensioen toegewezen krijgt, als de echtgenoot na enkele jaren beroepsactiviteit overleden is.

De nieuwe tekst laat toe deze gevallen te regelen.

Het is eveneens van belang een probleem te onderlijnen dat werd opgeworpen door de Werkgroep voor het «Sociaal Statuut». Indien de maatschappelijke zekerheid van de zelfstandigen, om begrijpelijke redenen, geen sector van werkloosheidsvergoeding kent, blijft het niet minder waar dat men bij de zelfstandigen toestanden aantreft die zeer dicht de toestand benaderen die men bij de loontrekkenden kent.

Deze toestanden kunnen bijzonder ernstig zijn, wanneer belanghebbende reeds een gevorderde leeftijd heeft bereikt. Zij kunnen, op elke leeftijd, oorzaak zijn van onderbreking van de beroepsloopbaan en van een daaruit voortvloeiende vermindering van het pensioen.

De Werkgroep heeft onder meer een vorm van voortgezette verzekering voorgesteld die aan de zelfstandige toelaat verzekerd te blijven gedurende een beperkt aantal jaren: bij de vaststelling van dit aantal jaren zou rekening worden gehouden met de leeftijd die belanghebbende bereikte op het ogenblik waarop zich de gebeurtenis voordoet die oorzaak is van de inactiviteit.

Art. 21.

1. De stortingen «wet van 11 maart 1954» zijn niet meer vereist als bewijs van tewerkstelling in hoedanigheid van zelfstandige.

Deze bewijsvorm is oorzaak van administratieve verwikkelingen en stelt problemen voor de zelfstandigen die niet onderworpen waren aan het stelsel van kinderbijslag voor de niet-loontrekkenden.

2. De stortingen zijn vereist vanaf 1 januari 1957. Inderdaad, wat de bijdragen betreft, is de wet van 30 juni 1956 slechts in voege getreden op 4 juli 1956. Overigens, »ret» den de zelfstandigen die de pensioenleeftijd bereikten of hun activiteit hadden stopgezet tussen 4 juli 1956 en 4 januari 1957 van bijdragen vrijgesteld, ingevolge een administratieve tolerantie.

De bijdragen waarvan sprake in artikel 21, § 1, 2°, beogen zowel de bijdragen bestemd voor de kapitalisatie als de solidariteitsbijdragen.

3. Wat de jaren betreft, waarvoor het bewijs door stortingen niet vereist is, worden de principes, die in de huidige wetgeving bestaan, behouden. De beschikkingen waardoor ze weergegeven zijn werden echter verduidelijkt.

Anderzijds kunnen bijzondere wijzen van bewijsvoering voorzien worden vooreerst ten gunste van de weduwen die vaak grote moeilijkheden hebben om het gedeelte van de loopbaan van de echtgenoot, die zich vóór het huwelijk situeert, te bewijzen; vervolgens voor de helpers. Deze laatste vinden nog moeilijk documenten waarbij de zelfstandige activiteit wordt gestaafd. Immers, zo de meeste helpers verzekerd zijn tegen ongevallen, dan zijn de polissen in 't algemeen niet persoonlijk opgesteld en beogen ze op algemene wijze «het personeel tewerkgesteld in de onderneming».

B. - De la pension de retraite.

Art.23.

Le projet maintient la possibilité d'obtenir une pension de retraite majorée. Toutefois, le décalage entre les taux respectivement? 65, 66 et 67 ans est moins prononcé.

En effet, il faut tenir compte de ce que celui qui attend d'avoir atteint l'âge de 66 ou de 67 ans ne renonce généralement pas à un droit qu'il a, et ce en raison de l'enquête sur les ressources.

Art.24.

Cet article fixe les conditions d'ouverture du droit à la pension de retraite au point de vue de la carrière.

Par rapport aux règles qui étaient prévues par la loi du 28 mars 1960, il y a lieu de noter les différences suivantes:

1° le passage de la pension pour une carrière complète à la pension pour une carrière partielle est moins brutal. L'absence d'un stade intermédiaire entre la pension pour une carrière complète d'une part et la pension strictement proportionnelle d'autre part, avait pour effet que la pension pouvait, en raison de l'absence d'une seule année de carrière, être amputée de plusieurs 45mes.

2° la bonification en raison des versements d'assuré libre en cas de pension partielle est supprimée. Le régime de pension des travailleurs indépendants est un régime de pension obligatoire. L'octroi des prestations qu'il prévoit ne peut être basé que sur l'exercice d'une activité professionnelle.

Si la pension ainsi établie reste incomplète, l'intéressé pourra, le cas échéant, obtenir une pension résiduaire dans le régime des assurés libres. Ce régime prévoit d'ailleurs l'octroi de pensions partielles aux personnes qui ont obtenu des droits incomplets dans le régime de l'assurance obligatoire.

3° Le projet met le régime de pension des travailleurs indépendants en concordance avec les modifications apportées aux régimes des salariés (notamment en matière de carrières mixtes) par la loi du 3 avril 1962.

Différentes modalités d'octroi de la pension sont prévues;

1° la pension pour une carrière complète est considérée complète (§ 1^{er}).

L'occupation comme travailleur indépendant est requise pendant toute la période de référence, une tolérance d'un an par période décennale étant admise.

Les années manquantes doivent se situer avant 1957.

S'il est satisfait à cette condition, le droit à la pension complète est ouvert.

2° La pension proportionnelle avec présomption d'occupation pour les années antérieures au 1^{er} janvier 1926.

Cette pension est accordée:

a) au travailleur indépendant qui justifie avoir été occupé en cette qualité pendant les 15^{es} au moins de la période de référence (§ 2);

B. -- Rustpensioen,

Art.23.

Het ontwerp behoudt de mogelijkheid een verhoogd rustpensioen te bekomen. Het verschil tussen de bedragen respectievelijk op 65, 66 en 67 jaar is minder uitgesproken.

Er moet inderdaad rekening mee gehouden worden dat diegene die wacht tot hij '66 of 67 jaar geworden is in 't algemeen niet verzaakt aan een recht dat hij bezit en dit omwille van het onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Art.24.

Dit artikel bepaalt de voorwaarden voor de opening van het recht op rustpensioen, onder oogpunt van de loopbaan.

Met betrekking tot de regels die voorzien werden bij de wet van 28 maart 1960, dienen de volgende verschillpunten genoteerd:

1° De overgang van een pensioen voor volledige loopbaan, naar een pensioen voor gedeeltelijke loopbaan, is minder brutaal. De afwezigheid van een stadium tussen het pensioen voor volledige loopbaan enerzijds en het strikt proportioneel pensioen anderzijds, had voor gevolg dat, om reden van het ontbreken van een enkel jaar in de loopbaan, meerdere 45en uit het pensioen konden wegvallen.

2° De bonificatie om reden van storting als vrij-verzekerde ingeval van gedeeltelijk pensioen, is afgeschaft. Het pensioenstelsel van de zelfstandigen is een verplichte pensioenregeling. De toekenning van de daarin voorziene uitkeringen mag slechts steunen op de uitoefening van een beroepsactiviteit.

Indien het aldus vastgestelde pensioen onvolledig blijft, zal belanghebbende eventueel een residuaire pensioen kunnen bekomen in het stelsel van de vrij-verzekerden. Dit stelsel voorziet overigens de toekenning van gedeeltelijke pensioenen aan de personen die onvolledige rechten hebben bekomen in het stelsel van de verplichte verzekering.

3° Het ontwerp brengt het pensioenstelsel van de zelfstandigen in overeenstemming met de wijzigingen die aan het stelsel van de loontrekkenden werden aangebracht [namelijk in zake de gemengde loopbanen] bij de wet van 3 april 1962.

Er zijn oot de toekenning van het pensioen oerschillende modeliteiten voorzien:

1° het pensioen voor een volledige of volledig geachte loopbaan (§ 1).

De tewerkstelling als zelfstandige is vereist gedurende gans de referentieperiode; een afwijking van een jaar per periode van tien jaar is toegelaten.

De ontbrekende jaren moeten zich situeren vóór 1957.

Indien aan deze vereiste voldaan is, is het recht op een volledig pensioen geopend.

2° liet proportioneel pensioen met oermoeden van toetoe- stelling oot de jaren die 1 januari 1926 voorafgaan.

Dit pensioen wordt toegekend:

a) aan de zelfstandige die bewijst in deze hoedanigheid tewerkgesteld te zijn geweest gedurende ten minste 4/5^{de} van de referentieperiode (§ 2).

b) au travailleur indépendant qui justifie d'une carrière mixte complète ou incomplète au sens de la législation régissant les régimes des salariés (§ 3),

Dans les deux cas, la pension s'exprime par une fraction dont le dénominateur indique la nombre d'années civiles que comprend la période de référence et le numérateur le nombre d'années d'occupation comme travailleur indépendant au cours de la même période.

Comme le dénominateur de cette fraction reste inférieur à 45, il en résulte que les années avant 1926 sont bonifiées dans la mesure où l'intéressé a justifié d'une activité professionnelle à partir de 1926.

Par ailleurs, en cas de carrière mixte, les dénominateurs des fractions exprimant la pension dans les régimes des ouvriers, des employés, des marins et des travailleurs indépendants seront identiques. En cas de carrière mixte complète, le travailleur retrouvera donc une pension complète, les éléments constitutifs ayant été établis sur la même base.

Ainsi, le travailleur qui atteint l'âge de 65 ans en 1963 et qui justifie, dans la période de référence (1926-1962), de la années d'ouvriers, 15 années d'employé et 12 années d'indépendant, obtiendra dans les régimes dont il a relevé, respectivement 10/37, 15/37 et 12/37, soit au total 37/37,

3° Enfin, si le travailleur indépendant ne satisfait à aucune des conditions susvisées, il peut prétendre à une pension proportionnelle, sans présomption d'occupation pour les années antérieures à 1926 (§ 4).

Cette pension atteint 1/45 (1/40 pour les femmes) des montants de base par année d'activité en qualité de travailleur indépendant à partir de 1926.

Exemples.

Travailleur indépendant né en 1898.

La période de référence s'étend du 1^{er} janvier 1926 au 31 décembre 1962.

Carrière	Pension de travailleur indépendant exprimée en fractions de la pension complète
1 ^o indépendant de 1926 à 1962.	45/45
2 ^o 1926 à 1928 néant., 1929 à 1962 indépendant.	45/45
3 ^o 1926 à 1928 ouvrier, 1929 à 1962 indépendant.	34/37 (le régime des ouvriers ajoute 3/37)
4 ^o 1926 à 1934 ouvrier, 1935 à 1962 indépendant.	28/37 (le régime des ouvriers ajoute 9/37)
5 ^o 1926 à 1932 employé, 1933 à 1934 néant.	17/37 (le régime des ouvriers ajoute 11/37)
1935 à 1945 ouvrier, 1946 à 1962 indépendant.	(le régime des employés ajoute 7/37)

b) aan de zelfstandige die een volledige of onvolledige gemengde loopbaan bewijst, in de zin van de wetgeving in verband met de stelsels voor loontrekkenden (§ 3).

In beide gevallen wordt het pensioen uitgedrukt door een breuk waarvan de noemer het aantal kalenderjaren aanduidt die bevrepen zijn in de referentieperiode en de teller het aantal jaren bezigheid als zelfstandige tijdens dezelfde periode.

Daar de noemer van deze fractie lager blijft dan 45, vloeit hieruit voort dat de jaren vóór 1926 aan de belanqhebbenden ten goede komen in de mate waarin hij een beroepsactiviteit vanaf 1926 heeft bewezen.

In het geval van gemengde loopbaan, zullen de noemers van de breuken die het pensioen aanduiden in de stelsels van de arbeiders, bedienden, zeelieden en zelfstandigen, gelijk zijn. Bij volledig gemengde loopbaan zal belanqhebbende dus een volledig pensioen bekomen gezien de samenstellende elementen op dezelfde basis vastgesteld zijn.

Aldus zal de arbeider, die de leeftijd van 65 jaar in 1963 bereikt en in de referentieperiode (1926-1962) 10 jaar als arbeider, 15 jaar als bediende en 12 jaar als zelfstandige bewijst, in de stelsels waartoe hij behoorde respectievelijk 10/37, 15/37 en 12/37, hetzij in totaal 37/37, bekomen.

3° Ten slotte, als de zelfstandige aan geen van de bovenvermelde voorwaarden voldoet, kan hij eenspreek maken op een proportioneel pensioen, zonder oernioeden van te toerkstelling voor de jaren die 1926 voorafgaan (§ 4).

Dit pensioen bereikt 1/45 (1/40 voor de vrouwen) van de basisbedragen per activiteitsjaar in hoedanigheid van zelfstandige, vanaf 1926.

Voorbeelden,

Zelfstandige geboren in 1898.

De referentieperiode loopt oen 1^{er} januari 1926 tot 31 december 1962,

Loopbaan	Pensioen als zelfstandige uitgedrukt in breuken van het volledig pensioen
1 ^o zelfstandige van 1926 tot 1962.	45/45
2 ^o 1926 tot 1928 niets 1929 tot 1962 zelfstandige.	45/45
3 ^o 1926 tot 1928 arbeider, 1929 tot 1962 zelfstandige.	34/37 (het stelsel der arbeiders voegt 3/37 toe)
4 ^o 1926 tot 1934 arbeider, 1935 tot 1962 zelfstandige.	28/37 (het stelsel der arbeiders voegt 9/37 toe)
5 ^o 1926 tot 1932 bediende, 1933 tot 1934 niets.	17/37 (het stelsel der arbeiders voegt 11/37 toe)
1935 tot 1945 arbeider, 1946 tot 1962 zelfstandige.	(het stelsel der bedienden voegt 7/37 toe)

C. - *Des prestations en cas de décès du travailleur indépendant.*

De la pension de survie.

Art. 27.

Cet article détermine les conditions qui doivent être réunies dans le chef de la veuve.

Rien n'est changé à la législation actuelle qui est sur ce point identique à celle qui régit les régimes de pension des salariés.

Art. 28.

Deux innovations sont à souligner en ce qui concerne la pension de survie.

1° En cas de naissance posthume, la pension de survie peut dans les conditions à déterminer par le Roi, prendre cours à partir du 1^{er} du mois qui suit celui au cours duquel le mari est décédé.

2° - Le § 2 prévoit deux cas dans lesquels les droits à la pension de survie sont examinés d'office.

Le I^{er} de ce paragraphe légalise la pratique administrative qui a été suivie jusqu'à présent.

Le 2° est inspiré par des considérations d'ordre social. Lorsqu'au moment du décès, le dossier du mari était en instance, soit à l'Office national, soit devant une juridiction administrative, la veuve pouvait supposer que les autorités compétentes statueraient également sur ses droits à la pension de survie.

Comme tel n'était pas le cas, la veuve qui n'introduisait sa demande de pension de survie que lorsqu'une décision définitive était intervenue, risquait de perdre plusieurs mois de pension.

Dans la pratique, il en était surtout ainsi, lorsque la pension était refusée au mari, alors que la veuve pouvait prétendre à la pension de survie, notamment parce que les revenus professionnels qui étaient la cause du rejet de la pension de retraite disparaissaient au décès du mari.

Art. 29.

Dans les cas visés dans cet article, la veuve perd son droit à la pension de survie. Ce droit n'est donc pas suspendu comme dans la loi du 28 mars 1960.

Le recouvrement de son droit sera donc subordonné à l'introduction d'une demande.

Art. 31.

Cet article aligne complètement les conditions d'octroi de la pension de survie sur celles qui sont prévues en matière de pension de retraite.

Ces conditions sont différentes dans la loi du 28 mars 1960, ce qui peut avoir pour effet que la carrière valable en vue de l'ouverture du droit soit plus importante en survie qu'en retraite.

Les nouvelles dispositions instituent par ailleurs un automatisme qui ne peut être que favorable à l'examen des droits à la pension de survie. En effet, si le mari était pensionné à son décès et bénéficiait d'une pension complète, la veuve pourra faire valoir des droits à une pension de survie complète.

C. - *Litkeringen in geval van overlijden (van de zelfstandige).*

Het overlevingspensioen.

Art. 27.

Dit artikel bepaalt de voorwaarden waaraan de weduwe moet voldoen.

Aan de huidige wetgeving wordt op dat punt niets gewijzigd. Ze is identiek aan deze die het pensioen der loontrekkenden regelt.

Art. 28.

Twee nieuwigheden zijn te vermelden in verband met de ingangsdatum van het overlevingspensioen.

1° In geval van geboorte van een posthuum kind, kan het overlevingspensioen, in de voorwaarden door de Koning bepaald, ingaan de 1^{ste} van de maand volgend op die waarin de man overleden is.

2° De § 2 voorziet twee gevallen waarin het recht op overlevingspensioen ambtshalve wordt onderzocht.

In 1^o wordt de administratieve praktijk die tot nog toe werd gevolgd wettig gemaakt.

De bepaling van 2° is ingegeven door overwegingen van sociale aard. Wanneer op het ogenblik van het overlijden het dossier van de man in behandeling was bij de Rijksdienst of voor een administratief rechtscollege, kon de weduwe veronderstellen dat de bevoegde autoriteiten eveneens over haar recht op overlevingspensioen uitspraak zouden doen.

Vermits dit niet het geval was, liep de weduwe gevaar, als ze haar pensioenaanvraag indiende wanneer een definitieve beslissing getroffen was, verschillende maanden pensioen te verliezen.

Practisch kwam dit geval vooral voor als het pensioen aan de man werd geweigerd, terwijl de weduwe van haar kant aanspraak kon maken op een overlevingspensioen, voornamelijk omdat de bedrijfsinkomsten, die de oorzaak van de weigering van het rustpensioen waren, wegvielen bij het overlijden van de man.

Art. 29.

In de gevallen voorzien in dit artikel *verliest* de weduwe haar recht op overlevingspensioen. Dit recht is dus niet *geschotst* zoals in de wet van 28 maart 1960.

Het her krijgen van haar recht zal dus afhankelijk zijn van het indienen van een aanvraag.

Art. 31.

Dit artikel stelt de voorwaarden tot toekenning van het overlevingspensioen gelijk met deze die voorzien zijn inzake rustpensioen.

Deze voorwaarden zijn verschillend in de wet van 28 maart 1960, wat voor gevolg kan hebben dat de loopbaan geldig voor de opening van het recht belangrijker is bij overlevings- dan bij rustpensioen.

De nieuwe bepalingen voeren anderzijds een automatisme in dat het onderzoek van het recht op overlevingspensioen alleen maar gunstig kan beïnvloeden. Inderdaad, indien de man gepensioneerd was bij zijn overlijden en een volledig pensioen genoot, kan de weduwe haar rechten laten gelden op een volledig overlevingspensioen.

Si le mari bénéficiait de 20/37, 10/38, 2/45 ou 10/45 de la pension de retraite, la veuve pourra faire valoir des droits à une pension de survie représentant respectivement: 20/37, 10/38, 2/45 ou 10/45 de la pension de survie complète.

Si le mari est décédé avant d'avoir atteint l'âge de la pension, on supposera qu'il a atteint l'âge de 65 ans au jour de son décès.

Art. 35.

L'avant-dernier alinéa du § 1^{er} de cet article mérite un mot d'explication. En effet, lorsqu'une veuve peut prétendre à la fois à une pension de retraite et à une pension de survie, on liquide par priorité la pension de retraite, la pension de survie n'étant payée que pour parfaire, le cas échéant, la différence entre, d'une part, le plafond de cumul et, d'autre part, le montant de la pension de retraite.

L'indemnité d'adaptation payée dans ce cas était calculée sur la part de pension de survie qui était effectivement payée à la veuve.

Cette règle est trop rigide. En effet, il se peut parfaitement que le remariage supprime et la pension de retraite et la pension de survie. Dans ce cas, l'octroi d'une indemnité d'adaptation calculée sur la pension de survie effectivement payée, léserait les veuves qui pouvaient prétendre, avant le remariage, à une pension de retraite et à une pension de survie.

D. - L'enquête sur les ressources.

Art. 36.

Cet article pose le principe de l'enquête sur les ressources et fixe les plafonds de l'immunisation générale.

Son § 2 mérite d'être particulièrement souligné.

En vertu de la législation actuelle, la réduction à opérer sur le montant de la prestation en raison des ressources se fait d'une façon uniforme, quelle que soit l'importance de la pension allouable du chef de la carrière.

Le projet prévoit des réductions proportionnelles semblables à celles qui sont appliquées dans le régime de pension des assurés libres.

Art. 37.

Cet article contient deux grands principes dont on ne peut s'écarter sauf disposition expresse:

1. tous les revenus entrent en ligne de compte;
2. il est tenu compte des revenus des deux conjoints.

Art. 38.

Cet article confirme, en les explicitant, les immunités qui sont déjà prévues dans la législation actuelle ou qui ont été adoptées par la pratique administrative.

Remarques:

1^o. lorsque le mari demande la pension de retraite et que son épouse bénéficie d'une allocation d'estropiée ou de

Indien de echtgenoot 20/37, 10/38, 2/45 of 10/45 van het rustpensioen genoot, zal de weduwe haar rechten kunnen laten gelden op een overlevingspensioen dat respectievelijk 20/37, 10/38, 2/45 of 10/45 van het volledig overlevingspensioen bedraagt.

Indien de man overleden is vóór hij de pensioen gerechtigde leeftijd heeft bereikt, zal men veronderstellen dat hij 65 jaar oud was de dag van zijn overlijden.

Art. 35.

Het voorlaatste lid van § 1 verdient een woord uitleg. Inderdaad, indien een weduwe gelijktijdig kan aanspraak maken op een rustpensioen en op een overlevingspensioen, wordt het rustpensioen bij prioriteit uitbetaald en het overlevingspensioen wordt, in voorkomend geval, slechts uitgekeerd om het verschil tussen enerzijds het plafond van de cumul en anderzijds het bedrag van het rustpensioen, aan te vullen.

In dit geval wordt de aanpassingsvergoeding op het gedeelte van het overlevingspensioen dat aan de weduwe werkelijk werd uitbetaald, berekend.

Deze maatregel is te streng. Het kan inderdaad goed gebeuren dat een nieuw huwelijk zowel het rustpensioen als het overlevingspensioen doet wegvallen. In dat geval zou de toekenning van een aanpassingsvergoeding berekend op het werkelijk uitbetaald overlevingspensioen de weduwen benadelen, die vóór hun nieuw huwelijk, konden aanspraak maken op een rustpensioen en een overlevingspensioen.

D. - Het onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Art. 36.

Dit artikel stelt het principe van het onderzoek naar de bestaansmiddelen en bepaalt het plafond van de algemene vrijstelling.

De § 2 moet bijzonder onderstreept worden.

Krachtens de huidige wetgeving wordt de vermindering wegens de bestaansmiddelen op het bedrag van de uitkeringen op gelijke wijze toegepast, wat ook het bedrag van het toerekenbaar pensioen, uit hoofde van de loopbaan, zijt.

Het ontwerp voorziet proportionele verminderingen, gelijkwaardig aan deze, die toegepast worden in het stelsel der vrijwillig verzekerden.

Art. 37.

Dit artikel bevat twee grote principes waarvan zonder uitdrukkelijke bepaling niet kan afgeweken worden:

1. alle bestaansmiddelen komen in aanmerking.
2. er wordt rekening gehouden met de inkomsten van de twee echtgenoten.

Art. 38.

Dit artikel bevestigt en omschrijft nader de buitensluitingen, die reeds voorzien werden in de huidige wetgeving of die werden aangenomen door de administratieve praktijk.

Wij merken op;

1^o. als de man het rustpensioen vraagt en zijn echtgenote geniet een vergoeding als gebrekkige of verminkte,

mutilée, cette dernière allocation est immunisée dans le calcul des ressources, mais le mari n'obtient que la pension d'isolé.

2°. le 7° est plus large que son pendant dans la loi du 28 mars 1960 (art. 43, 8°), en ce sens qu'il vise toutes les pensions de retraite et de survie.

La raison en est que le cumul de ces pensions avec les prestations prévues par la loi sera réglé, non pas par le jeu de l'enquête sur les ressources (système qui est tantôt trop large et tantôt trop restrictif), mais par une règle de cumul qui s'appliquera sur l'ensemble des pensions allouables.

Cela permettra de régler notamment la situation des personnes bénéficiant de petites pensions à charge des pouvoirs publics.

Le Gouvernement tient à préciser, afin d'éviter toute équivoque, qu'en ce qui concerne les régimes du secteur privé, il n'entre nullement dans ses intentions de changer les règles de cumul qui existent à l'heure actuelle et qui permettent d'ailleurs un règlement harmonieux des carrières mixtes.

Art. 39.

Il peut paraître étrange que le soin soit laissé au Roi de déterminer comment sont portés dans les ressources les revenus professionnels et les indemnités qui en tiennent lieu.

L'expérience a prouvé qu'il faut prévoir une série d'hypothèses qu'il convient d'explicitier non pas dans un texte de loi mais dans un arrêté d'exécution.

Citons:

- le montant des revenus professionnels à prendre en considération compte tenu de l'imposition fiscale;
- le calcul du revenu, lorsque la demanderesse ou son conjoint sont bénéficiaires d'allocations de chômage ou d'indemnités accordées dans le cadre de l'assurance contre la maladie et l'invalidité;
- le calcul du revenu, lorsque le demandeur exerce une activité indépendante alors qu'il n'y a pas encore d'exercice fiscal de référence;
- les cas de réduction partielle de l'activité professionnelle;
- les revenus provenant d'une activité saisonnière, etc.

Art. 40.

En ce qui concerne les immeubles occupés ou exploités, le projet s'inspire de la loi portant réforme fiscale.

L'immunisation qui y est prévue paraît plus équitable que celle qui était prévue dans la loi du 28 mars 1960 et qui avait un caractère trop forfaitaire.

Art. 41.

Pour les capitaux mobiliers, il est porté en compte 4 % (5 % dans la loi actuelle) ou le revenu réel s'il est supérieur. On se rapproche ainsi plus de la réalité.

Art., 42.

L'article 42 institue une présomption de revenus (cessions à titre onéreux) ou tient compte de l'appauvrissement volontaire.

wordt deze laatste vergoeding buiten rekening gesteld in de berekening der bestaansmiddelen, maar de man bekomt slechts het pensioen als alleenstaande,

2°. de 7° is ruimer opgevat dan zijn tegenhanger in de wet van 28 maart 1960 (art. 43, 8°) in die zin dat hier alle rust- en overlevingspensioenen bedoeld worden.

De reden daartoe ligt hierin dat de cumulatie van die pensioenen met de door de wet voorziene voordelen geregeld zal worden, niet door de speling van het onderzoek naar de bestaansmiddelen (systeem dat soms te breed en soms te streng is), maar door een cumulatieregel toepasselijk op alle pensioenen die kunnen toegekend worden.

Dit zal namelijk toelaten de toestand te regelen van de personen die een gering pensioen genieten ten laste van de openbare besturen.

De Regering houdt eraan te onderlijnen, en dit ten einde elk misverstand te voorkomen, dat het, voor wat de stelsels van de privésector betreft, geenszins in haar bedoeling ligt de cumulatieregels die thans bestaan, te wijzigen; deze laten ten andere een harmonieuze regeling toe der gemengde loopbanen.

Art., 39.

Het kan vreemd lijken dat aan de Koning de zorg wordt overgelaten te bepalen op welke manier de beroepsinkomsten en de hen vervangende vergoedingen zullen aangerekend worden in de bestaansmiddelen.

De ondervinding heeft geleerd dat met een ganse reeks mogelijkheden moet rekening gehouden worden, die niet expliciet in een wettekst passen maar wel in een uitvoeringsbesluit.

Citeren wij:

- het bedrag der beroepsinkomsten dat moet aangerekend worden, rekening houdend met de fiscale aanslag;
- de berekening van het inkomen, wanneer de aanvrager of haar echtgenoot werkloosheidsvergoedingen of vergoedingen toegekend in het raam van de verzekering tegen ziekte en invaliditeit genieten;
- de berekening van het inkomen wanneer de aanvrager een zelfstandige activiteit uitoefent en er nog geen referentiedienstjaar bestaat;
- het geval van gedeeltelijke vermindering van de zelfstandige activiteit;
- de inkomsten voortspruitend uit een seizoenactiviteit, enz ...

Art. 40.

Vat de onroerende goederen betreft, betrokken of uitgebaat, steunt het ontwerp op de wet houdende fiscale hervorming.

De vrijstelling, die hierin voorzien is lijkt billijker dan deze die voorzien was in de wet van 28 maart 1960 en die een te forfaitair karakter had.

Art., 41.

Voor de roerende kapitalen wordt 4 % aangerekend (in de huidige wet 5 %) of het werkelijk inkomen indien dat hoger is. Aldus wordt de werkelijkheid dichter benaderd,

Art., 42.

Artikel 42 voert een vermoeden van inkomsten in (afstanden ten bezwarende titel) of houdt rekening met de vrijwillige

taire (cessions gratuites) lorsque le demandeur ou son conjoint ont procédé à des cessions.

Ici aussi le Gouvernement entend être réaliste. Il estime que la législation actuelle sur ce point est tantôt trop large, tantôt restrictive.

Trop restrictive: dans le taux de 6 % qui était appliqué et dans le fait que les sommes qui peuvent être déduites comme étant consacrées à l'entretien du demandeur sont insuffisantes.

Trop large: quand elle immunise d'une façon forfaitaire et sur la base du revenu cadastral des cessions portant sur des valeurs vénales fort importantes.

Le Gouvernement entend proposer une solution réaliste:

1. les cessions sont portées en compte à 4 %;
2. cette règle n'est qu'une présomption: si le produit de la cession se retrouve en tout ou en partie dans la patrimoine, la présomption ne s'applique pas sur cette partie;
3. des abattements sur la valeur vénale seront prévus qui tiendront compte de la réalité;
4. les immunisations particulières sont supprimées.

Les règles prévues par le projet combinées avec le maintien d'une immunisation générale, sauvegardent les intérêts des indépendants de condition modeste.

Elles évitent toutefois que l'application simultanée d'une série d'immunisations profitent à des personnes qui, normalement, ne devraient pas bénéficier des prestations constituées, d'une part par la subvention de l'Etat et, d'autre part, par l'effort de solidarité des travailleurs indépendants,

E. - Dispositions générales.

Art. 43.

Plutôt que de prévoir *in extenso* dans la loi, les règles de cumul, le projet laisse au Roi le pouvoir de fixer ces règles. Pareille formule doit apporter la souplesse voulue dans une matière particulièrement mouvante en raison notamment de l'incidence des modifications qui sont apportées dans les autres régimes de pension.

Art. 44.

L'article 44 assouplit les conditions d'octroi de la pension aux travailleurs indépendants de nationalité étrangère, lorsque la Belgique n'a pas conclu une convention d'assimilation avec leur pays d'origine,

Sous l'empire des lois antérieures, les intéressés se voyaient refuser tous droits aux avantages à charge de l'Office national.

Ce refus complet est discutable, si l'on tient compte de l'apport de ces personnes à l'économie belge et du fait que les intéressés cotisent comme les personnes de nationalité belge et ce, non seulement pour la constitution du fonds de pension personnel, mais également en vue de l'alimentation du fonds de solidarité.

Le projet maintient toutefois une réduction qui pourrait correspondre à l'intervention de l'Etat dans le régime de pension, réduction qui doit également sauvegarder les intérêts de la Belgique le jour où elle serait amenée à négocier la conclusion d'une convention internationale.

willige verarming (afstanden ten kosteloze titel} wanneer de aanvrager of zijn echtgenoot afstanden gedaan hebben.

Hier ook wil de Regering realistisch blijven. Zij is van oordeel dat de huidige wetgeving op dit punt soms te breed en soms te streng is.

Te streng: voor wat de toegepaste 6 % betreft en het feit dat de sommen die mogen afgetrokken worden, als besteed aan het levensonderhoud van de aanvrager, onvoldoende zijn.

Te breed: waar de wet op een forfaitaire wijze en op basis van het kadastraal inkomen afstanden vrijstelt die betrekking hebben op belangrijke verkoopwaarden.

De Regering wenst een realistische oplossing voor te stellen:

1. de afstanden worden aangerekend aan 4 %;
2. deze regel is slechts een vermoeden: indien de opbrengst van de afstand geheel of gedeeltelijk nog in het vermogen wordt teruggevonden, is dit vermoeden niet toepasselijk op dit deel;
3. op de verkoopwaarde zullen abattements toegepast worden, die met de werkelijkheid zullen rekening houden;
4. de bijzondere vrijstellingen zijn afgeschaft.

De regels door dit ontwerp voorzien, gebonden aan het behoud van een algemene vrijstelling, vrijwaren de belangen van de zelfstandigen met een bescheiden bezit.

Zij verhinderen nochtans dat de gelijktijdige toepassing van een reeks vrijstellingen tot voordeel strekt van personen die normaal niet zouden moeten genieten van de uitkeringen, mogelijk gemaakt enerzijds door de Staatssamenkomst en anderzijds door de solidariteitsinspanning van de zelfstandigen.

E. - Algemene bepalingen.

Art. 13.

Eerder dan de regels van de cumul *in extenso* in de wet te voorzien, laat het ontwerp aan de Koning de bevoegdheid om deze regels te bepalen. Dergelijke formule moet de nodige soepelheid aanbrengen in een stof die bijzonder beweeglijk is vooral wegens de invloed van de wijzigingen, die in andere pensioenstelsels aangebracht worden,

Art. 44.

Het artikel versoepelt de voorwaarden tot toekenning van een pensioen aan de zelfstandigen van vreemde nationaliteit wanneer België geen wederkerigheidsakkoord heeft afgesloten met hun land van herkomst.

Onder het stelsel der vorige wetten werden aan de belanghebbenden alle rechten op uitkeringen ten laste van de Rijksdienst geweigerd.

Deze volledige weigering is betwistbaar als men rekening houdt met wat deze personen bijdragen tot de Belgische economie en met het feit dat deze belanghebbenden bijdragen betalen, zoals de personen van Belgische nationaliteit, en dit niet alleen om een persoonlijk pensioenfonds te vestigen maar eveneens tot het spijzen van het solidariteitsfonds.

Het ontwerp voorziet nochtans een vermindering, die zou kunnen overeenstemmen met de Staatssamenkomst in het pensioenstelsel. Deze vermindering moet eveneens de belangen van België vrijwaren de dag dat er zou onderhandeld worden over het afsluiten van een internationale overeenkomst.

CHAPITRE IV.

Organisation administrative.

Art., 48.

Le § 4 de cet article détermine les principales attributions de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants.

Un point est à souligner: l'Office national est dorénavant chargé de la tenue du répertoire général des assujettis. Le répertoire général est pour l'Office, un instrument de travail indispensable.

Si la tenue de ce répertoire a été, pour des raisons administratives, confiée pendant une certaine période à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, le moment est venu de confier cette mission au parastatal chargé directement de l'exécution de la loi de pension.

A noter que le projet ne prévoit plus le Conseil Supérieur des pensions pour travailleurs indépendants. Il s'agit d'un organe consultatif, qui fait double emploi avec d'autres Institutions.

Art., 49.

En matière d'introduction des demandes, les règles prévues par la loi du 28 mars 1960 se trouvent confirmées.

Le dernier alinéa de l'article précise sans équivoque possible que la polyvalence des demandes s'applique aussi bien en retraite qu'en survie.

Art., 51.

Le maintien de la Commission des recouvrements se justifie d'autant plus que le montant minimum des cotisations est relevé.

Par ailleurs, les droits à la pension sont sauvegardés même si une réduction ou la dispense de cotisations est accordée.

Sous l'empire de la loi du 28 mars 1960, la réduction de la pension n'était évitée, que si la Commission d'assistance publique compétente payait les cotisations en lieu et place de l'assuré.

Ce système a donné lieu à une série de difficultés. En effet, les Commissions d'assistance publique étaient seules juges de leur intervention éventuelle et pouvaient souvent invoquer des éléments valables pour ne pas intervenir, comme par exemple la réglementation relative au domicile de secours.

Soulignons à cette occasion que le nombre de recours à la Commission des recouvrements a été peu élevé jusqu'à présent et que la Commission des recouvrements a adopté une jurisprudence restrictive.

CHAPITRE V.

Des contestations.

Art. 52.

Par rapport aux dispositions des articles 56 et 57 § 1^{er} de la loi du 28 mars 1960, il y a lieu de noter:

HOOFDSTUK IV.

Administratieve organisatie.

Art. 48.

De § 4 van dit artikel bepaalt de voornaamste bevoegdheden van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen.

Een punt is te onderlijnen: de Rijksdienst is voortaan belast met het houden van het algemeen repertorium der onderworpenen. Het algemeen repertorium is voor de Rijksdienst een onmiskenbaar werkinstrument.

Waar het bijhouden van dit repertorium, om administratieve redenen, gedurende een bepaalde periode was toevertrouwd aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, is nu het ogenblik gekomen om deze opdracht toe te vertrouwen aan de parastatale instelling, die rechtstreeks belast is met de uitvoering van de pensioenwet.

Op te merken valt dat de Hoge Raad voor de Pensioenen der zelfstandigen door het ontwerp niet meer voorzien wordt. Het betreft hier een raadgevend organisme dat dubbel gebruikt uitmaakt met andere instellingen.

Art., 19.

De regels door de wet van 28 maart 1960 voorzien, inzake het indienen der aanvragen, worden bevestigd.

Het laatste lid van het artikel bepaalt, zonder enig mogelijk misverstand, dat de gelijkwaardigheid van de aanvragen zowel bij rust- als bij overlevingspensioen van toepassing is.

Art. 51.

Het behoud van de Commissie der invorderingen is verantwoord te meer daar het minimumbedrag der bijdragen verhoogd werd.

Anderzijds worden de rechten op pensioen gevrijwaard zelfs indien een vermindering of vrijstelling van de bijdragen wordt verleend.

Onder het stelsel van de wet van 28 maart 1960 kon de vermindering van het pensioen slechts vermeden worden indien de bevoegde Commissie van openbare onderstand de bijdragen in plaats van de aanslotene betaalde.

Dit systeem gaf aanleiding tot een reeks moeilijkheden. De Commissies van openbare onderstand bestonden vrijelijk over hun eventuele tussenkomst, en konden dikwijls geldige elementen invoeren om niet te moeten tussenkomen, zoals bijvoorbeeld de reglementering inzake de onderstandswoonst.

Onderlijnen wij bij deze gelegenheid dat het aantal aanvragen bij de Commissie der invorderingen niet zeer hoog ligt en dat de Commissie der invorderingen een beperkende rechtspraak heeft ingevoerd.

HOOFDSTUK V.

De geschillen.

Art., 52.

T'en overstaan van de bepalingen van de artikelen 56 en 57, § 1, van de wet van 28 maart 1960 moet men het volgende opmerken :

1° la disposition de la loi du 28 mars 1960, en vertu de laquelle une majoration de cotisation était demandée en cas de recouvrement par la voie judiciaire, a été supprimée dans le chapitre relatif au contentieux. Elle est d'ailleurs reprise dans le chapitre relatif aux obligations du travailleur indépendant;

2° le dernier alinéa de l'article 56 de la loi du 28 mars 1960 n'est plus repris. Il s'agit en effet d'une disposition transitoire qui est devenue sans objet;

3° il a paru préférable de fixer à 2.000 francs - comme dans la loi du 30 juin 1956 - la compétence en dernier ressort du juge de paix. En effet, les juges de paix statuent parfois sur des questions de principe importantes. Il paraît dès lors normal de laisser un droit d'appel au delà de 2.000 francs.

Art., 53.

La Caisse nationale des pensions de retraite et de survie poursuit devant les tribunaux ordinaires les actions en répétition de l'indu.

Le projet permet au Roi de prévoir les conditions dans lesquelles l'Office national peut renoncer à la récupération.

Cette disposition est dictée par le souci de permettre de régler des cas sociaux, où des personnes doivent faire face à des remboursements importants alors que le paiement indu résulte manifestement d'une erreur commise par l'administration.

Enfin, une prescription spéciale comme en matière de prestations à charge de l'Etat est prévue. Cette disposition est dictée par un souci d'uniformité. Par ailleurs, il y a lieu d'éviter l'application de la prescription trentenaire dans la récupération de prestations sociales.

Art., 54,

Cet article a trait au contentieux administratif.

1. La Commission supérieure et les commissions de réclamation sont maintenues.

2. Les délais d'appel ne sont plus prévus par la loi. Il faut en ce domaine une certaine souplesse, des circonstances spéciales pouvant justifier la prorogation des délais.

3; Les audiences des juridictions administratives ne seront plus publiques. Cette règle s'indique lorsque l'on songe au fait que les contestations devant ces juridictions ont avant tout trait à la situation de fortune du demandeur et notamment aux actes juridiques se rapportant à son patrimoine.

Tout ceci a un caractère nettement confidentiel.

4. Les trois derniers alinéas de l'article 57 de la loi du 28 mars 1960 sont supprimés.

Sans préjudice des objections juridiques que l'on pourrait formuler à leur égard, ces dispositions n'ont jamais trouvé leur application, toutes les contestations en matière d'octroi de prestations à charge de l'Office ayant été tranchées par les juridictions administratives.

CHAPITRE VII.

Dispositions générales,

Art., 56.

Cet article confirme la législation actuelle en matière d'adaptation aux fluctuations du coût de la vie.

1° de la bepaling van de wet van 28 maart 1960, krachtens dewelke een verhoging van de bijdragen werd gevraagd in geval van gerechtelijke Invordering, werd geschrapt in het hoofdstuk over de geschillen. Zij werd evenwel opgenomen in het hoofdstuk over de verplichtingen van de zelfstandige;

2° het laatste lid van artikel 56 van de wet van 28 maart 1960 werd niet meer hernomen. Het gaat hier inderdaad om een overgangsmaatregel, die zonder voorwerp geworden is,

y het bleek verkieslijker de bevoegdheid van de vrede.. rechter om in eerste en laatste aanleg te beslissen op 2.000 Frank te brengen zoals in de wet van 30 juni 1956. De vrederechters beslissen inderdaad over belangrijke principiële problemen. Daarom lijkt het normaal een recht van beroep te laten boven de 2.000 frank..

Art., 53.

De Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen vervolgt voor de gewone rechtbanken de acties tot terugvordering van niet verschuldigde sommen,

Het ontwerp laat aan de Koning toe de voorwaarden te voorzien, waarin de Rijksdienst aan de terugvordering kan verzaken.

Deze bepaling is ingegeven door de bekommernis sommige sociale gevallen te kunnen regelen, wanneer personen belangrijke terugbetalingen moeten doen alhoewel de niet verschuldigde uitbetaling klaarblijkelijk het gevolg was van een vergissing van de administratie,

Tot slot werd een speciale verjaring voorzien zoals inzake uitkeringen ten laste van de Staat. Deze bepaling is ingegeven door een streven naar eenvormigheid. Anderzijds moet men de toepassing van de dertigjarige verjaring bij de terugvordering van sociale uitkeringen vermijden.

Art. 54.

Dit artikel gaat over het administratief contentieux.

1. De Hoge Commlssie en de klachtencommissie worden behouden,

2. De termijnen van beroep worden niet meer bepaald door de wet. Op dit gebied moet er een bepaalde soepelheid zijn. Speciale omstandigheden kunnen inderdaad een verlenging van de termijnen verantwoorden.

3. De zittingen van de administratieve rechtscolleges zijn niet meer openbaar. Deze maatregel is noodzakelijk als men denkt aan het feit dat de betwistingen voor deze rechtscolleges vooral gaan over de fortuintoestand van de aanvrager en meer bepaald over de rechtshandelingen die op zijn patrimonium betrekking hebben,

Dit alles is van strikt vertrouwelijke aard.

4. De drie laatste leden van artikel 57 van de wet van 28 maart 1960 worden opgeheven,

Onverminderd de juridische opwerpingen die men in dat opzicht zou kunnen maken, hebben deze bepalingen nooit een praktische toepassing gevonden. Alle betwistingen inzake toekenning van uitkeringen ten laste van de Rijksdienst werden door de administratieve rechtscolleges beslecht.

HOOFDSTUK VII.

Algemene bepalingen.

Art., 56.

Dit artikel bevestigt de huidige wetgeving inzake aanpassing aan de schommelingen van de levensduurte,

Artt. 57-58.

S'il appartient aux tribunaux ordinaires d'appliquer les sanctions pénales prévues par l'arrêté royal du 31 mai 1933, il incombe aux juridictions administratives d'appliquer les sanctions administratives.

Si c'est l'Office national qui estime que des sanctions doivent être appliquées, il en fera la demande à la commission de réclamation compétente.

Contre la décision de la commission de réclamation, un appel est possible auprès de la Commission supérieure et, le cas échéant, auprès du Conseil d'Etat.

Par ailleurs, les juridictions peuvent d'office prononcer des sanctions. Leurs décisions peuvent être frappées des mêmes recours que ceux qui sont prévus contre les décisions qu'elles rendent en matière d'octroi des prestations à charge de l'Office national.

Art. 59.

Il a paru nécessaire de préciser l'obligation qu'ont les administrations publiques de fournir les renseignements qui sont nécessaires en vue de l'application de la loi.

Double précision: d'abord quant aux administrations qui sont tenues de donner les renseignements en question, ensuite quant aux autorités qui peuvent les réclamer.

Art. 60.

Etant donné: le caractère confidentiel des renseignements au sujet des revenus des travailleurs indépendants et tenant compte du nombre important de personnes qui participent à l'exécution de la loi, il s'avère indispensable de prévoir un article spécial relatif au secret professionnel.

Cette disposition est inspirée par la disposition analogue qui figure à l'article 76 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

Il va de soi que cette disposition ne s'oppose pas à ce que des statistiques générales soient établies notamment en ce qui concerne les tranches dans lesquelles se situent les revenus des personnes qui sont soumises à la loi.

Art. 62.

La formule, actuelle est remplacée par une formule plus générale qui évite de devoir modifier le Code des taxes assimilées au timbre à l'occasion d'une modification du régime de pension des travailleurs indépendants.

Mutatis mutandis, cette remarque vaut d'ailleurs également pour l'article 63.

CHAPITRE VIII.

Dispositions transitoires et finales.

Art. 64.

Cet article prévoit ainsi que l'on ait généralement lorsqu'une loi de pension est modifiée, un délai de trois mois au cours duquel les demandes introduites bénéficieront éventuellement d'un effet rétroactif.

Artt. 57-58.

Zo het aan de gewone rechtbanken behoort de strafbepalingen voorzien door het koninklijk besluit van 31 mei 1933 toe te passen, behoort het aan de administratieve rechtscolleges de administratieve sancties toe te passen.

Indien de Rijksdienst oordeelt dat sancties moeten toegepast worden vraagt hij dat aan de bevoegde klachtencommissie.

Tegen de beslissing van de klachtencommissie is beroep mogelijk bij de Hoge Commissie en eventueel bij de Raad van State.

Anderzijds kunnen de rechtscolleges ambtshalve sancties uitspreken. Tegen hun beslissingen kunnen dezelfde verhalen aangetekend worden als deze die voorzien zijn tegen de beslissingen die zij treffen inzake toekenning van uitkeringen ten laste van de Rijksdienst.

Art. 59.

Het is noodzakelijk gebleken de verplichting, die de openbare besturen hebben om de inlichtingen te verstrekken, die noodzakelijk zijn voor de toepassing van de wet, nader te omschrijven.

Dubbele precisering: vooreerst wat de administraties betreft die bedoelde inlichtingen moeten geven, vervolgens wat de autoriteiten betreft die ze mogen inwinnen,

Art. 60.

Gelet op de vertrouwelijk aard van de inlichtingen over de inkomsten der zelfstandigen en rekening houdend met het aanzienlijk aantal personen die aan de uitvoering van de wet deelnemen, blijkt het noodzakelijk een speciaal artikel te voorzien nopens het beroepsgeheim.

Deze bepaling is ingegeven door een gelijkaardige bepaling die voorkomt in artikel 76 van de samengeordende wetten inzake inkomstenbelastingen.

Het spreekt vanzelf dat deze bepaling niet verhindert dat algermene statistieken opgesteld worden, meer bepaald in verband met de schijven waarin de inkomsten liggen van de personen, die aan de wet onderworpen zijn.

Art. 62.

De huidige formulering wordt vervangen door een meer algemene, die vermijdt dat in de toekomst het wetboek der, met het zegel gelijkgestelde taksen moet gewijzigd worden telkens wanneer er zich een wijziging voordoet in het pensioenstelsel der zelfstandigen.

Mutatis mutandis geldt deze opmerking eveneens voor artikel 63.

HOOFDSTUK VIII.

Overgangs- en slotbepalingen.

Art. 64.

Dit artikel voorziet, zoals dat algemeen gedaan wordt als een pensioenwet wordt gewijzigd, een termijn van drie maanden gedurende dewelke de ingediende aanvragen zullen genieten van terugwerkende kracht.

Art. 65.

Cet article règle, en ce qui concerne les prestations, le passage de l'ancien au nouveau régime.

Art. 67.

La loi du 3 avril 1962 relative à la pension des salariés prévoit notamment de nouvelles règles en matière de carrières mixtes et ce avec maintien des droits acquis.

S'il est fait appel à ces droits acquis, les règles prévues à l'article 21: ne peuvent pas être appliquées.

Si le travailleur obtient par exemple 30/45, le régime des indépendants ne saurait y ajouter 10(37).

Le Rôl doit dès lors prévoir en cette matière des règles adéquates.

Art. 68.

Un exemple illustre la portée de cette disposition. Une veuve ayant un enfant à charge, a obtenu la pension de survie en vertu de la loi du 28 mars 1960 à partir du 1^{er} août 1962. A partir du 1^{er} octobre 1963, elle perd son droit à la pension de survie, son enfant n'étant plus à charge. Cette veuve obtient l'indemnité d'adaptation.

En effet, la période antérieure au 1^{er} juillet 1963 est prise en considération.

Art. 69.

Les années qui ne sont pas couvertes par une cotisation normale par suite d'une décision de la Commission des recouvrements antérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi, sont prises en considération en vue de l'ouverture du droit aux prestations à charge de l'Office national, même clone si la Commission d'assistance publique n'a pas payé les cotisations en lieu et place de l'assuré.

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le Ministre des Classes Moyennes,

Art. 65.

Dit artikel regelt, op het stuk van de uitkeringen, de overgang van het oud naar het nieuw stelsel.

Art. 67.

De wet van 3 april 1962 inzake het pensioen der loontrekkenden voorziet ondermeer nieuwe maatregelen inzake gemengde loopbanen en dit met behoud van de verworven rechten,

Indien op deze verworven rechten wordt beroep gedaan, kunnen de bepalingen voorzien in artikel 24 niet toegepast worden.

Indien de arbeider bijvoorbeeld 30/15 bekomt, zou het stelsel der zelfstandigen daar geen 10(37) kunnen aan toevoegen.

De Koning moet daarom op dat punt afdoende maatregelen voorzien,

Art. 38.

Een voorbeeld verklaart de draagwijdte van deze bepaling. Een weduwe die een kind ten laste heeft, bekwam een overlevingspensioen krachtens de wet van 28 maart 1960 met ingang van augustus 1962. Met ingang van 1 oktober 1963 verliest zij haar recht op overlevingspensioen, aangezien haar kind niet meer te laste is. Deze weduwe bekomt de aanpassingsvgoeding.

De periode vóór 1 juli 1963 wordt inderdaad in aanmerking genomen.

Art. 69.

De jaren, die niet gedekt zijn door een normale bijdrage tengevolge van een beslissing van de Commissie der invorderingen, getroffen VÓÓr het in werking treden van deze wet, worden in aanmerking genomen met het oog op de opening van het recht op de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst, zelfs indien de Commissie van openbare onderstand niet betaald heeft in plaats van de verzekeringsplichtige.

Dit is, Mevrouwen, Mijne Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen te onderwerpen.

De Minister !Jan Middenstand,

A. DE CLERCK.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 4 avril 1963, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants », ainsi qu'il a été amendé par le Ministre le 5 avril 1963, a donné le 26 avril l'avis suivant:

Etant donné, d'une part, le délai fort bref dans lequel le Ministre a exprimé le désir de recevoir l'avis, et, d'autre part, la complexité du projet et de la matière des pensions en général, le Conseil d'Etat a du limiter son examen aux chapitres I, II, III et VI du projet.

Il doit de plus préciser que l'examen n'a pu être approfondi et il a du renoncer, pour l'essentiel, aux observations relatives à la forme du projet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE,

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 1^{er} april 1963 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen », zoals het door de Minister op 5 april 1963 werd gewijzigd, heeft de 26^{de} april 1963 het volgende advies gegeven:

Wegens de zeer korte termijn waarin de Minister het advies wenste te ontvangen en wegens het ingewikkeldheid van het ontwerp en van de pensioenzaken in het algemeen, heeft de Raad Van State zijn onderzoek moeten beperken tot de hoofdstukken I, II, III en VIII van het ontwerp.

Dat onderzoek kon ook onmogelijk grondig zijn en de Raad heeft zelfs in de regel van het maken van vooropmerkingen moeten afzien.

En ce qui concerne en particulier le texte des dispositions, celles-ci pourraient, notamment et dans bien des cas, être rédigées de manière à en faciliter l'intelligence,

Le Conseil d'Etat n'a pas non plus pu procéder à un examen complet de la jurisprudence de la section d'administration en matière de pension pour travailleurs indépendants, afin de vérifier dans quelle mesure le projet était de nature à éviter dans l'avenir, et conformément au vœu du Gouvernement, certaines difficultés d'application qu'avaient posées la loi du 30 juin 1956 et la loi du 28 mars 1960.

Quelques erreurs matérielles se sont glissées dans l'exposé des motifs.

Celui-ci se réfère à plusieurs reprises à la loi du 4 avril 1962 en matière de pension de retraite et de survie des salariés, alors qu'il s'agit de la loi du 3 avril 1962,

De même, dans le commentaire de l'article 24, il conviendrait de dire au quatrième exemple donné : 28/37 au lieu de 25/37 et au cinquième exemple: 17/37 au lieu de 15/37,

De plus, et compte tenu de ce que la période de référence prise pour les exemples est une période de 37 ans, il serait préférable de dire pour les exemples 1 et 2 : 37/37 au lieu de 45/45.

Enfin, au point de vue de la terminologie, on remarque que, dans la version française du projet, est fréquemment employée l'expression « contrat de louage de services » à laquelle correspond, dans la version néerlandaise celle de « contract van dienstverhuring ». Ces expressions devraient être remplacées par celles de « contrat de louage de travail » et « arbeidsovereenkomst ».

* * *

L'article 2, § 2, alinéa 1^{er}, du projet définit l'« aidant », terme actuellement, en usage dans la législation, comme étant toute personne, « à l'exclusion du conjoint, qui assiste ou supplée un travailleur indépendant dans l'exercice de son activité professionnelle, sans être liée envers lui par un contrat de louage de services ».

Dès lors, le troisième alinéa de ce paragraphe, qui prévoit que « le conjoint aidant n'est pas soumis à la présente loi même si, en vertu de la loi fiscale, une partie des bénéfices du conjoint exploitant lui est attribuée », est juridiquement superflu puisqu'il ne constitue qu'une répétition.

D'ailleurs, cet alinéa est de nature à créer une certaine confusion, car la notion de « conjoint aidant » est manifestement ici une notion de fait et non une notion juridique : en effet, en vertu de l'alinéa 1^{er} du même paragraphe, le conjoint ne peut juridiquement être un aidant et, par conséquent, il n'y a pas de « conjoint aidant » au sens de la loi.

Le § 3 du même article prévoit que « le mari aidant qui n'est assujéti ni à la présente loi ni à un autre régime de pension, peut demander à être soumis à la présente loi en lieu et place de son épouse ».

Ce paragraphe donne, de plus, au Roi le pouvoir de déterminer comment il pourra être usé de cette faculté. Il appelle certaines réserves.

Tout d'abord, on ne peut sans créer l'« même confusion que celle qui était dénoncée à propos du § 2, alinéa 3. parler de « mari aidant » puisque le mari ne pourra, par définition, être un aidant au sens de la loi.

En réalité, c'est ici aussi une situation de fait qui est visée et il conviendrait en toute hypothèse de dire « le mari qui assiste ou supplée sa femme dans l'exercice de son activité professionnelle, sans être lié envers elle par un contrat de louage de travail ».

Cette disposition sera d'une exécution difficile et pourra créer des situations particulièrement délicates.

Il importe, à tout le moins, d'observer que le mari ne pourra être autorisé à user de la faculté que lui donnera l'article 2, § 3, que si son épouse consent à cette substitution.

De plus, l'usage de cette faculté pOUTA, en cas de mésentente des époux, créer une situation fort difficile et l'on peut se demander dans quelle mesure il ne conviendrait pas de prévoir les modalités selon lesquelles la femme ayant ainsi renoncé à avoir la qualité de travailleur indépendant pourra maintenir ses droits à une pension de retraite.

L'article 2, § 4. porte :

« Le Roi détermine dans quels cas sont assujettis à la présente loi, les journalistes, les correspondants de presse et les personnes qui jouissent de droits d'auteur »,

Cette disposition n'est pas commentée dans l'exposé des motifs,

Il convient de rappeler à son égard que l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la loi du 12 juillet 1957, relative à la pension de retraite et de survie des employés, prévoit que les journalistes professionnels sont assimilés aux employés pour l'application de cette loi,

On peut se demander si, pour ce qui concerne les journalistes non professionnels, les correspondants de presse et les personnes qui jouissent de droits d'auteur, l'article 2, § 4, a bien une utilité réelle. En effet, en vertu de l'article 2, § 1^{er}, 1^{er} et 2^o, le critère de l'assujéti-

Wat meer bepaald de artikelen zelf betreft, de redactie ervan zou onder meer en in veel gevallen, beter verstaanbaar moeten worden gemaakt.

De Raad van State heeft ook de rechtspraak van zijn afdeling administratieve inzake pensioenen voor zelfstandigen niet volledig kunnen onderzoeken om na te gaan in welke mate het ontwerp in de toekomst, en overeenkomstig de wens van de Regering, sommige toepassingsmoelijkheden kan voorkomen waartoe de wetten van 30 juni 1956 en 28 maart 1960 aanleiding hebben gegeven.

In de memorie van toelichting zijn enkele materiële vergissingen geslopen.

Deze verwijst bij herhaling naar de wet van 4 april 1962 inzake rust- en overlevingspensioenen voor werknemers, terwijl het gaat om de wet van 3 april 1962.

In de commentaar van artikel 24 schrijft men in het vierde voorbeeld 28/37 in plaats van 25/37 en in het vijfde: 17/37 in plaats van 15/37.

Bovendien, en ook omdat de referentieperiode in de voorbeelden een periode van 37 jaar is, ware het verkleinlijk in de voorbeelden 1 en 2 : 37/37 in plaats van 45/45 te zeggen.

Wat ten slotte de terminologie betreft, zij opgemerkt dat het ontwerp vaak de term « contract van dienstverhuring », in het Frans « contrat de louage de services » gebruikt. Men vervangde die termen door « arbeidsovereenkomst » en « contrat de louage de travail ».

* * *

Artikel 2, § 2, eerste lid, van het ontwerp verstaat onder « helper », zoals hij thans in de wetgeving heet, « ieder persoon, met uitzondering van de echtgenoot of de echtgenote, die een zelfstandige in de uitoefening van zijn beroep bijstaat of vervangt, zonder door een contract van dienstverhuring tegenover hem verbonden te zijn ».

Het derde lid van die paragraaf, waarin wordt bepaald dat « de echtgenoot-helper niet onderworpen is aan deze wet, zelfs indien krachtens de fiscale wet een deel der winsten van de echtgenoot-uitbater aan eerstgenoemde wordt toegekend », is dus juridisch overbodig, want een herhaling.

Anderzijds kan die tekst verwarrend werken, want het begrip « echtgenoot-helper » is hier kennelijk een feitelijk begrip, geen rechtsbegrip : krachtens het eerste lid van dezelfde paragraaf kan de echtgenoot immers juridisch geen helper zijn en is er dus geen « echtgenoot-helper » in de zin van de wet.

Paragraaf 3 van hetzelfde artikel bepaalt dat « de man-helper, die niet onderworpen is aan deze wet noch aan een ander pensioenstelsel, hem vragen aan deze wet onderworpen te worden in de plaats van zijn echtgenote ».

Deze paragraaf verleent bovendien aan de Koning de bevoegdheid om te bepalen hoe van die mogelijkheid gebruik kan worden gemaakt. Hierbij is enig voorbehoud te maken.

In de eerste plaats kan niet van « man-helper » worden gesproken zonder dat dezelfde verwarring ontstaat als die waarop gewezen is naar aanleiding van § 2, derde lid, vermits de man, per definitie, geen helper in de zin van de wet kan zijn.

Eigenlijk wordt ook hier een feitelijke toestand beoogd. Er moet hoe dan ook worden gezegd « de man die zijn vrouw in de uitoefening van haar beroepsarbeid bijstaat of vervangt, zonder door een arbeidsovereenkomst tegenover haar te zijn verbonden », ».

Deze bepaling zal moeilijk uit te voeren zijn en dreigt bijzonder delicate toestanden in het leven te roepen.

Op zijn minst moet worden opgemerkt dat de man die hem door artikel 2, § 3, geboden mogelijkheid alleen zal kunnen gebruiken als zijn vrouw in de vervanging toestemt.

Bovendien zal het gebruik van die mogelijkheid, in geval van slechte verstandhouding tussen echtgenoten, aanleiding geven tot een zeer moeilijke situatie. De vraag is, in hoeverre geen regelen nodig zijn opdat de vrouw, die aldus van haar hoedanigheid van zelfstandige heeft afgezien, haar aanspraken op rustpensioen kan behouden.

Artikel 2, § 4, bepaalt :

« De Koning bepaalt in welke gevallen de journalisten, de perscorrespondenten en de personen die auteursrechten genieten, aan deze wet onderworpen zijn »,

De memorie van toelichting wijdt geen commentaar aan die bepalingen,

Er moge aan worden herinnerd dat artikel 1, laatste lid, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden bepaalt dat beroepsjournalisten voor de toepassing van die wet met hedelenden worden gelijkgesteld.

Men kan zich afvragen of artikel 2, § 4, voor journalisten die geen beroepsjournalist zijn, voor perscorrespondenten en voor degenen die auteursrechten genieten, werkelijk nut heeft. Krachtens artikel 2, § 2, 1^o en 2^o, geldt als maatstaf voor de bijdrageplicht van de zelf-

sèment du travailleur indépendant sera celui de « l'activité professionnelle », notion qui a reçu en matière fiscale une application depuis de nombreuses années.

Si le Gouvernement entend permettre au Roi de déroger au § 1^{er}, en vertu du § 4, et de réputer activité professionnelle une activité ne présentant pas ce caractère ou de considérer comme étant une activité non professionnelle, une activité ressortissant à l'activité professionnelle au sens du § 1^{er}, il faudrait le dire expressément.

A l'article 5, § 1^{er}, alinéa 2, 2^o, il convient de dire dans la version française « une caisse professionnelle ou interprofessionnelle de pension pour travailleurs indépendants agréée », afin de mettre cette version en concordance avec la version néerlandaise qui semble plus exacte.

Dans la section 2 du chapitre II, en dessous de l'article 6, figure le sous-titre: a) assujettis n'ayant pas atteint l'âge normal de la pension ». Des sous-lignes correspondants se trouvent après l'article 10 et après l'article 12: « b) assujettis ayant atteint l'âge normal de la pension »; c) dispositions communes à toutes les cotisations ».

A la lecture, ces subdivisions apparaissent comme des subdivisions de l'article 6, § 2, de l'article 10, alinéa 2, 3^o, et de l'article 12, alinéa 3, alors que tel n'est pas le cas.

Il vaudrait mieux diviser le chapitre II en sections, les sous-rubriques précitées devenant respectivement les sections 3, 4 et 5.

L'article 8, § 2, alinéa 3, serait plus facilement compréhensible s'il était rédigé de la manière suivante :

« Si ces revenus atteignent 30.000 francs au moins, les intéressés sont redevables d'une cotisation de solidarité égale :

1^o s'il s'agit d'un homme, à :

a) 1/60^e de la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 120.000 francs.

b) 1 % de la partie des revenus professionnels qui dépasse 120.000 francs;

2^o s'il s'agit d'une femme, à :

a) 1/10^e de la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 120.000 francs;

b) 1 % de la partie des revenus professionnels qui dépasse 120.000 francs ».

Cette remarque vaut également pour l'article 9, § 1^{er}, et l'article 11, § 1^{er}, alinéa 2.

L'article 10 reprend *mutatis mutandis* le texte de l'article 12 de la loi du 28 mars 1960 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Cet article 12 se concevait parfaitement dans cette loi puisque les cotisations qu'il visait étaient des cotisations trimestrielles.

Au contraire, l'article 10 du projet vise à la fois l'article 7, relatif à des cotisations trimestrielles, et les articles 8 et 9, qui concernent des cotisations annuelles payables à la fin de chaque année civile.

Il convient, dès lors, de relever que l'article 12 de la loi du 28 mars 1960 ne peut être simplement transposé dans le projet de loi et qu'il importe de l'adapter.

Cette observation vaut également *mutatis mutandis* pour l'article 12 du projet.

L'article 1a, alinéa 2, 1^o, du projet, prévoit qu'aucune cotisation n'est due après le trimestre au cours duquel l'intéressé a mis fin à son activité indépendante, à condition que cette activité ne doive pas reprendre normalement l'année suivante.

Cette disposition vise manifestement l'exercice d'une activité saisonnière mais donnera lieu à des difficultés d'application dans la pratique lorsqu'il s'agira de déterminer si une personne ayant cessé une telle activité doit « normalement » la reprendre l'année suivante.

Cette observation vaut pour l'article 12, alinéa 2, 1^o, et également pour l'article 12, alinéa 3, au sujet duquel il faut ajouter que la version française ne contient pas le mot « normalement », alors que la version néerlandaise comprend le mot « normaal ».

La version française de l'article 13 est incomplète, la négation « pas » ayant été omise. L'article serait d'ailleurs mieux rédigé comme suit:

« Article 13. ~ Le Roi détermine comment sont établies les cotisations des travailleurs intéressés lorsque ceux-ci ayant commencé ou repris une activité professionnelle les assujettissant à la loi, n'ont pas eu de revenus professionnels pendant l'exercice fiscal visé à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er} ».

Le Roi peut déterminer des modes d'évaluation provisoire et définitive de ces revenus ».

L'article 15 du projet prévoit que lorsque les personnes intéressées n'ont pas payé les cotisations dont elles sont redevables dans le délai qui leur est imparti, ces cotisations peuvent être « majorées d'un intérêt de retard » et, de plus, donner lieu à des « majorations de cotisation ».

standigen, « de beroepsbezitgheld », welk beqrip sedert vele jaren in belastingzaken toepassing vindt.

Wil de Regering de Koning bevoegdheid verlenen om van § 1 af te wijken, krachtens § 4, en als beroepsarbeid te beschouwen een werkzaamheid die zulk een karakter niet heeft, of als niet-beroepsarbeid te beschouwen een werkzaamheid behorend tot de beroepsarbeid in de zin van § 1, dan moet dit uitdrukkelijk worden gezegd.

In artikel 5, § 1, tweede lid, 2^o, leze men in het Frans « une caisse professionnelle ou interprofessionnelle de pension pour travailleurs indépendants agréée », ten einde die verste met de Nederlandse, die juist is, in overeenstemming te brengen.

In afdeling 2, van hoofdstuk II, staat onder artikel 6, de ondertitel : a) onderworpenen die de normale pensioenleeftijd nog niet bereikt hebben ». Soortgelijke ondertitels staan na de artikelen 10 en 12; b) onderworpenen die de normale pensioenleeftijd bereikt hebben »; c) bepalingen gemeen aan alle bijdragen ».

Zo gelezen, lijken dit onderverdelingen te zijn van artikel 6, § 2, van artikel 10, tweede lid, 3^o, en van artikel 12, derde lid, wat niet het geval is.

Betel' ware, hoofdstuk II, in afdelingen te verdelen zodat genoemde onderbreuken onderscheidenlijk de afdelingen 3, 4 en 5 worden,

Artikel 8, § 2, derde lid, zou bevattelijker zijn, als volgt :

« Indien die inkomsten tenminste dertigduizend frank bedragen, zijn de betrokkenen gehouden tot het betalen van een solidariteitsbijdrage, gelijk aan

1^o voor een man :

a) 1/60^e van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 120.000 fr.A: niet te boven gaat;

b) 1 % van het gedeelte der bedrijfsinkomsten boven 120.000 frank;

2^o voor een vrouw :

a) 1/40^e van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 120.000 frank niet te boven gaat;

b) 1 % van het gedeelte der bedrijfsinkomsten boven 120.000 frank ».

Die opmerking geldt ook voor artikel 9, § 1, en voor artikel 11, § 1, tweede lid.

Artikel 10 herhaalt *mutatis mutandis* de tekst van artikel 12 van de wet van 28 maart 1960 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Dat artikel 12 was volkomen verantwoord in die wet aanzietcn het daar om dilemmaadlijkse bijdragen ging.

Artikel 10 van het ontwerp daarentegen verwijst én naar artikel 7 betreffende de dilemmaadlijkse bijdragen én naar de artikelen 8 en 9 betreffende de jaarlijkse bijdragen die aan het eind van ieder kalenderjaar moeten worden betaald.

Artikel 12 van de wet van 28 maart 1960 is dus niet zo maar in het wetsontwerp over te nemen maar moet worden aangepast.

Die opmerking geldt ook *mutatis mutandis* voor artikel 12 van het ontwerp.

Artikel 10, tweede lid, 1^o, van het ontwerp, zegt dat geen bijdrage verschuldigd is na het kwartaal tijdens hetwelk de betrokkene een einde heeft gemaakt aan zijn zelfstandige bezigheid : op voorwaarde dat deze normaal het jaar daarop niet moet worden hervat.

Die bepaling beoogt kennelijk de uitoefening van seizoenarbeid maar zal in de praktijk moeilijkheden opleveren wanneer zal moeten worden uitgemaakt of iemand die aan zodanige bezigheid een einde heeft gemaakt, die bezigheid ~ normaal ~ het volgende jaar moet hervatten.

Die opmerking geldt voor artikel 12, tweede lid, 1^o, en ook voor artikel 12, derde lid, waarbij moet worden opgemerkt dat de Nederlandse tekst wel « normaal » maar de Franse niet « normalement » heeft.

De Franse verste van artikel 13 is onvolledig, de ontkenning « pas » ontbreekt. Het artikel kan overigens beter als volgt worden gelezen:

« Artikel 13. ~ De Koning bepaalt hoe de bijdragen van de betrokken arbeiders worden vastgesteld wanneer zij beroepsarbeid waardoor zij aan de wet worden onderworpen, hebben begonnen of hervat en geen bedrijfsinkomsten hebben gehad over het in artikel 6, § 1, eerste lid, bedoelde belastingjaar.

De Koning kan bepalen hoe die inkomsten voorlopig en definitief worden geraamd ».

Artikel 15 van het ontwerp bepaalt dat niet betaling van de verschuldigde bijdragen binnen de gestelde termijn kan leiden tot « Verhoging met een verwijlinterest » en 001 tot « verhoging van de bijdragen ».

Cette terminologie est ambiguë et il serait préférable d'éviter d'employer le mot « majoration » dans le cas où des intérêts de retard seraient dus.

Il n'est pas inutile de rappeler à cet égard que l'arrêté du Régent du 16 janvier 1945 concernant le fonctionnement de l'Office national de sécurité sociale distingue entre « la déduction d'intérêts de retard » dus sur les cotisations non payées et la « majoration » de ces mêmes cotisations.

Le § 1^{er}, alinéa 1^{er} et alinéa 2, détermine les délais à partir desquels les intérêts de retard peuvent être dus par les travailleurs assujettis, en défaut de payer les cotisations qu'ils doivent.

Le texte de la version française de l'alinéa 2 porte qu'en cas de début d'activité, les intérêts de retard afférents « prennent cours au plus tôt qu'à partir du premier jour du cinquième mois qui suit celui de l'échéance ».

Le mot « qu' » doit être omis.

Mais, puisque cet article doit être modifié, il conviendrait de saisir cette occasion pour remplacer l'article 15, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, par le texte suivant, qui paraît plus précis :

« I^{er}. - Les cotisations qui ne sont pas payées le dernier jour du mois qui suit l'année ou le trimestre pour lequel elles sont dues, donnent lieu à déduction d'un intérêt de retard de 7,5 % ».

Ce délai est prorogé de trois mois en faveur du travailleur indépendant qui a commencé à exercer une activité professionnelle l'assujettissant à la loi, mais seulement pour la première cotisation due par lui ».

A l'article 17, il faudrait écrire, dans la version française: « par la présente loi ».

L'article 18, § 3, porte:

« Si le mari ne bénéficiait pas de la rente de retraite au moment de son décès, la rente de survie est égale à 50 % de la rente de retraite qui aurait été acquise par le mari à l'âge de 65 ans, s'il avait versé jusqu'à cet âge une cotisation d'un montant égal à celui de la cotisation dont il aurait été redevable à la fin du trimestre au cours duquel il est décédé ».

Il convient d'observer à cet égard que la cotisation à laquelle il est ici fait référence est la cotisation trimestrielle prévue à l'article 7 du projet. Mais cette cotisation est égale au quart d'une somme déterminée en prenant en considération les revenus professionnels de l'intéressé au cours de l'exercice fiscal de référence, visé à l'article 6, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet.

Il semble qu'en réalité l'intention des auteurs du projet soit bien de prendre en considération la cotisation due en vertu de l'article 7 pour l'année d'assujettissement, et non seulement un quart de cette cotisation.

L'article 20, § 1^{er}, alinéa 2, prévoit que le Roi peut assimiler à des périodes d'activité les périodes au cours desquelles le travailleur indépendant a fait des études supérieures « ou d'autres études débutant normalement après la fin des études secondaires ».

La notion d'études supérieures n'est pas une notion légale. On entend généralement par là les études auxquelles sont admises les personnes ayant terminé des études secondaires.

Le texte paraît donc faire une répétition; si ce n'est pas le cas, il conviendrait de le préciser.

L'article 20, § 2, prévoit que le Roi pourra établir « suivant les conditions qu'il détermine, une présomption d'occupation en qualité de travailleur indépendant pendant la période de guerre ».

Il serait nécessaire de déterminer si cette présomption est une présomption *juris tantum* ou une présomption *juris et de jure*, afin d'éviter les difficultés d'application créées par l'arrêté royal du 17 juin 1955, relatif à la pension de retraite et de survie des ouvriers, où figure un texte semblable.

L'article 21, § 1^{er}, alinéa 2, est relatif au régime de la preuve de l'exercice d'une occupation comme travailleur indépendant.

L'application de la loi du 30 juin 1956 et de la loi du 28 mars 1960 a donné lieu, sur ce point, à des difficultés considérables.

Les articles de ces lois, relatifs au régime de la preuve, prévoyaient que pour les années antérieures à 1954 la preuve de l'occupation comme travailleur indépendant était faite par toutes voies de droit, témoins exceptés, sous cette réserve toutefois que la preuve par témoins était néanmoins admise dans les cas prévus aux articles 1347 et 1348 du Code civil.

L'article 1347 du Code civil admet, en effet, la preuve par témoins lorsqu'il existe un commencement de preuve par écrit, c'est-à-dire un acte par écrit qui est émané de celui contre qui la demande est formée, ou de celui qu'il représente et qui rend vraisemblable le fait allégué.

Les difficultés que présente la référence à l'article 1347 sont résolues par le projet puisque cette référence est omise à l'article 21, § 1^{er}, 1^{er}.

Deze terminologie is dubbelzinnig; men vermijde het woord « verhogen » in het geval dat verwijlinteressen verschuldigd mochten zijn.

Het is niet overbodig in dit opzicht erop te wijzen dat het besluit van de Regent van 16 januari 1945 betreffende de werking van de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid een onderscheid maakt tussen « het verschuldigd zijn van verwijlinteressen » op niet betaalde bijdragen en de « verhoging van diezelfde bijdragen ».

■ Het eerste en tweede lid bepaalt vanaf welke termijnen verwijlinteressen verschuldigd kunnen zijn door bijdrageplichtige zelfstandigen, indien zij nalaten de verschuldigde bijdragen te betalen.

De Franse versie van het tweede lid zegt « En cas de début d'activité, les intérêts de retard afférents à la première cotisation dont le travailleur indépendant est redevable, prennent cours au plus tôt qu'à partir du premier jour du cinquième mois qui suit celui de l'échéance ».

Het woord « qu' » moet vervallen.

Maar van de wijziging van dit artikel kan gebruik worden gemaakt om artikel IS, § 1, eerste en tweede lid, te vervangen door de volgende tekst die juist lijkt :

« § 1. - Op bijdragen die niet betaald zijn de laatste dag van de maand na het jaar of het kwartaal waarvoor zij verschuldigd zijn, is een verwijlinterest van 7,5 % verschuldigd.

Die termijn wordt met drie maanden verlengd voor de zelfstandige die begonnen is een beroepsarbeid uit te oefenen op grond waarvan hij onder toepassing van de wet valt maar alleen voor de eerste bijdrage die hij verschuldigd is ».

In de Franse tekst van artikel 17 moet worden gelezen: « par la présente loi ».

Artikel 18, § 3, bepaalt:

« Indien de echtgenoot de ouderdomsrente nog niet genoot op het ogenblik van zijn overlijden, is de overlevingsrente gelijk aan 50 % van de ouderdomsrente die de echtgenoot had verworven op 65 jarige leeftijd, indien hij tot op die leeftijd een bijdrage had betaald gelijk aan de bijdrage welke hij had moeten betalen op het einde van het kwartaal waarin hij overleden is ».

In dit verband moet worden opgemerkt dat hier wordt bedoeld de driemaandelijke bijdrage waarvan sprake is in artikel 7 van het ontwerp. Die bijdrage is echter gelijk aan het vierde van een som die wordt bepaald met inachtneming van de bedrijfsinkomsten van de betrokkene over het fiscaal referentiejaar, bedoeld in artikel 6, § 1, eerste lid, van het ontwerp.

In feite schijnen de stellers van het ontwerp de bijdragen, die krachtens artikel 7 voor een jaar bijdrageplicht verschuldigd is, en niet alleen een vierde van die bijdrage in aanmerking te willen nemen.

Artikel 20, § 1, tweede lid, bepaalt dat de Koning « met periodes van hezigheid kan gelijkstellen de periodes tijdens welke de zelfstandige hogere studies heeft gedaan, of andere studies die normaal na het einde van de secundaire studies een aanvang nemen ».

« Hogere » studies is geen wettelijk begrip. In de regel worden daaronder verstaan studies waartoe diegenen worden toegelaten die secundaire studies hebben voltooid.

De tekst lijkt dus een herhaling te bevatten: is dat niet het geval, dan is verduidelijking gewenst.

Artikel 20, § 2, bepaalt dat de Koning « volgens de voorwaarden die hij bepaalt, een vermoeden van hezigheid als zelfstandige gedurende de oorlogsperiode « kan vestigen ».

Hier zou nader moeten worden aangegeven, of het gaat om een vermoeden *juris tantum* dan wel om een vermoeden *juris et de jure*. om moeilijkheden te voorkomen als gerezen zijn naar aanleiding van het koninklijk besluit van 17 juni 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders waarin een soortgelijke tekst voorkomt.

Artikel 21, § 1, tweede lid, heeft betrekking op het bewijs van de werkzaamheid als zelfstandige.

De toepassing van de wet van 30 juni 1956 en van de wet van 28 maart 1960 heeft, in dat opzicht ernstige moeilijkheden opgeleverd.

De artikelen van die wetten, die betrekking hebben op de bewijsoverlevering, bepaalden dat voor de jaren welke 1954 voorafgaan, het bewijs van de werkzaamheid als zelfstandige werd geleverd door ieder rechtsmiddel, getuigen uitgezonderd onder voorbehoud nochtans dat het bewijs door getuigen niettemin was toegelaten in de gevallen bedoeld in de artikelen 1347 en 1348 van het Burgerlijk Wetboek.

Krachtens artikel 1347 van het Burgerlijk Wetboek mag immers het bewijs door getuigen worden geleverd wanneer er een begin van bewijs door geschrift aanwezig is, dit is een geschreven akte die uitgegaan is van degene tegen wie de vordering wordt ingesteld of van de persoon door hem vertegenwoordigd en waardoor het beweerde feit waarschijnlijk wordt gemaakt.

De moeilijkheden welke een verwijzing naar artikel 1347 oplevert, zijn in het ontwerp ondervangen want die verwijzing is in artikel 21, § 1, 1^{er}, achterwege gelaten.

Mais le projet prévoit encore que la preuve testimoniale iresera admise dans les cas prévus à l'article 1348 du Code civil.

Ce dernier article prévoit que la preuve par témoins pourra être apportée toutes les fois qu'il n'aura pas été possible au créancier, ici au demandeur en pension de se procurer une preuve littérale de l'obligation qui a été contractée envers lui,

En réalité, il résulte des travaux préparatoires de la loi du 30 juin 1956 que si le législateur a admis l'administration de la preuve par témoins, notamment dans le cas prévu à l'article 1348 du Code civil, c'était en réalité l'hypothèse prévue à l'article 1348, alinéa 2, 4^o, qui était visée, cette disposition permettant l'administration de la preuve par témoins « au cas où le créancier a perdu le titre qui lui servait de preuve littérale, par suite d'un cas fortuit, imprévu et résultant d'une force majeure ».

Le cas qui avait retenu l'attention lors de l'examen du projet devenu la loi du 30 juin 1956 par la Commission du Sénat, était celui des sinistrés qui avaient perdu les documents relatifs à l'exercice de leur activité professionnelle. (Doc. parl. Sénat, session 1955-1956, n° 191, pp. 18 et 19),

Selon le fonctionnaire délégué, l'intention du Gouvernement n'a pas varié sur ce point, et tel est toujours le but de la référence à l'article 1348 du Code civil.

Il faut en outre relever qu'à l'occasion de litiges, l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants a soutenu devant la section d'administration du Conseil d'Etat, qu'en exauant la preuve par témoins, la loi du 30 juin 1956 interdisait également d'avoir recours pour l'administration de la preuve aux présomptions de l'homme,

L'article 1353 du Code civil prévoit, en effet, que les présomptions qui ne sont pas établies par la loi ne peuvent être admises que dans les cas où celle-ci admet les preuves testimoniales, à moins que l'acte ne soit attaqué pour cause de fraude ou de dol.

Le Gouvernement, d'après les déclarations de son délégué, n'entend admettre d'autres présomptions que celles établies par la loi, exception faite du cas visé à l'article 1348, deuxième alinéa, 4^o, dans lequel d'ailleurs, la preuve par témoins est admise. Sur ce point aussi, le texte proposé par le Gouvernement ne s'exprime pas avec la clarté nécessaire,

Ainsi le Gouvernement ne se propose pas de modifier son interprétation du système de preuve organisé par la loi du 30 juin 1956 et celle du 28 mars 1960. L'article 21, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet n'a d'autre but que d'exprimer de manière plus adéquate les intentions qui, d'après le Gouvernement étaient celles du législateur dès l'origine.

On observera, à cet égard, que lors de l'examen du projet devenu la loi du 30 juin 1956, la Commission des classes moyennes de la Chambre des représentants a discuté des éléments de preuve sur lesquels les demandeurs pourraient se fonder pour établir leur activité de travailleur indépendant,

Les éléments qui retinrent l'attention furent les suivants :

« ~ inscription au registre de commerce :

~ feuilles d'impôts (il est facile de déterminer à la lumière des feuilles d'impôts si quelqu'un a été taxé comme travailleur indépendant);

~ les affiliations à une Caisse mutuelle pour allocations familiales (les caisses mutuelles auront fréquemment la possibilité d'indiquer depuis quand ou pendant quelle durée quelqu'un a été affilié);

~ les polices d'assurances (dans la mesure où elles démontrent l'exercice d'une activité professionnelle comme travailleur indépendant, les assurances contre les accidents personnels indiquant l'activité professionnelle;

~ dans les polices d'incendie, la nature des biens assurés peut constituer une indication de l'activité professionnelle de l'intéressé;

~ la comptabilité (s'il n'y a pas une comptabilité complète, la présence de factures d'achat et de vente tenue en application de la législation relative aux taxes assimilées aux timbres peut constituer un moyen de preuve);

~ la preuve de l'affiliation à une organisation professionnelle ou interprofessionnelle qui n'a, comme membres, que les travailleurs indépendants;

~ extraits du registre de la population qui contiennent une indication relative à l'activité professionnelle, notée « *in tempore non suspecte* ». (Doc. parl. Chambre, session 1954-1955, n° 281/9, pp. 27 et 28).

Le Conseil d'Etat propose dès lors :

10 d'une part, de préciser que, sous réserve de l'exception relative au cas prévu par l'article 1348, alinéa 2, 4^o, du Code civil, seuls des écrits et documents seront admis comme moyens de preuve et, d'autre part, de reprendre dans le texte du projet, l'expression mentionnée ci-dessus, sans toutefois lui donner un caractère limitatif.

Maar het ontwerp bepaalt nog dat het bewijs door getuigen toege- laten blijft in de gevallen bepaalt in artikel 1348 van het Burgerlijk Wetboek.

Genoemd artikel zegt dat het bewijs door getuigen mag worden geleverd in alle gevallen waarin het de schuldeiser, hier de pensioen- aanvrager, niet mogelijk geweest is zich een schriftelijk bewijs te verschaffen van de verbintenis die jegens hem is aangegaan.

In feite blijkt uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 30 juni 1956 dat de wetgever, als hij het bewijs door getuigen heeft aanvaard, onder meer in het geval bedoeld in artikel 1348 van het Burgerlijk Wetboek, in feite doelde op het geval van artikel 1348, tweede lid, 4^o, krachtens welke: bepaling het bewijs door getuigen mag worden geleverd « in geval de schuldeiser de titel die hem tot schriftelijk bewijs diende, verloren heeft, ten gevolge van een onvoor- zten en door overmacht veroorzaakt toeval ».

Het geval dat de aandacht de Senaatscommissie heeft gaande ge- maakt bij het onderzoek van het ontwerp dat de wet van 30 juni 1956 is geworden, is dat van de getroffen die de documenten betref- fende de uitoefening van hun beroepsarbeid verloren hadden (gedr. st., Senaat, zitting 1955-1956, nummer 191, blz. 18 en 19).

Volgens de gemachtigde ambtenaar is de bedoeling van de Regering op dit punt niet veranderd en is dat nog steeds het doel van de ver- wijzing naar artikel 1348 van het Burgerlijk Wetboek.

Er dient bovendien te worden op gewezen dat de Rijksdienst voor pensioenen der zelfstandigen naar aanleiding van geschillen voor de afdeling administratie van de Raad van State heeft betoogd, dat de wet van 30 juni 1956, door het bewijs door getuigen uit te sluiten, eveneens het bewijs door feitelijke vermoedens heeft uitgesloten.

Artikel 1353 van het Burgerlijke Wetboek bepaalt immers dat vermoedens die niet bij de wet aan zijn ingesteld, alleen mogen wor- den aangenomen in de gevallen waarin de wet het bewijs door getui- gen toelaat behalve wanneer tegen een handeling uit hoofde van arglist of bedrog, wordt opgekomen.

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard wil de Regering geen andere dan de bij de wet ingestelde vermoedens toelaten, met uitzondering dan van het geval bedoeld in artikel 1348, tweede lid, 1^o, waarin overigens het bewijs door getuigen is toegeleten. Ook op dat punt is de door de Regering voorgestelde tekst niet voldoende duide- -k.

De Regering is dus niet voornemens haar interpretatie, inzake be- wijslévering, zoals die in de wet van 30 juni 1956 en in de wet van 28 maart 1960 is qeregeld, te wijzigen. Artikel 21, § 1, eerste lid, van het ontwerp heeft geen ander doel dan duidelijker uiting te geven aan de bedoelingen welke de wetgever, volgens de Regering van meet af aan heeft gehad.

In dit opzicht moge worden opgemerkt dat de Kamercommissie voor de middenstand bij het onderzoek van het ontwerp dat de wet van 30 juni 1956 is geworden, een discussie heeft gewijd aan de bewijs- middelen waarop de pensioenaanvragers mochten steunen om het bewijs van hun werkzaamheid als zelfstandige te leveren,

De middelen die de aandacht gaande hielden, waren de volgende :

« De inschrijving in het handelsregister :

~ de belastingbiljetten (op de aanslagbiljetten van de inkomsten- belastingen is gemakkelijk vast te stellen of iemand als zelfstandige werd aangesloten);

~ de aansluitingen bij een onderlinge kas voor gezinsvergoedingen (meestal zullen de onderlinge kassen bij machte zijn op te geven sedert wanneer en gedurende hoelang iemand was aangesloten);

~ de verzekeringsspolissen (in zoverre deze op een beroepsactiviteit als zelfstandige wijzen - de verzekeringen tegen persoonlijke onge- vallen geven de beroepsactiviteit aan);

~ in de brandverzekeringsspolissen kan de aard van de verzekerde goederen een aanwijzing zijn van de beroepsactiviteit van de belang- hebende;

~ de boekhouding (zo er geen volledige boekhouding is, kan ook de aanwezigheid van inkoop- en verkoopfactuurboeken, gehouden ter voldoening aan de wetten op de met het zegel gelijkgestelde taxes, een bewijsmiddel zijn).

~ de lidmaatschapsbewijzen van professionele en interprofessionele verenigingen, die alleen zelfstandige arbeiders als leden tellen;

~ uittreksels uit de bevolkingsregisters die een aanwijzing van de beroepsbedrftvlghheid bevatten, die werd opgetekend. « *in tempore non suspecte* » (Gedr. St., Kamer, zitting 1954-1955, n° 281/9, blz. 27 en 28),

De Raad van State stelt derhalve voor :

1^o enerzijds te bepalen dat, onder voorbehoud van de uitzondering betreffende het geval bedoeld in artikel 1348, tweede lid, 4^o, van het Burgerlijk Wetboek, alleen geschriften en documenten als bewijs- middelen zullen worden aangenomen en anderzijds de hiervoor ge- geven opsomming in de tekst van het ontwerp op te nemen, maar zonder beperkend karakter.

2° d'exclure expressément l'administration de la preuve par témoins et par les présomptions humaines prévues à l'article 1353 du Code civil;

3° d'admettre toutefois, dans le cas prévu à l'article 1348, alinéa 2, 4°, du Code civil, l'preuve par témoins et par présomptions humaines.

Ce système de preuve aurait le mérite d'adapter les principes du Code civil sur lesquels il se fonde aux nécessités de la matière particulière de la pension des travailleurs indépendants.

C'est d'ailleurs pour indiquer cette spécificité que le texte proposé évite toute référence au Code civil.

Le texte de l'article 21, § 1^{er}, 1°, serait dès lors le suivant:

« Article 21. - § 1^{er}. - La preuve de l'occupation comme travailleur indépendant est faite :

10 Pour les années antérieures à 1957, par des écrits ou documents établis pendant cette période et d'où résulte, sauf preuve contraire, l'exercice d'une activité comme travailleur indépendant, tels que :

- l'inscription au registre du commerce;
- l'affiliation à une organisation professionnelle ou interprofessionnelle qui n'a comme membres que des travailleurs indépendants;
- l'affiliation à une caisse mutuelle pour allocations familiales;
- les feuilles d'impôts;
- les polices d'assurance;
- les extraits du registre de la population;
- les livres de commerce.

La preuve par d'autres présomptions ou par témoins n'est admise que lorsque le demandeur a perdu les documents relatifs à sa carrière par suite d'un cas fortuit, imprévu, et résultant d'une force majeure ».

L'article 23, § 2 et § 3, prévoit la majoration des pensions de retraite pour les travailleurs qui reculent la date de prise de cours de leur pension d'un an ou de deux ans.

La lecture de ces dispositions permet d'affirmer que le § 3 vise une période totalement révolue et que le § 2 vise à la fois une période révolue et l'avenir.

Il conviendrait de modifier l'article 23 et, de reporter dans les dispositions transitoires et finales les dispositions relatives au passé.

L'article 24, § 2, alinéa 1^{er}, prévoit que le travailleur indépendant qui justifie avoir été occupé comme tel pendant les 4/5 de la période de référence définie au § 1^{er}, peut prétendre à une pension de retraite égale à une fraction des montants de base fixés à l'article 23.

Le texte ne précise pas si et dans quelle limite il y a éventuellement lieu à arrondissement du nombre fractionnaire ainsi obtenu.

L'article 31, § 1^{er}, établit le mode de calcul de la pension de survie à une veuve de travailleur indépendant.

L'alinéa 2 porte que si le mari est décédé avant l'âge de soixante-cinq ans, il est censé avoir atteint l'âge de soixante-cinq ans au jour de son décès.

Il convient d'observer que lorsqu'un homme est censé avoir atteint l'âge de soixante-cinq ans au jour de son décès, il est aussi censé n'être hé que soixante-cinq ans avant la date du décès.

Ce que désire en réalité le Gouvernement, c'est fixer, pour le calcul de la pension de survie, due aux veuves de travailleurs décédés avant l'âge de soixante-cinq ans, la période de référence sur laquelle sera calculée la carrière du de cujus.

Il serait préférable de reprendre sur ce point un texte inspiré de la loi du 3 avril 1962, et de dire que si le mari est décédé avant l'âge de soixante-cinq ans, la période à prendre en considération commence le 1^{er} janvier, de l'année du vingtième anniversaire de sa naissance : au plus tôt le 1^{er} janvier 1926, et prend fin le 31 décembre de l'année qui précède celle de son décès.

L'article 37, § 1^{er}, alinéa 2, porte :

« Toutefois, en cas de séparation de CORPS, il n'est pas tenu compte des revenus du conjoint, sauf si la pension du mari est calculée conformément à l'article 23, § 1^{er}, loc. 1^{re} ».

L'article 23, § 1^{er}, 1°, fixe à 24.000 francs par an le montant de la pension de retraite du bénéficiaire marié dont l'épouse ne jouit pas d'une pension de retraite ou d'une pension de survie accordée en vertu de la loi projetée ou en vertu d'un autre régime de pension, etc.

Le § 4 du même article porte, de son côté :

« Le Roi détermine sur quelle base est établie la pension de retraite des hommes mariés qui sont séparés de corps ou de fait ».

Dès lors, l'article 37, § 1^{er}, alinéa 2, n'est pas clair.

En vertu du 1^{er} de l'article 23, la pension de l'homme mané doit être calculée sur la base de 24.000 francs qu'il intéressé répond aux conditions prévues par ce paragraphe, par ailleurs, en vertu du

2^o her bewijs door getuigen en door feitelijke vermoedens, als bedoeld in artikel 1353 van het Burgerlijk Wetboek, uitdrukkelijk uit te sluiten;

3^o evenwel het bewijs door getuigen en door feitelijke vermoedens, toe te laten in het geval bedoeld in artikel 1348, tweede lid, 4^o, van het Burgerlijk Wetboek.

Deze bewijzlevering zou de verdienste hebben dat de beginselen van het Burgerlijk Wetboek waarop zij steunt, worden aangepast aan de behoeften van de eigen materie van het pensioen der zelfstandigen.

Het is trouwens om de nadruk te leggen op dat eigen karakter, dat de voorgestelde tekst vermijdt ook maar in de geringste mate te verwijzen naar het Burgerlijk Wetboek.

De tekst van artikel 21, § 1, 1^o, zou dan luiden als volgt :

« Artikel 21. - § 1. - Het bewijs van de werkzaamheid als zelfstandige wordt geleverd :

1^o over de jaren vóór 1957, door in die periode opgemaakte geschriften of documenten waaruit, behoudens tegenbewijs, blijkt dat een werkzaamheid als zelfstandige is uitgeoefend, zoals :

- de inschrijving in het handelsregister;
- de aansluiting bij een professionele of interprofessionale organisatie, die alleen zelfstandigen als leden telt;
- de aansluiting bij een onderlinge kas voor kinderbijslag;
- de belastingbiljetten;
- de verzekeringspollissen;
- de uittreksels uit het bevolkingsregister;
- de handelsboeken.

Het bewijs door andere vermoedens of door getuigen wordt alleen toegelaten wanneer de aanvrager de documenten betreffende zijn loopbaan verloren heeft ten gevolge van een onvoorzien en door overmacht veroorzaakt toeval ».

Krachtens artikel 23, §§ 2 en 3, worden de rustpensioenen verhoogd voor arbeiders die hun pensioen een of twee jaar later doen ingaan.

Uit de tekst van die bepalingen kan worden opgemaakt dat § 3 wijst op een periode die geheel voorbij is en § 2^o op een periode die voorbij is en op de toekomst...

Artikel 23 dient te worden gewijzigd; de bepalingen voor het verleden moeten onder de overgangs- en slotbepalingen worden geplaatst.

Artikel 24, § 2, eerste lid, stelt dat de zelfstandige die doet blijken dat hij als zodanig werkzaam is geweest gedurende de 4/5^e van de referentieperiode bepaald in § 1, aanspraak kan maken op een rustpensioen, gelijk aan een breuk van de basisbedragen vastgesteld in artikel 23.

Of en tot hoever het aldus verkregen breukgetal eventueel moet worden afgerond, wordt niet gezegd.

Artikel 31, § 1, bepaalt hoe het overlevingspensioen voor een weduwe van een zelfstandige wordt berekend.

Het tweede lid zegt dat de man, als hij voor de leeftijd van vijftien jaar overlijdt, geacht wordt de leeftijd van vijftien jaar te hebben bereikt op de dag van zijn overlijden.

Hier zij opgemerkt, dat wie geacht wordt vijftien jaar te zijn de dag van zijn overlijden, ook moet worden geacht vijftien jaar vóór die dag te zijn geboren.

In feite wil de Regering met het oog op het overlevingspensioen van weduwen van vóór hun vijftienjarige levensjaar overleden zelfstandigen, de referentieperiode vaststellen waarop de loopbaan van de de cujus zal worden berekend.

Het ware beter daarvoor een tekst te ontleenen aan de wet van 3 april 1962 en te zeggen dat, indien de man overleden is vóór zijn vijftienjarige jaar, de in aanmerking te nemen periode ingaat de 1^{er} januari van het jaar van zijn twintigste verjaardag, ten vroegste de 1^{er} januari 1926, en eindigt op 31 december van het jaar vóór zijn overlijden.

Artikel 37, § 1, tweede lid, bepaalt :

« In geval van scheiding van tafel en bed wordt echter geen rekening gehouden met de inkomsten van de echtgenoot, tenzij wanneer het pensioen van de man berekend wordt overeenkomstig artikel 23, § 1, 1^o ».

Artikel 23, § 1, 1^o, stelt op 24.000 frank per jaar het bedrag van het rustpensioen van de gehuwde gerechtigde wiens echtgenote geen rust- en overlevingspensioen krachtens de ontwerp-wet of krachtens een andere pensioenregeling, enz., geniet.

Paragraaf 4 van hetzelfde artikel van zijn kant bepaalt :

« De Koning bepaalt op welke basis het rustpensioen wordt vastgesteld voor de gehuwde mannen die vóór tafel en bed, of feitelijk gescheiden zijn ».

Artikel 37, § 1, tweede lid, is dus niet duidelijk.

Krachtens § 1 van artikel 23 moet het pensioen van de gehuwde man worden berekend op basis van 24.000 frank wanneer hij de voorwaarden van die paragraaf vervult. Krachtens § 4 van hetzelfde

§ 4 du même article, la pension de retraite des hommes mariés séparés de corps ou séparés de fait est calculée sur une autre base.

L'article 23 ne donne pas une option entre le § 1^{er} ou le § 4 et dès que l'homme marié est séparé le corps ou séparé de fait, c'est l'article 23, § 4, qui sera d'application.

L'article 37, § 1^{er}, alinéa 2, doit donc être modifié.

A l'article 38, § 1^{er}, 4^e, il serait souhaitable de prévoir, outre les secours alloués par le Fonds spécial d'assistance ou par les commissions spéciales d'assistance, les secours qui sont fréquemment alloués par l'O. N. I. G. et l'O. N. A. C.

L'article 38, § 1^{er}, 7^e, prévoit qu'il n'est pas tenu compte, pour le calcul des ressources, des pensions de retraite ou de survie, accordées en vertu d'un régime de pension de retraite ou de survie en raison d'une occupation habituelle et en ordre principal.

Il y a lieu de remarquer, à cet égard, que les pensions accordées, par exemple, en vertu de l'article 8 de la loi du 21 mai 1955 sont fonction de la carrière des ouvriers et des rémunérations brutes réelles, fictives ou forfaitaires, gagnées par ces travailleurs sans que ceux-ci aient été nécessairement occupés habituellement et en ordre principal au sens de la loi du 3 avril 1962.

A l'article 38, § 1^{er}, 8^e, il est inutile de prévoir que les ressources des descendants sont immunisées puisque, en vertu de l'article 37, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, seules les ressources du requérant et de son conjoint sont prises en considération.

On peut donc écrire :

« 8^e les rentes alimentaires payées au demandeur ou à son conjoint par leurs descendants ».

L'article 38, § 2, serait mieux à sa place dans l'article 39, sous la forme d'un § 1^{er}, le texte proposé pour l'article 39 faisant l'objet d'un § 2.

En toute hypothèse, il convient d'écrire, dans la version française de l'article 38, § 2 :

« Les prestations dont bénéficient... ».

A l'article 40, § 2, il serait préférable de rédiger la dernière phrase comme suit :

« Dans ce cas, l'immeuble est considéré comme occupé par, le demandeur ».

A l'article 43, alinéa 1^{er}, 2^e, devrait être modifié comme suit :

« ...soit dans le chef d'un bénéficiaire de pensions, soit dans le chef de, conjoints ».

A l'article 67 du projet, il serait souhaitable d'écrire :

« Le Roi détermine les modalités d'octroi de la pension de retraite, ou de la pension de survie prévues par la présente loi, aux personnes qui... ».

Il convient de souligner que l'article 67 ne donne pas au Roi le pouvoir de déterminer les conditions dans lesquelles les bénéficiaires d'une pension de retraite ou d'une pension de survie prévues par la présente loi pourront cumuler celles-ci avec une pension de retraite ou de survie d'ouvrier mineur.

Si, au cours des travaux parlementaires, il apparaissait que le projet ne serait pas adopté avant le 1^{er} juillet 1963, il conviendrait de rédiger l'article 75 comme suit :

« Article 75. La présente loi produit ses effets le 1^{er} juillet 1963, à l'exception de l'article 19, § 2, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1963 ».

La chambre était composée de

Messieurs: F. Lepage, conseiller d'Etat, président,
fi, Buch et G. Van Bunn, conseillers d'Etat,
F. Duchêne et G. Van Hecke, assesseurs de la section
de législation.
Madame: J. De Kester, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunn.

Le rapport a été présenté par M. L. Duchâtelet, substitut.

Le Greffier.
(s.) J. DE KOSTER,

Le Président,
(s.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée au Ministre des Classes moyennes.
Le 13 mai 1963.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
J. DE KASTER,
Greffier adjoint.

artikel echter wordt het rustpensioen van gehuwde mannen die van tafel en bed of feitelijk gescheiden zijn, op een andere grondslag berekend.

Artikel 23 laat geen keuze tussen § 1 of § 4; als de gehuwde man van tafel en bed of feitelijk gescheiden is, vindt artikel 23, § 4. toepassing.

Artikel 37, § 1, tweede lid, moet dus worden gewijzigd.

In artikel 38, § 1, 4^e, zijn, behalve de steungelden verleend door het speciaal onderstandsfonds of door commissies van openbare onderstand, ook de steungelden te vermelden die vaak worden toegekend door het N. W. O. I. en het N. W. O. S.

Artikel 38, § 1, 7^e, bepaalt, dat voor de berekening van de inkomsten geen rekening wordt gehouden met rust- en overlevingspensioenen, krachtens een rust- of overlevingspensioenstelsel verleend wegens gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling.

Er moet worden opgemerkt, dat de pensioenen die bijvoorbeeld worden toegekend krachtens artikel 8 van de wet van 21 mei 1955, beredkend worden overeenkomstig de loopbaan van de werklieden en het werkelijk, fictief of forfaitair brutoloon dat zij hebben verdiend, zonder dat zij noodzakelijk gewoonlijk en hoofdzakelijk moeten zijn tewerkgesteld in de zin van de wet van 3 april 1962.

Het is onnodig in artikel 38, § 1, 8^e, te bepalen dat de inkomsten der « afstammelingen » niet in aanmerking komen. Reeds krachtens artikel 37, § 1, eerste lid, komen alleen de bestaansmiddelen « van de aanvrager en van zijn echtgenoot » in aanmerking.

De tekst kan dus als volgt worden gelezen :

« 8^e met uitkeringen tot onderhoud, aan de aanvrager of aan zijn echtgenoot betaald door hun afstammelingen ».

De tekst van artikel 38, § 2, ware beter op zijn plaats in artikel 39. als § 1. De voor artikel 39 voorstelde tekst wordt dan § 2.

In de Franse tekst van artikel 38, § 2, schrijve men hoe dan ook :

« Les prestations dont bénéficient... ».

In artikel 40, § 2, kan de laatste volzin beter als volgt worden gelezen :

« In dat geval wordt de eigendom geacht door de aanvrager te zijn betrokken ».

In artikel 43 zou het eerste lid, 2^e, als volgt moeten worden gewijzigd :

« ...hetzij uit hoofde van een pensioenrecht, hetzij uit hoofde van echtgenoten ».

Artikel 67 van het ontwerp leze men als volgt :

« Artikel 67. De Koning bepaalt de regelen voor de toekenning van het in deze wet bepaalde rust- en overlevingspensioen aan hen die... ».

Er moet op gewezen worden, dat artikel 67 de Koning niet machtigt tot het bepalen van de voorwaarden waaronder de gerechtigden op een rust- of overlevingspensioen volgens de onderhavige wet, dat pensioen met een rust- of overlevingspensioen voor mijnwerkers mogen cumuleren.

Mocht tijdens de parlementaire voorbereiding blijken, dat het ontwerp geen wet kan worden vóór 1 juli 1963, dan zou artikel 75 als volgt moeten worden gelezen :

« Artikel 75. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1963, met uitzondering van artikel 49, § 2, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1963 ».

De kamer was samengesleld uit :

De Heren: F. Lepage, raadsheer van State, voorzitter,
H. Buch en G. Van Bunn, raadsheren van State,
F. Duchêne en G. Van Hecke, bijzitters van de afdeling
wetgeving.
Mevrouw: J. De Koster, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. Van Bunn.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. Duchâtelet, substitut.

De Griffier,
(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Middenstand,
De 13 mai 1963.

Voor de Griffier van de Raad van State,
J. DE KOSTER,
Adjunct-griffier.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Classes moyennes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en conseil,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Classes moyennes est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I,

Champ d'application.

Article premier.

La présente loi a pour objet d'organiser un régime de pension de retraite au profit des travailleurs indépendants et des aidants ainsi que de prestations au profit des veuves des travailleurs indépendants et des aidants.

Art. 2.

§ 1^{er}. — La présente loi entend par travailleur indépendant :

1° toute personne qui exerce en Belgique une activité professionnelle susceptible de produire des revenus visés à l'article 24, § 1^{er}, 1°, 2°, b) ou 3° des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus;

2° toute personne, même celle dont les revenus ne sont pas visés au 1°, qui exerce en Belgique une activité professionnelle en raison de laquelle elle n'est pas engagée dans les liens d'un contrat de louage de services ou d'un statut.

§ 2. — La présente loi entend par aidant toute personne, à l'exception du conjoint, qui assiste ou supplée un travailleur indépendant dans l'exercice de son activité professionnelle, sans être liée envers lui par un contrat de louage de services.

Toutefois, l'aidante n'est soumise à la présente loi que s'il y a des revenus déclarés auprès de l'Administration des contributions directes du chef de son activité en qualité d'aidante.

Le non-assujettissement du conjoint en vertu de l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe, s'applique même si une partie lui est attribuée en vertu de la loi fiscale.

§ 3. — Le mari qui assiste ou supplée son épouse dans l'exercice de sa profession et qui n'est assujéti ni à la présente loi, ni à un autre régime de pension, peut demander à être soumis à la présente loi en lieu et place de son épouse.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN.

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en bierne wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Middenstand en op het advies van Onze in raad verqaderde Mintsters,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Middenstand is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

HOOFDSTUK I.

Toepassingsgebied.

Eerste artikel.

Deze wet strekt ertoe een regeling vast te stellen van rustpensioen ten voordele van de zelfstandigen en van de helpers, evenals van uitkeringen ten voordele van de weduwen der zelfstandigen en der helpers,

Art. 2.

§ 1. - Deze wet verstaat onder zelfstandige:

1° ieder persoon, die in België een beroepsbezigheid uitoefent die inkomsten kan opleveren, bedoeld in artikel 25, § 1, 1°, 2°, b) of 3°, van de samengeordende wetten betreffende de Inkomstenbelastingen;

2° ieder persoon, zelf diegene wiens inkomsten niet bedoeld zijn onder 1°, die in België een beroepsbezigheid uitoefent, uit hoofde waarvan hij niet door een contract van dienstverhuring of door een statuut verbonden is,

§ 2. - Deze wet verstaat onder helper ieder persoon, met uitzondering van de echtgenoot of van de echtgenote, die een zelfstandige in de uitoefening van zijn beroep blijft of vervangt, zonder door een contract van dienstverhuring tegenover hem verbonden te zijn.

Nochtans is de helpster slechts aan deze wet onderworpen, indien er inkomsten aangegeven zijn bij het Bestuur der Directe Belastingen uit hoofde van haar activiteit als helpster,

De niet onderwerping van de echtgenoot of echtgenote, krachtens het 1^o lid van deze § is van toepassing, zelfs indien een gedeelte der bedrijfswinsten hem of haar, krachtens de fiscale wet, worden toegekend.

§ 3. — De man die zijn echtgenote in de uitoefening van haar beroep bijstaat of vervangt en die niet onderworpen is noch aan deze wet, noch aan een ander pensioenstelsel, kan vragen aan deze wet onderworpen te worden in de plaats van, zijn echtgenote.

Le Roi détermine comment il peut être usé de cette faculté.

§ 4. - Le Roi détermine dans quels cas sont assujettis à la présente loi, les journalistes, les correspondants de presse et les personnes qui jouissent de droits d'auteur.

§ 5. - Dans les articles suivants de la présente loi il y a lieu, sauf stipulation contraire, de considérer que les mots « travailleur indépendant » visent et le travailleur indépendant et l'aidant.

Art. 3.

Ne donnent pas lieu à assujettissement à la présente loi:

1° une activité qui ne s'étend pas sur dix-huit jours par an au moins. L'exercice d'un mandat dans une association de droit ou de fait est considéré comme s'étendant sur dix-huit jours au moins par an;

2° une activité professionnelle visée à l'article 2 qui entraîne déjà l'assujettissement à un autre régime de pension;

3° une activité exercée à titre bénévole.

Art. 4.

L'assujettissement à la présente loi prend cours au plus tôt le 1^{er} jour du trimestre civil au cours duquel débute l'activité donnant lieu à l'assujettissement.

Toutefois, en ce qui concerne les aidants, l'assujettissement prend cours au plus tôt le 1^{er} janvier de l'année de leur 20^e anniversaire.

CHAPITRE II.

Des obligations du travailleur indépendant.

SECTION PREMIERE.

De l'affiliation auprès d'une caisse de pension.

Art. 5.

§ 1^{er}. - Le travailleur indépendant est tenu de s'affilier auprès d'une caisse de pension.

Cette affiliation peut se faire:

1° soit auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite;

2° soit auprès d'une caisse professionnelle ou interprofessionnelle de pension pour travailleurs indépendants agréée.

Le Roi fixe les conditions d'octroi et de retrait de l'affiliation des caisses visées au 2°.

§ 2. - Le Roi détermine:

1° dans quel délai et comment doit se faire l'affiliation auprès d'une caisse de pension;

2° dans quelles conditions le travailleur indépendant peut changer de caisse de pension;

De Koning bepaalt hoe van deze mogelijkheid gebruik kan gemaakt worden.

§ 4. - De Koning bepaalt in welke gevallen de journalisten, de perscorrespondenten en de personen die auteursrechten genieten aan deze wet onderworpen zijn.

§ 5. - In de volgende artikelen van deze wet wordt, behoudens andersluidende bepaling, met het woord « zelfstandige » zowel de helper als de zelfstandige bedoeld.

Art. 3.

Geven geen aanleiding tot onderwerping aan deze wet:

1° een bezigheid die zich niet over ten minste achttien dagen per jaar uitstrekt. De uitoefening van een mandaat in een vereniging naar recht of in feite wordt beschouwd zich over ten minste achttien dagen per jaar uit te strekken;

2° een beroepsbezigheid bedoeld in artikel 2 die reeds aanleiding geeft tot onderwerping aan een ander pensioenstelsel;

3° een bezigheid uitgeoefend zonder winstooqmerk.

Art. 4.

De onderwerping aan deze wet begint ten vroegste de eerste dag van het kalenderkwartaal waarin de activiteit, die aanleiding geeft tot onderwerping, een aanvang neemt.

VOOR de helpers nochians begint de onderwerping ten vroegste de 1^{ste} januari van het jaar van hun 20^{ste} verjaardag.

HOOFDSTUK II.

Verplichtingen van de zelfstandige.

EERSTE AFDELING.

Aansluiting bij een pensioenkas.

Art. 5.

§ 1. - De zelfstandige moet zich aansluiten bij een pensioenkas.

Deze aansluiting kan geschieden:

1° hetzij bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas;

2° hetzij bij een erkende professionele of interprofessionele pensioenkas voor zelfstandigen.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de erkenning van de onder 2° bedoelde kassen wordt verleend en ingetrokken.

§ 2. - De Koning bepaalt:

1° binnen welke termijn en hoe de aansluiting bij een pensioenkas moet gebeuren;

2° onder welke voorwaarden de zelfstandige van pensioenkas kan veranderen;

3° dans quelles conditions sont affiliés d'office auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Re(rite, les travailleurs indépendants qui n'ont pas fait choix d'une autre caisse de pension.

§ 3. - Sont dispensés de l'affiliation auprès d'une caisse de pension;

1° les travailleurs indépendants qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, constituent leur fonds de pension par l'affectation d'un immeuble réalisé en vertu de la loi du 30 juin 1956 ou de la loi du 28 mars 1960;

2° les travailleurs indépendants qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, constituent leur fonds de pension par l'affectation d'un contrat d'assurance sur la vie réalisée en vertu de la loi du 30 juin 1956,

Toutefois, à partir du 1^{er} janvier 1964, l'affectation d'un contrat d'assurance sur la vie n'entraînera la dispense de l'affiliation auprès d'une caisse de pension, que si le contrat garantit, à partir de cette date, une rente égale à 24.000 francs pour une carrière complète.

Cette rente doit, en cas de décès de l'assuré, être réversible pour la moitié sur la tête de la veuve, au plus tôt à partir du 60^{ème} anniversaire.

Le Roi prend toutes les mesures nécessaires en vue de l'exécution de la présente disposition. Il fixe notamment le délai endéans lequel les contrats affectés peuvent être adaptés et les modalités d'affiliation auprès d'une caisse de pension si l'adaptation n'a pas lieu dans le délai requis.

§ 4. - Le Roi détermine comment il peut être mis fin volontairement ou d'office aux affectations visées au § 3. Il fixe notamment les obligations qui en découlent pour le travailleur indépendant.

SECTION 2.

De l'assiette des cotisations.

Art. 6.

§ 1^{er}. - Le montant des cotisations est fixé en fonction des revenus professionnels dont l'assujetti a bénéficié en qualité de travailleur indépendant, pour le pénultième exercice fiscal qui précède l'année pour laquelle la cotisation est due.

Par revenus professionnels, il y a lieu d'entendre les revenus professionnels bruts diminués des dépenses ou charges professionnelles et, le cas échéant des pertes professionnelles fixés conformément à la législation relative à l'impôt sur les revenus.

§ 2. - Pour l'application du présent article, la part des bénéfices attribuée au conjoint aidant en vertu de la loi fiscale est ajoutée aux revenus du conjoint exploitant.

SECTION 3.

Du montant des cotisations dues par les assujettis qui n'ont pas atteint l'âge normal de la pension.

Art. 7.

§ 1. - Sans préjudice des exceptions prévues aux articles 8 et 9, le montant des cotisations trimestrielles dont

3° onder welke voorwaarden de zelfstandigen, die geen andere pensioenkas hebben gekozen, ambtshalve bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas aangesloten worden.

§ 3. - Zijn vrijgesteld van aansluiting bij een pensioenkas:

1° de zelfstandigen die, op het ogenblik van het inwerkingtreden van deze wet, hun pensioenfonds vestigen door de aanwending van een onroerend goed, verwezenlijkt krachtens de wet van 30 juni 1956 of de wet van 28 maart 1960;

2° de zelfstandigen die, op het ogenblik van het inwerkingtreden van deze wet, hun pensioenfonds vestigen door de aanwending van een levensverzekeringscontract, verwezenlijkt krachtens de wet van 30 juni 1956.

De aanwending van een levensverzekeringscontract zal echter, vanaf 1 januari 1964, slechts van aansluiting bij een pensioenkas ontslaan, indien het contract, vanaf deze datum, een rente waarborgt van 24.000 frank in geval van volledige loopbaan.

Deze rente moet bij overlijden van de verzekerde voor de helft overdraagbaar zijn op het hoofd van de weduwe ten vroegste vanaf haar 60^{ste} verjaardag.

De Koning neemt alle nodige maatregelen met het oog op de uitvoering van deze beschikking. Hij bepaalt onder meer de termijn binnen dewelke de aangewende contracten kunnen aangepast worden en de modaliteiten van aansluiting bij een pensioenkas, indien de aanpassing niet gebeurde binnen de vastgestelde termijn.

§ 4. - De Koning bepaalt hoe vrijwillig of ambtshalve een einde kan gesteld worden aan de aanwendingen bedoeld in § 3. Hij stelt onder meer de verplichtingen vast die er voor de zelfstandige uit voortvloeien.

TWEDE AFDELING.

Grondslag der bijdragen.

Art. 6.

§ 1. - Het bedrag van de bijdragen wordt bepaald in verhouding tot de bedrijfsinkomsten die de ouderworpene als zelfstandige heeft genoten, voor het voorlaatste dienstjaar dat het jaar voorafgaat waarvoor de bijdrage verschuldigd is.

Onder bedrijfsinkomsten wordt verstaan de bruto bedrijfsinkomsten verminderd met de bedrijfsuitgaven en lasten en eventueel met de bedrijfsverliezen, vastgesteld overeenkomstig de wetgeving betreffende de inkomstenbelasting.

§ 2. - Voor de toepassing van dit artikel wordt het deel der winsten, dat, krachtens de fiscale wet aan de echtgenoot-helper wordt toegekend, gevoegd bij de inkomsten van de echtgenoot-uitbater.

DERDE AFDELING.

Bedrag der bijdragen verschuldigd door de onderworpenen die de normale pensioenleeftijd niet bereikt hebben.

Art. 7.

§ 1. - Onverminderd de uitzonderingen voorzien in de artikelen 8 en 9, is het bedrag der driemaandelijke bij-

sont redevables les assujettis qui n'ont pas atteint l'âge normal de la pension, est de:

1^o 1,25 % de la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 120.000 francs;

2^o 0,25 % de la partie des revenus professionnels qui excède 120.000 francs.

La cotisation trimestrielle prévue au 1^{er} ne peut être inférieure à 375 francs; celle qui est visée au 2^o ne peut dépasser 375 francs.

La cotisation minimum de 375 francs par trimestre est due, même si le travailleur indépendant n'a pas réalisé de bénéfices pour l'exercice fiscal de référence.

§ 2. - La cotisation visée au § 1^{er}, 1^o est affectée à la constitution des rentes visées à l'article 18, à concurrence des 7) pour les hommes et de la moitié pour les femmes.

Le solde, ainsi que la cotisation visée au § 1^{er}, 2^o, sont affectés directement au financement des prestations à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants.

§ 3. - Les cotisations visées par le présent article sont dues à la fin de chaque trimestre civil. Elles sont perçues par la caisse de pension auprès de laquelle le travailleur indépendant est affilié.

Art. 8.

§ 1^{er} - L'assujetti qui, en dehors, de l'activité donnant lieu à assujettissement à la présente loi, exerce habituellement et en ordre principal une autre activité professionnelle, est dispensé du paiement des cotisations visées à l'article 7, si ses revenus professionnels en qualité de travailleur indépendant, visés à l'article 6, sont inférieurs à 30.000 francs et aux revenus professionnels produits par l'autre activité.

Cet assujetti n'est tenu à aucune cotisation si les revenus professionnels, visés à l'article 6, ne dépassent pas 12.500 francs. Si ces revenus dépassent ce dernier montant, il est tenu au paiement d'une cotisation de solidarité de 125 francs par trimestre.

Le Roi détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par occupation habituelle et en ordre principal, pour l'application du présent paragraphe.

§ 2. - Les assujettis qui sont chargés d'un mandat dans un organisme public ou privé, soit en raison des fonctions qu'ils exercent auprès d'une administration de l'Etat, d'une province, d'une commune ou d'un établissement public, soit en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, d'employeurs ou de travailleurs indépendants, soit en qualité de représentant de l'Etat, d'une province, d'une commune ou d'un établissement public, ne sont redevables d'aucune cotisation si les revenus produits par l'exercice de leur mandat ne dépassent pas 12.500 francs.

Si ces revenus dépassent 12.500 francs sans atteindre 30.000 francs, ils sont tenus au paiement d'une cotisation de solidarité de 125 francs par trimestre.

Si ces revenus atteignent 30.000 francs au moins, les intéressés sont redevables d'une cotisation de solidarité dont le montant trimestriel atteint:

dragen verschuldigd door de onderworpenen, die de normale pensioenleeftijd nog niet bereikt hebben, vastgesteld op:

1^o 1,25 % van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 120.000 frank niet te boven gaat;

2^o 0,25 % van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 120.000 frank te boven gaat..

De driemaandelijke bijdrage voorzien onder 1^o mag niet kleiner zijn dan 375 frank; deze bedoeld onder 2^o mag 375 frank niet te boven gaan.

De minimumbijdrage van 375 frank per kwartaal, is verschuldigd, zelfs indien de zelfstandige geen winsten germaakt heeft voor het fiscaal referentiejaar.

§ 2. - De bijdrage bedoeld in § 1, 1^o, wordt, tot beloop van % voor de mannen, en van de helft voor de vrouwen, aangewend tot de vestiging van de renten bedoeld in artikel 18.

Het saldo, evenals de bijdrage bedoeld in § 1, 2^o, worden rechtstreeks aangewend tot de financiering van de uitkeringen die ten laste vallen van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen.

§ 3. - De bijdragen bedoeld in dit artikel zijn verschuldigd op het einde van ieder kalenderkwartaal. Zij worden geïnd door de pensioenkas waarbij de zelfstandige is aangesloten.

Art. 8.

§ 1. - De onderworpenen die, naastde bezigheid die aanleiding geeft tot onderwerping aan deze wet, gewoonlijk en hoofdzakelijk een andere bezigheid uitoefent, is vrijgesteld van de betaling der bijdragen bepaald in artikel 7, indien zijn bedrijfsinkomsten als zelfstandige, bedoeld in artikel 6, lager zijn dan 30.000 frank per jaar en dan de bedrijfsinkomsten verwezenlijkt door de andere bezigheid.

Deze onderworpenen moet geen enkele bijdrage betalen indien de bedrijfsinkomsten, bedoeld in artikel 6, 12.500 frank niet overschrijden. Indien deze inkomsten dit laatste bedrag overschrijden, is hij gehouden tot de betaling van een solidariteitsbijdrage van 125 frank per kwartaal.

De Koning bepaalt wat, voor de toepassing van deze §, dient verstaan onder gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling.

§ 2. - De onderworpenen, belast met een mandaat in een openbaar of een privaat lichaam, hetzij omwille van de ambten die zij uitoefenen bij een administratie van de Staat, een provincie, een gemeente of een openbare instelling, hetzij in hoedanigheid van vertegenwoordiger van een werknemers-, werkgevers-, of zelfstandigenorganisatie, hetzij in hoedanigheid van vertegenwoordiger van de Staat, een provincie, een gemeente of een openbare instelling, zijn geen enkele bijdrage verschuldigd, indien de inkomsten verkregen door de uitoefening van hun mandaat 12.500 frank niet overschrijden.

Indien deze inkomsten meer bedragen dan 12.500 frank, zonder nochtans 30.000 frank te bereiken, zijn zijgehoort tot het betalen van een solidariteitsbijdrage van 125 Frank per kwartaal.

Indien deze inkomsten minstens 30.000 frank bereiken, zijn de betrokkenen gehouden tot de betaling van een solidariteitsbijdrage waarvan het driemaandelijks bedrag gelijk is aan:

1° s'il s'agit d'un homme:

a) 1/240 de la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 120.000 francs;

b) 0,25 % de la partie des revenus professionnels qui dépasse 120.000 francs.

2° s'il s'agit d'une femme:

a) 1/160 de la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 120.000 francs;

b) 0,25 % de la partie des revenus professionnels qui dépasse 120.000 francs.

§ 3. - Les cotisations de solidarité visées par le présent article sont perçues par la caisse de pension au 31 décembre de chaque année.

Elles n'ouvrent pas le droit aux prestations prévues par la présente loi.

Art. 9.

§ 1er. - Les assujettis visés à l'article 5, § 3, sont redevables des cotisations visées à l'article 7 à l'exclusion de la partie de ces cotisations qui est destinée à la constitution des rentes,

§ 2. - Les travailleurs indépendants affiliés auprès de la Caisse de Prévoyance des avocats sont tenus au paiement:

1° des cotisations imposées en vertu des statuts de cette caisse;

2° de la cotisation de solidarité égale à celle dont il est question au § 1er,

§ 3. - Les cotisations de solidarité visées au présent article sont perçues par l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants au 31 décembre de chaque année.

Elles ne sont pas prises en considération pour le calcul des prestations prévues par la présente loi.

Art. 10.

Les cotisations visées aux articles 7 à 9 sont dues pour les quatre trimestres de l'année civile au cours de laquelle se situe l'activité entraînant l'assujettissement à la présente loi.

Toutefois, aucune cotisation n'est due:

1° avant le trimestre au cours duquel a débuté l'activité en qualité de travailleur indépendant, ni après le trimestre au cours duquel il a été mis fin à l'activité indépendante, à condition que celle-ci ne doive pas reprendre normalement l'année suivante;

2° à partir du trimestre au cours duquel l'assujetti a atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme;

3° pour le trimestre au cours duquel s'est produit le décès de l'assujetti.

1, als het een man betreft:

a) 1/240 van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 120.000 frank niet te boven gaat;

b) 0,25 % van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 120.000 frank te boven gaat.

2° als het een vrouw betreft:

a) 1/160 van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 120.000 frank niet te boven gaat;

b) 0,25 % van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 120.000 frank te boven gaat.

§ 3. - De in dit artikel bedoelde solidariteitsbijdragen worden door de pensioenkas geïnd op 31 december van elk jaar.

Ze openen geen recht op de door deze wet voorziene uitkeringen.

Art. 9.

§ 1. -. De onderworpenen bedoeld in artikel 5, § 3, zijn verplicht de bijdragen te betalen bedoeld in artikel 7 met uitsluiting van het gedeelte van die bijdragen dat bestemd is tot vestiging van de renten,

§ 2. - De zelfstandigen die aangesloten zijn bij de Voorzorgskas der advokaten zijn gehouden tot het betalen van:

1° de bijdragen verschuldigd krachtens de statuten van deze kas;

2° de solidariteitsbijdrage waarvan sprake in § 1.

§ 3. - De in dit artikel bedoelde solidariteitsbijdragen worden geïnd door de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen op 31 december van elk jaar.

Zij worden niet in aanmerking genomen voor het berekenen van de door deze wet voorziene uitkeringen.

Art. 10.

De bijdragen bedoeld in de artikelen 7 tot 9 zijn verschuldigd voor de vier kwartalen van het kalenderjaar, tijdens hetwelk een bezigheid uitgeoefend wordt, die aanleiding geeft tot toepassing van deze wet.

Geen enkele bijdrage is echter verschuldigd:

1° vóór het kwartaal tijdens hetwelk de bezigheid als zelfstandige een aanvang nam, noch na het kwartaal, tijdens hetwelk een einde werd gemaakt aan de zelfstandige bezigheid, op voorwaarde dat deze normaal het volgend jaar niet hervat wordt;

2° vanaf het kwartaal tijdens hetwelk de onderworpenen de leeftijd van 65 tot 60 jaar bereiken, naar gelang het een man of een vrouw betreft;

3° voor het kwartaal tijdens hetwelk de onderworpenen overlijdt.

SECTION 4.

Montant des cotisations dues par les personnes
qui ont atteint l'âge normal de la pension.

Art. II.

§ 1er. — Les assujettis qui ont atteint l'âge normal de la pension ne sont redevables d'aucune cotisation si leurs revenus professionnels ne dépassent pas 12.500 francs.

Si ces revenus dépassent 12.500 francs, ils sont tenus au paiement de la cotisation de solidarité visée à l'article 8, § 2.

§ 2. — Les cotisations visées par le présent article sont perçues par la caisse de pension au 31 décembre de chaque année.

Toutefois, cette perception se fait par l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants si l'assujetti a affecté jusqu'à l'âge normal de la pension un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie.

§ 3. — Les cotisations visées par le présent article n'ouvrent pas le droit aux prestations prévues par la présente loi.

Art. 12.

Les cotisations visées à l'article II sont dues pour les quatre trimestres de l'année civile au cours de laquelle se situe l'activité entraînant l'assujettissement à la présente loi.

Toutefois, aucune cotisation n'est due:

1° avant le trimestre au cours duquel a débuté l'activité en qualité de travailleur indépendant, ni après le trimestre au cours duquel il a été mis fin à l'activité indépendante à condition que celle-ci ne doive pas reprendre normalement l'année suivante;

2° avant le trimestre au cours duquel l'assujetti a atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme;

3° pour le trimestre au cours duquel s'est produit le décès de l'assujetti.

La cotisation visée à l'article II n'est pas due pour le trimestre au cours duquel l'assujetti a atteint l'âge normal de la pension, lorsqu'il a été mis fin à l'activité indépendante, dans le courant de ce trimestre et que celle-ci ne doit pas reprendre normalement l'année suivante.

SECTION 5.

Dispositions communes à toutes les cotisations.

Art. 13.

Le Roi détermine comment sont établies, d'abord provisoirement, ensuite définitivement, les cotisations aussi longtemps que, par suite de début ou de reprise d'activité, il n'y a pas d'exercice fiscal de référence visé à l'article 6.

VIERDE AFDELING,

Bedrag der bijdragen verschuldigd door de personen
die de normale pensioenleeftijd bereiken hebben.

Art. II.

§ 1. — De onderworpenen, die de normale pensioenleeftijd bereiken hebben, zijn geen enkele bijdrage verschuldigd indien hun bedrijfsinkomsten 12.500 frank niet overschrijden.

Indien deze inkomsten 12.500 frank overschrijden, zijn zij gehouden tot betaling van de solidariteitsbijdrage bedoeld in artikel 8, § 2.

§ 2. — De bijdragen bedoeld in dit artikel worden geïnd door de pensioenkas op 31 december van elk jaar.

Deze inning gebeurt echter door de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen indien de onderworpenen tot de normale pensioenleeftijd een onroerend goed of een levensverzekeringscontract heeft aangewend.

§ 3. — De bijdragen bedoeld in dit artikel openen geen recht op de door deze wet, voorziene uitkeringen.

Art. 12.

De bijdragen bedoeld in artikel II zijn verschuldigd voor de vier kwartalen van het kalenderjaar waarin de bezigheid gelegen is die aanleiding geeft tot onderwerping aan deze wet.

Geen enkele bijdrage is nochtans verschuldigd:

1° vóór het kwartaal tijdens hetwelk de bezigheid als zelfstandige een aanvang nam, noch na het kwartaal, tijdens hetwelk een einde werd gemaakt aan de zelfstandige bezigheid, op voorwaarde dat deze normaal het volgend jaar niet wordt hernomen;

2° vóór het kwartaal waarin de onderworpenen de leeftijd van 65 of 60 jaar heeft bereikt, naar gelang het een man of een vrouw betreft;

3° voor het kwartaal tijdens hetwelk de onderworpenen overlijdt.

De bijdrage bedoeld in artikel II is niet verschuldigd voor het kwartaal waarin de onderworpenen de normale pensioenleeftijd heeft bereikt, wanneer in de loop van dit kwartaal aan de zelfstandige activiteit een einde gesteld werd en dat deze activiteit normaal het volgend jaar niet wordt hernomen.

VIJFDE AFDELING.

Bepalingen gemeen aan alle bijdragen.

Art. 13.

De Koning bepaalt hoe de bijdragen worden berekend, eerst voorlopig, daarna definitief, zolang er, tengevolge van de aanvang of het hernemen van een bezigheid, geen fiscaal referentiejaar bestaat, zoals bedoeld in artikel 6,

Art. 14.

Le travailleur indépendant est tenu, solidairement avec l'aidant, au paiement des cotisations dont ce dernier est redevable.

Les personnes morales sont tenues solidairement au paiement des cotisations dues par leurs mandataires qui résident exclusivement ou principalement à l'étranger.

Art. 15.

§ 1^{er}. - Les cotisations qui ne sont pas payées le dernier jour du mois qui suit celui de l'échéance, donnent lieu à déduction d'un intérêt de retard de 7,5 %

Ce délai est prorogé de trois mois en faveur du travailleur indépendant qui a commencé à exercer une activité professionnelle l'assujettissant à la loi, mais seulement pour la première cotisation échue.

Le Roi détermine dans quelles conditions des majorations de cotisation peuvent en outre être imposées en cas de paiement tardif.

Il fixe le montant de ces majorations et détermine les cas dans lesquels l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants peut renoncer au paiement des dites majorations et des intérêts de retard.

§ 2. - Le Roi détermine l'incidence du paiement tardif des cotisations sur l'octroi des prestations.

Art. 16.

Afin de permettre la perception des cotisations prévues par la présente loi, l'Administration des contributions directes est tenue de fournir à l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, au plus tard le 31 décembre de chaque année, les renseignements nécessaires à la détermination du montant des cotisations dues au cours de l'année suivante.

Art. 17.

Les cotisations prévues par la présente loi se prescrivent par cinq ans à compter du 1^{er} janvier qui suit l'année pour laquelle elles sont dues.

CHAPITRE III.

Des prestations.

SECTION PREMIERE.

Les rentes.

Art. 18.

§ 1^{er}. - La part des cotisations visée à l'article 7, § 2, alinéa 1^{er} est affectée à la constitution de rentes inconditionnelles par la caisse de pension auprès de laquelle l'assuré est affilié.

§ 2. - La rente de retraite est payée, à partir du premier du mois qui suit celui au cours duquel le bénéficiaire a

Art. 14.

De zelfstandige is, solidair met de helper, gehouden tot betaling van de bijdrage, die deze laatste verschuldigd is.

De rechtspersonen zijn solidair gehouden tot betaling van de bijdragen verschuldigd door hun mandatarissen, die uitsluitend of voornamelijk in het buitenland verblijven.

Art. 15.

§ 1. - De bijdragen, die niet betaald zijn op de laatste dag van de maand, die volgt op deze van de vervaldaag, geven aanleiding tot aanrekening van een verwijlinterest van 7,5 %

Deze termijn wordt verlengd met drie maanden ten voordele van de zelfstandige, die begonnen is een beroepsbezigheid uit te oefenen, die hem aan de wet onderwerpt, maar dit slechts voor de eerste vervallen bijdrage.

De Koning bepaalt in welke gevallen bovendien verhogingen van bijdrage kunnen opgelegd worden bij laattijdige betaling.

Hij stelt het bedrag van deze verhogingen vast en bepaalt de gevallen waarin de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen aan de betaling van deze verhoging en van de verwijlinteressen kan verzaken.

§ 2. - De Koning bepaalt de weerslag van de laattijdige betaling der bijdragen op de toekenning van de uitkeringen.

Art. 16.

Ten einde de inning der bij deze wet voorziene bijdragen mogelijk te maken, is het Bestuur der directe belastingen ertoe gehouden, aan de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, uiterlijk op 31 december van ieder jaar, de nodige inlichtingen te verstrekken voor de vaststelling van het bedrag der bijdragen, die voor het volgend jaar verschuldigd zijn.

Art. 17.

De bijdragen voorzien door deze wet verjaren na vijf jaar te rekenen vanaf de 1^{ste} januari die volgt op het jaar waarvoor zij verschuldigd zijn.

HOOFDSTUK III.

De uitkeringen.

EERSTE AFDELING.

De renten.

Art. 18.

§ 1. - Het deel der bijdragen bedoeld in artikel 7, § 2, lid 1, wordt aangewend tot het vestigen van onvoorwaardelijke renten door de pensioenkas, waarbij de verzekingsplichtige is aangesloten.

§ 2. - De ouderdomsrente wordt uitbetaald vanaf de eerste van de maand die volgt op deze waarin de gerech-

atteint l'âge de 65 ou de 60 ans. selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

§ 3. - En cas de décès de l'assuré, la veuve obtient une rente de survie dont le montant est égal à 50 % de la rente de retraite du mari. Si le mari ne bénéficiait pas de la rente de retraite au moment de son décès, la rente de survie est égale à 50 % de la rente de retraite qui aurait été acquise par le mari à l'âge de 65 ans, s'il avait versé jusqu'à cet âge, tous les trimestres, une cotisation d'un montant égal à celui de la cotisation dont il aurait été redevable, à la fin du trimestre au cours duquel il est décédé,

Si le mari n'était plus soumis à la présente loi au moment, de son décès, la rente de survie est égale à 50 % de la rente de retraite acquise par le mari à son décès.

La rente de survie est payée à partir du premier du mois qui suit celui au cours duquel le mari est décédé et au plus tôt à partir du premier du mois qui suit celui au cours duquel la veuve a atteint l'âge de 60 ans.

Art. 19.

Le Roi détermine:

1° les tarifs suivant lesquels sont constituées les rentes visées à l'article 18;

2° la destination à donner au capital représentant le prix de la rente de survie, lorsque l'assuré est célibataire, veuf ou divorcé au moment de la prise de cours de la rente de retraite ou au moment de son décès.

SECTION 2.

Des prestations à charge de l'Office National des pensions pour travailleurs indépendants.

A. - De la carrière.

Art. 20.

§ 1^{er}. - La carrière comprend les périodes d'activité et les périodes d'inactivité que le Roi assimile aux précédentes.

Le Roi peut, en outre, assimiler à des périodes d'activité les périodes au cours desquelles le travailleur indépendant a fait des études débutant normalement après la fin des études secondaires, ainsi que les périodes au cours desquelles le travailleur indépendant a été lié par un contrat d'apprentissage reconnu et contrôlé par le Gouvernement.

Les assimilations visées au présent § peuvent être subordonnées au paiement d'une cotisation forfaitaire.

§ 2. - Le Roi établit suivant les conditions qu'il détermine, une présomption d'occupation en qualité de travailleur indépendant pendant la période de guerre.

L'arrêté pris en exécution du présent § détermine comment cette présomption peut être renversée,

Art. 21.

§ 1^{er}. - La preuve de l'occupation comme travailleur indépendant, peut être faite:

tigde zijn 65^{ste} of zijn 60^{ste} verjaardag heeft bereikt, naar gelang het een man of een vrouw betreft.

§ 3. - Bij overlijden van de verzekeringsplichtige, be- komt de weduwe een overlevingsrente waarvan het bedrag gelijk is aan 50 % van de ouderdomsrente van de echtgenoot. Indien de echtgenoot de ouderdomsrente nog niet genoot op het ogenblik van zijn overlijden, is de overlevingsrente gelijk aan 50 % van de ouderdomsrente die de echtgenoot zou verworven hebben op 65-jarige leeftijd, indien hij tot op die leeftijd alle kwartalen een bijdrage had betaald, gelijk aan de bijdrage welke hij had moeten betalen op het einde van het kwartaal waarin hij overleden is.

Indien de echtgenoot op het ogenblik van zijn overlijden niet meer onderworpen was aan deze wet, is de overlevingsrente gelijk aan 50 % van de ouderdomsrente door de echtgenoot verworven bij zijn overlijden.

De overlevingsrente wordt uitbetaald vanaf de eerste van de maand die volgt op deze waarin de echtgenoot overleden is en ten vroegste vanaf de eerste van de maand die volgt op deze waarin de weduwe de ouderdom van 60 jaar heeft bereikt.

Art. 19.

De Koning bepaalt :

1. de tarieven volgens dewelke de renten, bedoeld in artikel 18, worden gevestigd;

2° de bestemming van, het kapitaal dat de prijs van de overlevingsrente vertegenwoordigt, wanneer de verzekeringsplichtige ongehuwd, weduwnaar of uit de echt gescheiden is op het ogenblik dat de ouderdomsrente ingaat of op het ogenblik van zijn overlijden.

TWEEDE AFDELING.

Uitkeringen ten laste van de Rijkskas voor de pensioenen der zelfstandigen.

A. - De loopbaan.

Art. 20.

§ 1. - De loopbaan omvat de periodes van bezigheid en de periodes van non-activiteit welke de Koning met de vorige gelijkstelt.

De Koning kan ook met periodes van bezigheid gelijkstellen de periodes tijdens dewelke de zelfstandige studies heeft gedaan die normaal na het einde van de secundaire studies een aanvang nemen, evenals de periodes tijdens dewelke de zelfstandige verbonden was door een door de Regering erkend en gecontroleerd leercontract.

De gelijkstellingen voorzien in deze § kunnen afhankelijk gemaakt, worden van de betaling van een forfaitaire bijdrage.

§ 2. - De Koning vestigt volgens de voorwaarden die hij bepaalt een vermoeden van bezigheid als zelfstandige gedurende de oorlogsperiode.

Het besluit in uitvoering van deze § getroffen bepaalt hoe dit vermoeden kan weerlegd worden.

Art. 21.

§ 1. - Het bewijs van de bezigheid als zelfstandige kan geleverd worden :

1^o pour les années <Intérieures à 1957, par des écrits ou documents établis pendant cette période.

La preuve par témoins est toutefois admise:

a) pour compléter les éléments résultant de ces écrits ou documents:

b) dans le cas où ces écrits ou documents ont été perdus par suite d'un cas fortuit, imprévu et résultant d'une force majeure.

2^o à partir de 1957, par le paiement des cotisations dues en vertu des lois régissant le régime de pension des travailleurs indépendants.

§ 2. - Le Roi peut déterminer des modes de preuve particuliers:

1^o au profit des veuves: pour la partie de la carrière du mari antérieure à la fois au 1^{er} janvier 1941 et au mariage;

2^o au profit des aidants: pour la partie de la carrière antérieure au 1^{er} janvier 1941.

§ 3. - Les années antérieures à 1957 ne sont prises en considération, en vue de l'octroi de la pension de retraite et de la pension de survie, que si le travailleur indépendant justifie de cette qualité pendant ou moins cent quatre-vingt-cinq jours par an.

"8. - De la pension de retraite.

Art. 19.

La pension de retraite peut être accordée à partir du premier du mois qui suit le 65^{me} ou le 60^{me} anniversaire du demandeur, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Elle ne peut prendre cours avant le premier du mois, qui suit celui au cours duquel la demande a été introduite.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer les conditions dans lesquelles les travailleurs indépendants invalides par suite de l'accomplissement du devoir patriotique en temps de guerre sont admis à demander une pension de retraite anticipée, ainsi que le mode de calcul de cette pension et la façon dont sera supportée la charge financière qui en découle.

Art. 23.

§ 1^{er}. - Le montant de la pension de retraite est de :

1^o 24.000 francs par an, si le bénéficiaire est un homme marié dont l'épouse ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie accordée en vertu de la présente loi ou en vertu d'un autre régime de pension, belge ou étranger, ou d'une allocation d'estropiée ou de mutilée;

2^o 16.000 francs pour les autres bénéficiaires.

§ 2. - Le montant prévu au § 1^{er}, 1^o, est porté à 25.000 francs et celui du § 1^{er}, 2^o, à 16.700 francs si le travailleur indépendant, qui n'a pas atteint au 1^{er} janvier 1960, l'âge de 65 ans ou de 60 ans, suivant qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, n'a pas joui avant le premier du mois qui suit son 66^{me} ou son 61^{me} anniversaire, suivant le cas, de la pension de retraite ou de la pension de survie accordées en vertu de la loi du 28 mars 1960 ou de la présente loi, ou

1^o pour de jaren die 1957 voorafgaan, door geschriften of documenten welke tijdens deze periode werden opge maakt.

Het getuigenbewijs is evenwel toegelaten :

a) om de elementen die uit deze geschriften of documenten blijken, aan te vullen;

b) in de gevallen waarin deze geschriften of documenten verloren zijn gegaan ten gevolge van een onvoorzien en door overnacht veroorzaakt toeval,

2^o van 1957 af, door de betaling der pensioenbijdragen verschuldigd krachtens de wetten die het pensioenstelsel der zelfstandigen regelen.

§ 2. - De Koning kan bijzondere bewijsmiddelen bepalen :

1^o ten voordele van de weduwen: voor het gedeelte van de loopbaan van de man voorafgaand aan 1 januari 1941 en aan het huwelijk;

2^o ten voordele van de helpers, voor het gedeelte van de loopbaan voorafgaand aan 1 januari 1941..

§ 3. - De jaren welke 1957 voorafgaan komen slechts in aanmerking voor de toekenning van het rustpensioen en het overlevingspensioen indien de zelfstandige bewijst dat hij ten minste honderdvijfentachtig dagen per jaar in die hoedanigheid werkzaam is geweest.

B. - Het rustpensioen;

Art. 22.

Het rustpensioen kan toegekend worden vanaf de eerste van de maand na de 65^e of de 60^e verjaardag van de aanvrager, naar gelang het een man of een vrouw betreft.

In geen geval kan het rustpensioen ingaan vóór de eerste van de maand volgend op deze waarin de aanvraag werd ingediend.

De Koning kan, door een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden bepalen waarin aan de zelfstandigen, invaliden ingevolge het vervullen van de vaderlandse plicht in oorlogstijd toegelaten wordt een vervroegd rustpensioen aan te vragen, evenals de wijze van berekening van dit pensioen en de manier waarop de financiële last die eruit voortspuit zal gedragen worden.

Art. 23.

§ 1. - Het bedrag van het rustpensioen bedraagt:

1^o 24.000 frank per jaar, indien de gerechtigde een gehuwd man is, wiens echtgenote geen rust- of overlevingspensioen geniet, toegekend krachtens deze wet of krachtens een ander Belgisch of buitenlands pensioenstelsel, noch een toelage als gebrekkige of verminkte;

2^o 16.000 frank voor de andere gerechtigden.

§ 2. - Het onder § 1, 1^o, voorziene bedrag wordt op 25.000 frank en dit onder § 1, 2^o, op 16.700 frank gebracht indien de zelfstandige, die op 1 januari 1960 de leeftijd van 65 of 60 jaar, naar gelang het een man of een vrouw betreft, niet bereikt heeft, niet vóór de eerste van de maand na zijn 66^e of zijn 61^e verjaardag, naar gelang het geval, het rustpensioen of het overlevingspensioen genoten heeft krachtens de wet van 28 maart 1960 of krachtens deze wet, noch

de la majoration de rente de vieillesse dans le cadre du régime de pension des assurés libres.

Le montant prévu au § 1^{er}, 1^o, est porté de 26.000 francs et celui au § 1^{er}, 2^o à 17.400 francs, si le travailleur indépendant, dont question fi l'alinéa précédent, n'a pas joui de l'une de ces prestations visées par cet alinéa avant le premier du mois qui suit, suivant le cas, son 67^{me} ou son 62^{me} anniversaire.

§ 3. - Le travailleur indépendant qui a atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, avant le 1^{er} janvier 1960 peut prétendre:

1^o à la pension de retraite de 25.000 francs ou de 16.700 francs, suivant le cas, s'il n'a pas joui entre le 31 décembre 1959 et le 1^{er} janvier 1961, d'avantages gratuits obtenus en vertu de la loi du 30 juin 1956, de la pension de retraite ou de survie en vertu de la loi du 28 mars 1960 ou de la majoration de rente de vieillesse dans le cadre du régime de pension des assurés libres, ou

2^o à la pension de retraite de 26.000 francs ou de 17.400 francs suivant le cas, s'il n'a pas bénéficié de l'une des prestations visées au 1^o entre le 31 décembre 1959 et le 1^{er} janvier 1962.

§ 4. - Peuvent également obtenir la pension de retraite majorée, les travailleurs indépendants qui ont pour une période d'un an ou de deux ans, suivant le cas, renoncé aux prestations qui leur avaient été accordées, par application de l'article 142 de l'arrêté royal du 27 mai 1960 pris en exécution de l'article 21 de la loi du 28 mars 1960.

§ 5. - Le Roi détermine sur quelle base est établie la pension de retraite des hommes mariés qui sont séparés de corps ou séparés de fait.

Art. 24.

§ 1^{er}. - Le travailleur indépendant qui justifie avoir été occupé en cette qualité pendant toutes les années de la période de référence prenant cours le 1^{er} janvier de l'année de son 20^{me} anniversaire, et au plus tôt le 1^{er} avril 1926, et se terminant le 31 décembre de l'année qui précède son 65^{me} anniversaire ou son 60^{me} anniversaire, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, peut prétendre à une pension de retraite complète.

Il est encore satisfait à la condition visée à l'alinéa précédent, s'il ne manque qu'une année par période décennale.

Les années manquantes doivent toutefois se situer avant 1957.

Les dispositions du présent § ne sont pas applicables au travailleur indépendant visé au § 3 du présent article.

§ 2. - Le travailleur indépendant, qui justifie avoir été occupé en cette qualité pendant les 4/5 au moins de la période de référence définie au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, peut prétendre à une pension de retraite égale à une fraction des montants de base fixés à l'article 23.

Cette fraction a pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises dans la période de référence et pour numérateur, le nombre d'années d'occupation en qualité de travailleur indépendant au cours de la même période.

Pour pouvoir invoquer le bénéfice de la présente disposition, le demandeur doit en tout état de cause justifier d'une activité de travailleur indépendant pour toutes les années comprises entre le 31 décembre 1956 et la fin de la période de référence.

Le Roi détermine comment il est procédé pour l'application du présent § lorsque le nombre d'années que comporte la période de référence n'est pas divisible par cinq.

de ouderdomsrentetocslag in het raam van het pensioenstelsel der vrij-verzekerden.

Het onder § 1, 1^o, voorziene bedrag wordt op 26.000 frank en dit onder § 1, 2^o, op 17.400 frank gebracht indien de zelfstandige, waarvan sprake in vorig lid, niet genoten heeft van een der uitkeringen bedoeld in dit lid, vóór de eerste der maand na zijn 67^{de} of zijn 62^{de} verjaardag, naar gelang het geval.

§ 3. - De zelfstandige die vóór 1 januari 1960 de leeftijd van 65 of 60 jaar, naar gelang het een man of een vrouw betreft, bereikt heeft, kan aanspraak maken op :

1^o het rustpensioen van 25.000 frank of 16.700 frank., naar gelang het geval, indien hij tussen 31 december 1959 en 1 januari 1961 geen kosteloze voordelen genoten heeft krachtens de wet van 30 juni 1956, noch het rust- of overlevingspensioen krachtens de wet van 28 maart 1960, noch de ouderdomsrentetoeslag in het raam van het pensioenstelsel der vrij-verzekerden, of

2^o het rustpensioen van 26.000 frank of 17.400 frank., naar gelang het geval, indien hij tussen 31 december 1959 en 1 januari 1962 niet genoot van een der uitkeringen bedoeld in 1^o.

§ 4. - De zelfstandigen die, bij toepassing van artikel 142 van het koninklijk besluit van 27 mei 1960 genomen in uitvoering van artikel 21 vande wet van 28 maart 1960, voor een periode van een of twee jaar, verzaakt hebben aan de voordelen die hen werden toegekend, kunnen eveneens aanspraak maken op het verhoogd pensioen,

§ 5. - De Koning bepaalt op welke basis het rustpensioen wordt vastgesteld van de gehuwde mannen die van tafel en bed, of feitelijk gescheiden zijn.

Art. 24.

§ 1. - De zelfstandige, die bewijst dat hij in die hoedanigheid werkzaam geweest is gedurende al de jaren van de referentieperiode, ingaande op 1 januari van het jaar van zijn 20^{de} verjaardag, en ten vroegste op 1 januari 1926, en eindigend op 31 december van het jaar dat, hetzij zijn 65^{de} of zijn 60^{de} verjaardag voorafgaat, naar gelang het een man of een vrouw betreft, kan aanspraak maken op een volledig rustpensioen,

Aan de voorwaarde bedoeld in voorgaand lid is nog voldaan indien er slechts één jaar ontbreekt per tienjaarlijkse periode.

De ontbrekende jaren moeten nochtans vóór 1957 liggen.

De bepalingen van deze § zijn niet van toepassing op de zelfstandige bedoeld in § 3 van dit artikel.

§ 2. - De zelfstandige, die bewijst dat hij in die hoedanigheid werkzaam geweest is gedurende tenmiste 4/5 van de referentieperiode, bepaald in § 1, eerste lid, kan aanspraak maken op een rustpensioen gelijk aan een breuk van de basisbedragen vastgesteld in artikel 23.

Deze breuk heeft als noemer het aantal kalenderjaren begrepen in de referentieperiode en als teller het aantal jaren bezigheid als zelfstandige in dezelfde periode.

Om het voordeel van deze bepaling te kunnen invoeren, moet de pensioenaanvrager in ieder geval een zelfstandige bezigheid bewijzen voor al de jaren begrepen tussen 31 december 1956 en het einde van de referentieperiode.

De Koning bepaalt hoe voor de toepassing van deze § te werk wordt gegaan wanneer het aantal jaren, dat de referentieperiode bevat, niet deelbaar is door vijf,

§ 3. - Le travailleur indépendant qui peut invoquer les dispositions des articles 2, §§ 4 ou 5. et 7, §§ 4 ou 5, de la loi du 3 avril 1962 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés ou les dispositions de l'article 2, §§ 4 ou 5 de l'arrêté royal du 4 avril 1952 relatif aux pensions de retraite et de survie des marins naviguant sous pavillon belge, peut prétendre à une pension de retraite égale à une fraction des montants de base déterminés à l'article 23.

Cette fraction est établie conformément aux dispositions du § 2 du présent article.

§ 4. - Le travailleur indépendant qui ne satisfait pas aux conditions prévues aux trois paragraphes précédents, peut prétendre à une pension de retraite égale à 1/45 ou 1/40, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, des montants de base déterminés à l'article 23, par année civile d'occupation en qualité de travailleur indépendant au cours de la période de référence.

Toutefois, la pension afférente à des années à partir du 1^{er} janvier 1960 subit une réduction de 1/4, de 1/2 ou de 3/4 lorsque le travailleur indépendant n'a cotisé que pour 3, 2 ou 1 trimestres.

§ 5. - Pour l'application du présent article, il n'est pas tenu compte des années civiles, au cours desquelles a été exercée une activité en qualité de travailleur indépendant, lorsque celles-ci sont considérées comme des années d'occupation habituelle et en ordre principal, réelle ou présumée en vertu d'un autre régime de pension.

Art., 25.

La pension de retraite est diminuée des rentes de retraite constituées en vertu de la présente loi et des lois antérieures régissant le régime de pension des travailleurs indépendants.

Art. 26.

Le Roi détermine les modalités suivant lesquelles sont prises en considération en vue de l'ouverture du droit à la pension de retraite, les années au cours desquelles le travailleur indépendant a affecté un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie.

C. - Dès prestations en cas de décès du travailleur indépendant.

De la pension de survie.

Art., 27.

Pour pouvoir prétendre à la pension de survie, la veuve doit remplir les conditions suivantes:

1^o être mariée au moins avec le travailleur indépendant, sauf si un enfant est né de ce mariage, ou si, au décès du mari, un enfant était à charge pour lequel elle ou son mari percevait des allocations familiales;

1^o être âgée de 45 ans au moins, cette condition n'est pas requise si la veuve apporte, de la manière fixée par le Roi, la preuve qu'elle est atteinte d'une incapacité permanente de travail, de 66 % au moins ou qu'elle élève un enfant pour lequel elle perçoit des allocations familiales.

§ 3. - De zelfstandige die zich kan beroepen op de bepalingen van de artikelen 2, §§ 4 of 5, en 7, §§ 4 of 5, van de wet van 3 april 1962, betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders en bedienden, of op de bepalingen van artikel 2, §§ 4 of 5, van het koninklijk besluit van 4 april 1962 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor zeevarenden onder Belgische vlag, kan aanspraak maken op een rustpensioen gelijk aan een breuk der basisbedragen voorzien in artikel 23.

Deze breuk wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van § 2 van dit artikel.

§ 4. - De zelfstandige die niet voldoet aan de voorwaarden voorzien in de drie vorige paragrafen, kan aanspraak maken op een rustpensioen gelijk aan 1/45 of 1/40, naar gelang het een man of een vrouw betreft, der basisbedragen bepaald in artikel 23, per kalenderjaar bezigheid als zelfstandige tijdens de referentieperiode.

Het pensioen met betrekking tot de jaren vanaf 1 januari 1960 ondergaat evenwel een vermindering van 1/4, 1/2 of 3/4 wanneer de zelfstandige slechts bijdragen heeft betaald voor 3, 2 of 1 kwartalen.

§ 5. - Voor de toepassing van dit artikel wordt geen rekening gehouden met de kalenderjaren, tijdens dewelke een zelfstandige werd uitgeoefend indien die jaren beschouwd werden als jaren van hoofdzakelijke en gewone, werkelijke of vermoede, tewerkstelling in de zin van een ander pensioenstelsel.

Art., 25.

Het rustpensioen wordt verminderd met de ouderdomsrenten gevestigd krachtens deze wet en de vorige wetten tot regeling van het pensioenstelsel der zelfstandigen.

Art. 26.

De Koning bepaalt volgens welke modaliteiten de jaren, gedurende dewelke de zelfstandige een onroerend goed of een levensverzekeringscontract heeft aangewend, in aanmerking worden genomen met het oog op de opening van het recht op rustpensioen.

C. - De uitkeringen bij overlijden van de zelfstandige.

Het overlevingspensioen.

Art. 27.

Om recht te hebben op het overlevingspensioen moet de weduwe voldoen aan de volgende voorwaarden:

1^o minstens één jaar, gehuwd zijn met de zelfstandige, behalve wanneer uit het huwelijk een kind geboren is of wanneer, bij het overlijden van de man, een kind ten laste was voor hetwelk zij of haar man gezinsvergoedingen ontving;

2^o ten minste 45 jaar oud zijn: deze voorwaarde dient niet te worden vervuld wanneer de weduwe, op de wijze door de Koning bepaald, bewijst dat zij een bestendige arbeidsongeschiktheid heeft van ten minste 66 % of een kind opvoedt voor hetwelk zij gezinsvergoedingen ontvangt.

Art. 28.

§ 1. -- La pension de survie prend cours le premier du mois qui suit celui au cours duquel la demande a été introduite.

Toutefois, elle prend cours le premier du mois suivant celui du décès du mari, si la demande est introduite dans un délai de six mois à compter de ce décès.

Le Roi détermine dans quelles conditions, la pension de survie peut, en cas de naissance posthume, prendre cours à partir du 1^{er} du mois qui suit celui au cours duquel le mari est décédé.

§ 2. -- Les droits à la pension de survie sont examinés d'office:

1° si le mari bénéficiait à son décès d'une pension de retraite;

2° si, au moment du décès du mari, aucune décision définitive n'avait été prise concernant la demande de pension de retraite qu'il avait introduite.

Ce § n'est pas d'application lorsque les conjoints étaient séparés de corps ou de fait et que l'épouse n'avait pas introduit une demande tendant à obtenir une partie de la pension de retraite de son mari.

Art. 29.

La veuve perd son droit à la pension de survie:

1° lorsqu'elle se remarie. Sans préjudice de l'application de l'article 34, elle recouvre, après demande, son droit en cas de dissolution du mariage;

2° lorsque, n'étant pas âgée de 45 ans, elle ne satisfait plus à une des conditions permettant l'octroi de la pension de survie avant cet âge. Elle recouvre sur demande son droit lorsqu'elle réunit à nouveau une de ces conditions ou lorsqu'elle a atteint l'âge de 45 ans.

Art. 30.

Le montant maximum de la pension de survie est de 16.000 francs par an.

Art. 31.

§ 1^{er}. -- Le montant de la pension de survie allouable du chef de la carrière du mari se calcule conformément à l'article 24 de la présente loi.

Si le mari est décédé avant l'âge de 65 ans, la période de référence à prendre en considération commence le 1^{er} janvier de l'année du vingtième anniversaire de sa naissance et au plus tôt le 1^{er} janvier 1926, et prend fin le 31 décembre de l'année qui précède celle de son décès.

§ 2. -- Si la mariée atteint l'âge de 65 ans ou est décédée avant le 1^{er} janvier 1927, la veuve peut prétendre à une pension de survie complète si son mari a exercé une activité professionnelle au sens de la présente loi pendant 185 jours au moins dans la période de 12 mois qui précède, suivant le cas, le 65^e anniversaire ou le jour du décès.

Art. 28.

§ 1. - Het overlevingspensioen gaat in de eerste van de maand na die waarin de aanvraag wordt ingediend.

Het gaat echter in de eerste van de maand na die waarin de man is overleden, indien de aanvraag gedaan wordt binnen de zes maanden na dit overlijden.

De Koning bepaalt in welke gevallen het overlevingspensioen kan ingaan vanaf de eerste van de maand die volgt op deze waarin de man overleden is, wanneer een kind posthuum geboren wordt.

§ 2. - Het recht op overlevingspensioen wordt ambtshalve onderzocht :

1° als de echtgenoot een rustpensioen genoot bij zijn overlijden;

2° als, op het ogenblik van het overlijden, nog geen definitieve beslissing getroffen was nopens de aanvraag om rustpensioen die hij had ingediend.

Deze § is niet van toepassing wanneer de echtgenoten van tafel en bed of feitelijk gescheiden waren en de vrouw geen aanvraag had ingediend om een gedeelte van het rustpensioen van haar man te bekomen.

Art. 29.

De weduwe verliest haar recht op overlevingspensioen:

1° wanneer zij hertrouwt. Onverminderd de toepassing van art. 34 verkrijgt zij, na aanvraag, haar recht in geval van ontbinding van het huwelijk;

2° wanneer zij, zo zij geen 45 jaar oud is, niet meer voldoet aan de voorwaarden die de vervroegde uitkering van het overlevingspensioen had mogelijk gemaakt. Zij verkrijgt op aanvraag haar recht wanneer zij opnieuw voldoet aan een van die voorwaarden of wanneer zij de leeftijd van 45 jaar bereikt heeft.

Art. 30.

Het maximumbedrag van het overlevingspensioen bedraagt 16.000 frank per jaar.

Art. 31.

§ 1. - Het bedrag van het overlevingspensioen, toekenbaar uit hoofde van de loopbaan van de echtgenoot, wordt berekend overeenkomstig artikel 24 van deze wet.

Indien de man vóór de leeftijd van 65 jaar overleden is, neemt de in aanmerking te nemen referentieperiode een aanvang op 1 januari van het jaar van zijn twintigste verjaardag en ten vroegste op 1 januari 1926, en een einde op 31 december van het jaar dat dit van zijn overlijden voorafgaat.

§ 2. - Indien de echtgenoot de leeftijd van 65 jaar had bereikt of overleden is vóór 1 januari 1927, kan de weduwe aanspraak maken op een volledig overlevingspensioen, indien haar echtgenoot een beroepsactiviteit heeft uitgeoefend in de zin van deze wet, gedurende ten minste 185 dagen tijdens de periode van 12 maanden die de 65^e verjaardag of de dag van het overlijden, naargelang het geval, voorafgaat.

Art. 32.

Le Roi détermine les modalités suivant lesquelles sont prises en considération, en vue de l'ouverture du droit à la pension de survie, les années au cours desquelles le mari a affecté un immeuble ou un contrat d'assurance sur la vie.

Art. 33.

La pension de survie est diminuée des rentes de survie constituées en vertu de la présente loi et des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants.

Art. 34.

§ 1^{er}. La veuve qui a été unie par des mariages successifs à des travailleurs indépendants, ne peut obtenir que la plus élevée des pensions de survie auxquelles elle pourrait prétendre.

§ 2. La veuve qui a été unie par des mariages successifs à un travailleur indépendant et à un travailleur soumis à un autre régime de retraite et de survie, ne peut obtenir la pension de survie prévue par la présente loi que si elle renonce à la pension de survie qui lui serait accordée en vertu d'un autre régime de pension.

De l'indemnité d'adaptation.

Art. 35.

§ 1^{er}. Une indemnité d'adaptation est accordée:

1^o à la veuve qui, au décès de son mari, ne peut bénéficier de la pension de survie. Le montant de cette indemnité est égal à une annuité de la pension de survie calculée conformément aux articles 30 à 34 et 36 à 42;

2^o à la veuve qui, après avoir bénéficié de la pension de survie pendant dix mois au moins, perd le droit à cette prestation par application de l'article 29. Le montant de cette indemnité d'adaptation est égal à deux annuités de la pension de survie dont la veuve était bénéficiaire.

Si la veuve perd son droit, dans les conditions visées au 2^o, après moins de dix mois, elle a droit à l'indemnité visée au 1^o, réduite des arrérages de la pension de survie dont elle a bénéficié.

Le Roi détermine le mode de calcul de l'indemnité d'adaptation lorsque la veuve bénéficiait d'une pension de retraite au moment où se produit l'événement justifiant l'octroi de l'indemnité d'adaptation, ou est admise au bénéfice d'une pension de retraite au cours de la période couverte par l'indemnité d'adaptation.

La veuve peut obtenir au maximum une fois l'indemnité visée au 1^o et une fois l'indemnité visée au 2^o.

§ 2. Le Roi fixe le délai dans lequel les demandes tendant à obtenir l'indemnité d'adaptation visée au § 1^{er}, 1^o, doivent être introduites sous peine de forclusion.

§ 3. - En cas de paiement d'une indemnité d'adaptation, le paiement de la pension de survie ne peut prendre cours

Art. 32.

De Koning bepaalt de modaliteiten volgens dewelke de jaren, gedurende dewelke de echtgenoot een onroerend goed of een levensverzekeringscontract heeft aangewend, in aanmerking worden genomen met het oog op de opening van het recht op overlevingspensioen.

Art. 33.

Het overlevingspensioen wordt verminderd met de overlevingsrenten gevestigd krachtens deze wet en de vroegere wetten betreffende het pensioen der zelfstandigen.

Art. 34.

§ 1. - De weduwe die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met zelfstandigen, kan, slechts het hoogste overlevingspensioen bekomen waarop zij recht zou hebben.

§ 2. De weduwe die door opeenvolgende huwelijken verbonden is geweest met een zelfstandige en met een werknemer, die onderworpen was aan een andere rust- en overlevingspensioenregeling, kan het bij deze wet bepaalde overlevingspensioen slechts bekomen, indien zij afziet van het overlevingspensioen dat haar krachtens een andere pensioenregeling toegekend zou zijn.

De aanpassingsvergoeding.

Art. 35.

§ 1. Een aanpassingsvergoeding wordt toegekend:

1^o aan de weduwe die, bij het overlijden van haar man, geen aanspraak kan maken op het overlevingspensioen. Het bedrag van deze vergoeding is gelijk aan een annuïteit van het overlevingspensioen, berekend overeenkomstig de artikelen 30 tot 34 en 36 tot 42;

2^o aan de weduwe die, na minstens tien maanden het overlevingspensioen te hebben genoten, het recht op deze uitkering verliest bij toepassing van artikel 29. Het bedrag van deze aanpassingsvergoeding is gelijk aan twee annuïteiten van het overlevingspensioen dat de weduwe genoot.

Verliest de weduwe in de onder 2^o bedoelde voorwaarden haar recht na minder dan tien maanden, dan bekomt ze de onder la bedoelde vergoeding, verminderd met de termijnen van het overlevingspensioen die ze genoten heeft.

De Koning bepaalt de wijze waarop de aanpassingsvergoeding berekend wordt, wanneer de weduwe een rustpensioen genoot op het ogenblik waarop de gebeurtenis, die de toekenning van de aanpassingsvergoeding rechtvaardigt, zich voordoet, of op een rustpensioen gerechtigd wordt gedurende de periode gedekt door de aanpassingsvergoeding.

De weduwe kan hoogstens éénmaal de in 1^o bedoelde vergoeding bekomen en éénmaal de vergoeding bedoeld in 2^o.

§ 2. De Koning bepaalt de termijn binnen dewelke de aanvragen strekkende tot het bekomen van de aanpassingsvergoeding bedoeld in § 1, 1^o, moeten ingediend worden, op straf van verval.

§ 3. Ingeval van betaling van een aanpassingsvergoeding, kan het overlevingspensioen niet ingaan dan na het

qu'à l'expiration d'une période d'un an ou de deux ans, suivant le cas, à compter du premier du mois suivant celui au cours duquel s'est produit l'événement justifiant l'octroi de l'indemnité d'adaptation.

D. - De l'enquête sur les ressources.

Art. 36.

§ 1^{er}. - L'octroi des prestations à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants est subordonné à une enquête sur les ressources.

Le montant, de la prestation allouable du chef de la carrière est diminué de la partie des ressources qui excède 12.500 francs pour les demandeurs qui sollicitent la pension de retraite visée à l'article 23, 1^o, et 8.000 francs pour les demandeurs d'une autre prestation.

Les montants susvisés peuvent être modifiés par arrêté royal.

§ 2. - Lorsque la prestation allouable du chef de la carrière n'est pas complète, la fraction qui exprime l'importance de la pension est également appliquée à la partie des ressources qui excède les montants visés au § 1^{er}.

Art. 37.

§ 1^{er}. - Toutes les ressources du requérant et de son conjoint, quelles qu'en soient la nature et l'origine, entrent en ligne de compte.

Toutefois, en cas de séparation de corps, il n'est pas tenu compte des ressources du conjoint, sauf dans les cas déterminés par le Roi.

§ 2. - Lorsque chacun des conjoints peut prétendre à une pension de retraite en vertu de la présente loi, le calcul des ressources porte pour chacun sur la moitié des ressources du ménage.

Art. 38.

§ 1^{er}. - Il n'est pas tenu compte dans le calcul des ressources :

1) des rentes, indemnités, allocations ou pensions accordées en application de la législation sur les pensions de réparation ou de dédommagement aux victimes de la guerre et à leurs ayants droit;

le Roi détermine les pensions étrangères qui peuvent, pour l'application de la présente disposition, être assimilées à des pensions belges;

2) des rentes de chevrons de front et de captivité ainsi que des rentes attachées à un ordre national pour fait de guerre;

3) des allocations familiales;

4) des prestations accordées au conjoint du demandeur en application des lois coordonnées relatives aux estropiés et mutilés;

5) des rentes de retraite et de survie constituées en vertu de la présente loi et des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants;

6) des pensions de retraite ou de survie ou des avantages qui en tiennent lieu accordés en vertu d'un régime de pension de retraite ou de survie belge ou étranger;

verstrijken van een periode van één of twee jaar, naar gelang het geval, te rekenen vanaf de eerste van de maand volgend op deze in de loop van dewelke de gebeurtenis, die de toekenning van de vergoeding rechtvaardigt, zich heeft voorgedaan.

D. - Onderzoek naar de bestaansmiddelen,

Art. 36.

§ 1. -- De toekenning van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen is afhankelijk van een onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Het bedrag van de uitkering, toekenbaar uit hoofde van de loopbaan wordt verminderd met het gedeelte van de bestaansmiddelen dat 12.500 frank overtreft voor de personen, die het rustpensioen bedoeld in artikel 23, 1^o, aanvragen en 8.000 frank voor diegenen die een andere uitkering aanvragen.

Bedoelde bedragen kunnen bij koninklijk besluit gewijzigd worden.

§ 2. -- Wanneer de uitkering, toekenbaar krachtens de loopbaan niet volledig is, wordt de breuk, die de belangrijkheid van het pensioen uitdrukt, eveneens toegepast op het gedeelte van de inkomsten dat de bedragen bedoeld in § 1 te boven gaat.

Art. 37.

§ 1. - Al de bestaansmiddelen van de aanvrager en van zijn echtgenoot, welke ook hun aard of oorsprong wezen, komen in aanmerking.

Bij scheiding van tafel en bed wordt echter, behoudens in de door de Koning bepaalde gevallen, geen rekening gehouden met de inkomsten van de echtgenoot.

§ 2. - Wanneer ieder der echtgenoten kan aanspraak maken op een rustpensioen krachtens deze wet, gebeurt de berekening der bestaansmiddelen voor ieder op de helft van de bestaansmiddelen van het gezin.

Art. 38.

§ 1. - Bij het berekenen van de bestaansmiddelen wordt geen rekening gehouden:

1) met de renten, vergoedingen, uitkeringen of pensioenen verleend in uitvoering van de wetgeving op de herstellen vergoedingspensioenen aan de oorlogsslaehtoffers en aan hun rechthebbenden;

de Koning bepaalt de buitenlandse pensioenen, die voor toepassing van deze bepalingen met Belgische pensioenen kunnen gelijkgesteld worden;

2) met de frontstreep- en gevangenschapsrenten noch met de renten aan een nationale orde wegens oorlogshandeling verbonden;

3) met de gezinsvergoedingen;

4) met de uitkeringen verleend aan de echtgenoot van de aanvrager bij toepassing van de geordende wetten betreffende de gebrekkigen en verminkten;

5) met de ouderdoms- en overlevingsrenten gevestigd krachtens deze wet en krachtens de vorige wetten betreffende het pensioen van de zelfstandigen;

6) met de rust- en overlevingspensioenen of de als dandig geldende voordelen toegekend krachtens een Belgisch of vreemd rust- of overlevingspensioen.

7) des rentes alimentaires payées au demandeur ou à son conjoint par leurs descendants;

8) des prestations accordées en vertu du régime de pension des assurés libres.

~ 2. - Les prestations accordées aux victimes d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle ou à leurs ayants droit, ne sont portées en ressources que dans la mesure où elles dépassent un plafond déterminé.

Ce plafond est égal, suivant le cas, soit à l'allocation qui serait accordée si l'accident du travail s'était produit avant le 1^{er} juillet 1905, soit au montant maximum de l'allocation à laquelle l'intéressé pourrait prétendre en vertu de la réglementation relative à l'octroi d'allocations supplémentaires en faveur de certains bénéficiaires de la loi du 27 juillet 1927 sur la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles.

Art. 39.

Le Roi détermine comment sont portés en compte les revenus professionnels ainsi que les allocations, autres que les pensions, dont bénéficient le demandeur ou son conjoint dans le cadre du régime de la sécurité sociale.

Art. 40.

~ 1^{er}. - Pour les immeubles dont le demandeur ou son conjoint sont propriétaires ou usufruitiers, il est porté en compte:

1° pour les immeubles non-bâti qui ne sont pas donnés en location: le revenu cadastral;

2° pour les immeubles bâtis occupés par le demandeur: le revenu cadastral réduit de 0.

La réduction ainsi opérée ne peut être inférieure à 6.000, 8.000 ou 12.000 francs ou supérieure à 7.500, 11.000 et 20.000 francs. Suivant que la maison est située respectivement dans une commune de moins de 5.000 habitants, de 5.000 à 30.000 habitants exclusivement ou de 30.000 habitants et plus, Ces montants sont majorés de 1.000 francs pour le conjoint et pour chacun des enfants à charge.

Si le demandeur occupe plusieurs maisons la règle indiquée ci-dessus n'est appliquée que pour une seule maison; pour les autres il est tenu compte du revenu cadastral.

3° pour les immeubles donnés en location: les % du revenu locatif réel et au moins le revenu cadastral.

§ 2. - Pour l'application du présent article, tout immeuble ou toute partie d'immeuble qui ne sont pas occupés ou exploités par le demandeur ou son conjoint sont censés être donnés en location, sauf s'il est établi que l'état de l'immeuble en rend la location impossible. Dans ce cas, l'immeuble est considéré comme occupé par le demandeur.

§ 3. - Le Roi détermine:

1) comment sont calculés les revenus provenant d'un immeuble bâti qui est donné partiellement en location et qui est partiellement occupé;

2) dans quelles conditions les ressources visées par le présent article sont réduites lorsque l'immeuble est grevé d'hypothèque.

7) met de onderhoudsgelden die aan de aanvrager of zijn echtgenoot door hun afstammelingen worden uitgekeerd;

8) met de uitkeringen toegekend krachtens het pensioenstelsel der vrijwillig verzekerden.

§ 2. - De uitkeringen toegekend aan slachtoffers van een arbeidsongeval, van een ongeval voorgekomen op de weg van het werk, of van een beroepszakte, alsmede aan hun rechthebbenden, worden slechts in rekening gebracht voor zover zij een bepaald plafond overschrijden.

Dit plafond is gelijk, volgens het geval, hetzij aan de uitkering die zou toegekend zijn indien het arbeidsongeval zich vóór 1 juli 1905 had voorgedaan, hetzij aan het maximumbedrag van de uitkering waarop de belanghebbende zou kunnen aanspraak maken krachtens de reglementering inzake de toekenning van aanvullende uitkeringen ten voordele van sommige gerechtigden op de wet van 27 juli 1927 betreffende de schadevergoeding inzake beroepszaken,

Art. 39.

De Koning bepaalt de wijze waarop de beroepsinkomsten en de uitkeringen andere dan de pensioenen welke de aanvrager of zijn echtgenoot geniet, binnen het kader der maatschappelijke zekerheid, in rekening gebracht worden,

Art. 40.

§ 1. - Voor de onroerende goederen, waarvan de aanvrager of zijn echtgenoot eigenaar of vruchtgebruiker zijn, wordt in rekening gebracht:

1° voor de ongebouwde eigendommen die niet verhuurd zijn het kadastraal inkomen;

2° voor de gebouwde eigendommen betrokken door de aanvrager: het kadastraal inkomen verminderd met K.

De aldus verleende vermindering mag niet minder bedragen dan 6.000 frank, 8.000 frank of 12.000 frank of meer dan 7.500 frank, 11.000 frank en 20.000 frank, naar gelang het huis respectievelijk gelegen is in een gemeente van minder dan 5.000 inwoners, van 5.000 tot minder dan 30.000 inwoners of van 30.000 inwoners en meer. Deze bedragen worden verhoogd met 1.000 frank voor de echtgenoot en elk kind ten laste.

Betreft de aanvrager meer dan één huis dan wordt slechts voor één huis de hierboven vermelde regel toegepast. Voor het andere wordt het kadastraal inkomen aangerekend.

3° voor de verhuurde eigendommen: % van de werkelijke huurprijs met als minimum het kadastraal inkomen,

~ 2. - Voor de toepassing van dit artikel worden ieder onroerend goed of ieder gedeelte van een onroerend goed die niet betrokken of uitgebaat zijn door de aanvrager of zijn echtgenoot, geacht verhuurd te zijn, tenzij bewezen is dat de staat van het goed de verhuuring onmogelijk maakt. In dat geval wordt het beschouwd als zijnde betrokken door de aanvrager.

§ 3. - De Koning bepaalt:

1) hoe de inkomsten berekend worden in geval een gebouw onroerend goed gedeeltelijk verhuurd en gedeeltelijk betrokken is;

2) onder welke voorwaarden de inkomsten bedoeld in dit artikel kunnen verminderd worden, wanneer het onroerend goed met een hypotheek bezwaard is,

Art. 41.

Pour les capitaux mobiliers, placés ou non placés, il est porté en compte une somme égale à 4 % de ces capitaux ou leur revenu réel, s'il est supérieur à cette somme.

Toutefois, pour la quotité de 60 % des avoirs bloqués en vertu de l'arrêté du 6 octobre 1944 il est tenu compte de l'intérêt réel.

Art. 42.

§ 1^{er}. - Si le demandeur ou son conjoint ont, au cours des dix années qui précèdent la date à laquelle la demande de pension sort ses effets, cédé à titre gratuit ou à titre onéreux des biens mobiliers ou immobiliers, il est porté en ressources un revenu calculé forfaitairement à 4 % de la valeur vénale des biens au moment de la cession,

Le Roi détermine:

1° dans quelles conditions des abattements peuvent être appliqués sur la valeur vénale des biens cédés;

2° comment la valeur vénale des biens cédés est établie, lorsque le demandeur ou son conjoint n'ait pas cédé la pleine propriété d'un bien.

Pour l'application du présent article, la valeur vénale des biens qui constituent l'équipement d'une entreprise agricole est fixée forfaitairement par le Roi, suivant les régions agricoles.

§ 2. - Les dispositions du présent article ne sont pas applicables à la partie du produit de la cession qui se retrouve dans le patrimoine du demandeur. A cette partie s'appliquent les dispositions des articles 40 et 41.

E. - Dispositions générales.

Art. 43.

Le Roi détermine:

1° les règles de cumul de la pension de retraite et de la pension de survie prévues par la présente loi;

2° les règles de cumul des prestations prévues par la présente loi avec une pension de retraite ou de survie accordées en vertu d'un autre régime de pension, soit dans le chef d'un bénéficiaire de pensions, soit dans le chef de conjoints;

3° les conditions dans lesquelles sont prises en considération, en vue de l'octroi des prestations, les années au cours desquelles rassuré a été occupé comme travailleur indépendant et a exercé encore une autre activité professionnelle, sans justifier d'une occupation habituelle et en ordre principal au sens d'au moins un des régimes de pension qui lui étaient applicables.

Art. 44.

§ 1^{er}. - Le Roi détermine dans quelle mesure les prestations à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants sont réduites, lorsque le bénéficiaire est un ressortissant d'un pays avec lequel la Belgique n'a

Art. 41.

Voor de roerende kapitalen, al dan niet geplaatst, wordt een bedrag in rekening gebracht gelijk aan 4 % van deze kapitalen of het werkelijk inkomen, indien het deze som overtreft.

Nochtans wordt met de werkelijke intrest rekening gehouden voor het bedrag van de 60 % der vermogens geblokkeerd krachtens de besluitwet van 6 oktober 1944.

Art. 42.

§ 1. - Indien de aanvrager of zijn echtgenoot, in de loop van de tien jaren vóór de datum waarop de pensioen-aanvraag uitwerking heeft, om niet of onder bezwarende titel roerende of onroerende goederen hebben afgestaan, wordt een inkomen in rekening gebracht dat forfaitair wordt berekend op 4 % van de verkoopwaarde der goederen op het ogenblik van de afstand.

De Koning bepaalt:

1° onder welke voorwaarden, abattements mogen worden toegepast op de verkoopwaarde der afgestane goederen;

2° hoe de verkoopwaarde der afgestane goederen wordt berekend wanneer de aanvrager of zijn echtgenoot niet de volle eigendom van een goed hebben afgestaan.

Voor de toepassing van dit artikel, wordt de verkoopwaarde van de goederen die de bedrijfsbekleding van een landbouwbedrijf uitmaken forfaitair door de Koning bepaald volgens de landbouwstroken.

§ 2. - De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing voor het deel van de opbrengst van de afstand dat teruggevonden wordt in het vermogen van de aanvrager. Op dit deel zijn de beschikkingen van de artikelen 40 en 41 toepasselijk.

E. - Algemene bepalingen.

Art. 43.

De Koning bepaalt:

1° de cumulatierègles van het rustpensioen en van het overlevingspensioen voorzien bij deze wet;

2° de cumulatierègles van de uitkeringen bij deze wet voorzien, met een rust- of overlevingspensioen toegekend krachtens een andere pensioenregeling, hetzij uit hoofde van één gerechtigde op pensioenen hetzij uit hoofde van echtgenoten;

3° de voorwaarden volgens dewelke de jaren, tijdens dewelke de verzekerde als zelfstandige gewerkt heeft en nog een andere beroepsbezigheid heeft uitgeoefend, zonder een gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling te rechtvaardigen in de zin van minstens één van de pensioenregelingen die op hem van toepassing waren, in aanmerking worden genomen met het oog op de toekenning van de uitkeringen.

Art. 44.

§ 1. - De Koning bepaalt in welke mate de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen verminderd worden, wanneer de gerechtigde een onderdaan is van een land met hetwelk België geen over-

pas conclu une convention d'assimilation. Pour l'application de la présente disposition, les apatrides sont assimilés aux personnes de nationalité belge.

§ 2. - Les prestations à charge de l'Office national ne sont payées qu'aux bénéficiaires qui résident effectivement en Belgique, sans préjudice des dispositions des conventions internationales en la matière.

Le Roi détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par résidence effective en Belgique.

Art. 45.

Les fonds de pension qui ont été constitués et les prestations qui ont été acquises en vertu de la présente loi et en vertu des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants, sont incessibles et insaisissables, sauf pour les causes énoncées aux articles du Code civil relatifs à l'exécution d'une obligation alimentaire et dans le cas de récupération du montant de paiements indus et de recouvrement de cotisations de pension restant dues.

Art. 46.

Le Roi détermine:

1° In les personnes physiques à qui sont versés, en cas de décès du bénéficiaire d'une prestation à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, les arrérages échus et non payés de cette prestation, l'ordre dans lequel ces personnes sont appelées à en bénéficier, ainsi que les formalités à remplir pour l'obtention des dits arrérages, de même que le délai dans lequel la demande doit être introduite;

2° la quotité de la pension que les commissions d'assistance publique et le Fonds spécial d'assistance peuvent exiger des bénéficiaires d'une prestation prévue par la présente loi, comme part d'intervention dans les frais d'hospitalisation; "

3° Inscas dans lesquels les prestations à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants sont suspendues à l'égard des bénéficiaires détenus dans les prisons ou internés dans les établissements de défense sociale du dans les dépôts de mendicité;

4° les conditions d'octroi d'une partie de la pension de retraite de son conjoint à l'épouse séparée de corps ou séparée, de fait;

5° les conditions d'octroi d'une pension à la femme divorcée du chef de l'activité professionnelle de son ex-conjoint.

CHAPITRE IV.

Organisation administrative.

Art. 47.

§ 1. Les caisses de pension dont question à l'article 5 ont pour mission :

a) de percevoir les cotisations visées aux articles 7, 8 et 11:

eenkomst tot gelijkstelling heeft afgesloten. Voor de toepassing van deze bepaling worden de vaderlandslozen met personen van Belgische nationaliteit gelijkgesteld.

§ 2. ~ De uitkeringen ten laste van de Rijksdienst worden slechts betaald aan de gerechtigden die werkelijk in België verblijf houden, onverminderd de bepalingen van de internationale overeenkomsten ter zake.

De Koning bepaalt wat dient verstaan te worden onder werkelijk verblijf in België.

Art. 45.

De pensioenfondsen die gevestigd werden en de uitkeringen die bekomen werden krachtens deze wet en krachtens de vroegere wetten betreffende het pensioen van de zelfstandigen, zijn niet vatbaar voor afstand of beslag, behalve voor de redenen vervat in de artikelen van het Burgerlijk Wetboek, met betrekking tot de uitvoering van een onderhoudsplicht en in het geval van terugvordering van niet verschuldigde betalingen en van Invordering van nog verschuldigde pensioenbijdragen.

Art. 46.

De Koning bepaalt :

1° de natuurlijke personen aan wie, bij overlijden van een gerechtigde op een uitkering ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, de vervallen en niet betaalde termijnen van deze uitkering worden betaald, de volgorde waarin die personen geroepen zijn om ze te genieten, alsmede de formaliteiten die moeten worden vervuld voor het bekomen van deze achterstallen evenals de termijn binnen dewelke de aanvraag moet worden ingediend;

2° het gedeelte van het pensioen dat de commissies van openbare onderstand en het Speciaal Onderstandstonds, van de gerechtigden op een door deze wet bepaalde uitkering, mogen eisen als bijdrage in de verplegingskosten;

3° de gevallen waarin de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen geschorst worden voor gerechtigden die in gevangenschappen opgesloten zijn of die in gestichten tot bescherming der maatschappij of in bedelaarskolonies geïnterneerd zijn;

4° onder welke voorwaarden een gedeelte van het rustpensioen van haar echtgenoot kan toegekend worden aan de vrouw die van tafel en bed of feitelijk gescheiden is;

5° onder welke voorwaarden een pensioen aan de uit de echt gescheiden vrouw wordt toegekend uit hoofde van de beroepsbezigheid van haar gewezen echtgenoot.

HOOFDSTUK IV.

Administratieve inrichting.

Art. 47.

§ 1. De pensioenkassen waarvan sprake in artikel 5 hebben tot taak:

a) in de artikelen 7, 8 en 11 bedoelde bijdragen te innen;

b) de constituer. Les rentes en vertu de la présente loi et en vertu des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants;

c) de payer les dites rentes.

§ 2. -- La gestion des caisses de pension est soumise au contrôle du Ministre des Classes moyennes.

Le Roi détermine les règles relatives à la gestion des opérations prévues par la présente loi et par les lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants, les modalités de constitution des réserves mathématiques et la destination du solde du compte de profits et pertes.

Art. 48.

§ 1er. -- L'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, ci-après dénommé « Office national », établissement public institué en vertu de l'article 52 de la loi du 28 mars 1960, est administré par un conseil d'administration.

Le conseil d'administration comprend:

- a) un président;
- b) l'administrateur délégué de l'Office national;
- c) un membre représentant la Caisse générale d'Épargne et de Retraite et un membre représentant les autres caisses de pension;
- d) cinq membres choisis parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations de classes moyennes répondant aux conditions fixées par le Roi pour être réputées les plus représentatives;
- e) deux membres choisis parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations agricoles répondant aux conditions fixées par le Roi pour être réputées les plus représentatives;
- f) un membre choisi parmi les personnalités exerçant une profession libérale;
- g) deux membres représentant le Ministre des Classes moyennes et un membre représentant le Ministre de l'Agriculture.

Le président et les membres du conseil d'administration, à l'exception de l'administrateur délégué, sont nommés par le Roi, sur proposition du Ministre des Classes moyennes, pour un terme de six ans. Leur mandat est renouvelable. En cas de décès, de démission ou de révocation d'un membre, le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace.

Le conseil d'administration détient tous les pouvoirs nécessaires en vue de l'exécution de la mission qui est confiée à l'Office. Il peut déléguer ses pouvoirs dans les limites déterminées par le Roi.

Le conseil d'administration nomme, suspend ou révoque les membres du personnel.

§ 2. - L'administrateur délégué est nommé, sur proposition du Ministre des Classes moyennes, par le Roi qui fixe son traitement et son statut. La fonction d'administrateur délégué est incompatible avec un mandat politique et avec toute autre fonction ou emploi rémunérés.

L'administrateur délégué veille à l'exécution des décisions du conseil d'administration. Il a la haute direction de l'Office. Il fait au conseil d'administration toute proposition qu'il juge utile en vue d'améliorer le fonctionnement de l'Office.

§ 3. - La gestion journalière de l'Office est confiée à un directeur général nommé par le Roi qui fixe son traitement et son statut.

b) de renten te vestigen krachtens deze wet en krachtens de vroegere wetten betreffende het pensioen voor zelfstandigen:

c) deze renten uit te keren.

§ 2. -- Het beheer van de pensioenkassen is onderworpen aan de controle van de Minister van Middenstand.

De Koning bepaalt de regels met betrekking tot het beheer van de verrichtingen voorzien bij deze wet en bij de vroegere wetten betreffende het pensioen van de zelfstandigen, de modaliteiten van vestiging der wiskundige reserves en de bestemming van het saldo van de winst- en verliesrekening.

Art. 48.

§ 1. -- De Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, hierna genaamd « Rijksdienst », openbare instelling opgericht krachtens artikel 52 van de wet van 28 maart 1960, wordt beheerd door een raad van beheer.

De raad van beheer omvat:

- a) een voorzitter;
- b) de afgevaardigde-beheerder van de Rijksdienst;
- c) een lid dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en een lid dat de andere pensioenkassen vertegenwoordigt;
- d) vijf leden gekozen uit de kandidaten, op dubbele lijsten voorgedragen door de middenstandsorganisaties die beantwoorden aan de door de Koning gestelde voorwaarden om als de meest representatieve te worden aangezien;
- e) twee leden gekozen uit de kandidaten op dubbele lijsten voorgedragen door de landbouworganisaties die beantwoorden aan de door de Koning gestelde voorwaarden om als de meest representatieve te worden aangezien;
- f) een lid gekozen uit de personen die een vrij beroep uitoefenen;
- g) twee leden die de Minister van Middenstand vertegenwoordigen en een lid dat de Minister van Landbouw vertegenwoordigt.

De voorzitter en de leden van de raad van beheer, met uitzondering van de afgevaardigde-beheerder, worden benoemd door de Koning, op voordracht van de Minister van Middenstand, voor een termijn van zes jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar. Bij overlijden, ontslag of ontzetting van een lid, vervult het nieuw lid het mandat van diegene die hij vervangt.

De raad van beheer beschikt over alle nodige bevoegdheden voor de uitvoering van de opdracht die aan de Rijksdienst is toevertrouwd. Hij kan zijn bevoegdheden overdragen binnen de door de Koning bepaalde grenzen.

De raad van beheer benoemt, schorst of ontzet de leden van het personeel.

§ 2. - De afgevaardigde-beheerder wordt, op voordracht van de Minister van Middenstand, benoemd door de Koning, die zijn wedde en zijn statuut vaststelt. De functie van afgevaardigde-beheerder is onverenigbaar met een politiek mandaat of met iedere andere bezoldigde functie of betrekking.

De afgevaardigde-beheerder waakt over de uitvoering van de beslissingen van de raad van beheer. Hij heeft de hoge leiding van de Rijksdienst. Hij doet aan de raad van beheer ieder voorstel dat hij nuttig acht om de werkwijze van de Rijksdienst te verbeteren.

§ 3. - Het dagelijks bestuur van de Rijksdienst is toevertrouwd aan een directeur-generaal, benoemd door de Koning, die zijn wedde en statuut vaststelt.

Le directeur général ou son délégué représente l'Office dans les actes judiciaires et extra-judiciaires.

§ 4. - L'Office national a notamment pour mission:

- a) de surveiller l'application de la présente loi;
- b) d'instruire les demandes de prestations qui sont à sa charge et de statuer sur ces demandes;
- c) de percevoir les cotisations de pension dues par les personnes visées aux articles 9 et II. § 2, alinéa 2;
- d) de tenir une statistique aussi détaillée que possible de la suite réservée aux demandes de prestations;
- e) d'opérer le recouvrement judiciaire des cotisations dues en vertu de la présente loi et des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants;
- f) de tenir le répertoire général des assujettis à la présente loi.

Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement de l'Office national. Il peut notamment prévoir la déconcentration de certains services de l'Office national.

Art. 49.

§ 1^{er}. - Les demandes tendant à obtenir une prestation à charge de l'Office national doivent être introduites auprès du bourgmestre de la commune où le demandeur a sa résidence.

Le bourgmestre peut déléguer un fonctionnaire de l'administration communale pour recevoir les demandes.

Le Roi fixe les modalités de réception et de transmission des demandes. Il détermine également les modalités suivant lesquelles les administrations publiques interviennent dans l'établissement des ressources du demandeur.

§ 2. - Les demandes introduites conformément au présent article valent demandes dans le cadre des régimes de pension des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs, des marins naviguant sous pavillon belge et des assurés libres et réciproquement.

Lorsque la demande est introduite par une veuve, la disposition de l'alinéa précédent s'applique aussi bien aux droits que l'intéressée peut faire valoir du chef de la carrière de son mari défunt qu'à ceux qu'elle tient de l'exercice d'une activité personnelle.

Art. 50.

Les prestations à charge de l'Office national sont payées, pour compte de cet Office, par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie.

Le Roi détermine les modalités de ces paiements.

Art. 51.

La Commission des recouvrements, instituée auprès du Ministère des Classes moyennes par l'article 55 de la loi du 28 mars 1960, a au moins deux chambres.

Cette Commission peut accorder, sans appel, dispense ou réduction des cotisations dues en vertu de la présente loi et en vertu des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants, par des personnes qui peuvent être considérées comme se trouvant en état de besoin, ou dans une situation voisine de l'état de besoin.

De directeur-generaal of zijn afgevaardigde vertegenwoordigt de Rijksdienst in de gerechtelijke en buitenrechtelijke akten.

§ 4. - De Rijksdienst heeft, inzonderheid tot opdracht:

- a) over de toepassing van deze wet te waken;
- b) de aanvragen om uitkeringen te zijne laste te onderzoeken en over deze aanvragen te beslissen;
- c) de pensioenbijdragen te innen, die verschuldigd zijn door de personen bedoeld in de artikelen 9 en II, § 2, lid 2;
- d) een zo gedetailleerd mogelijk statistiek te houden van het gevolg dat aan de aanvragen om uitkeringen wordt voorbehouden;
- e) de pensioenbijdragen verschuldigd krachtens deze en de vroegere wetten betreffende het pensioen van de zelfstandigen, gerechtelijk in te vorderen;
- f) het repertorium van de onderworpenen aan deze wet bij te houden.

De Koning regelt de organisatie en de werking van de Rijksdienst. Hij kan inzonderheid de deconcentratie van zekere diensten van de Rijksdienst voorzien.

Art. 49.

§ 1. - De aanvragen, strekkende tot het verkrijgen van een uitkering, ten laste van de Rijksdienst, moeten ingediend worden bij de burgemeester van de gemeente, waar de aanvrager zijn verblijfplaats heeft.

De burgemeester mag een ambtenaar van de gemeentelijke administratie afvaardigen, om de aanvragen in ontvangst te nemen.

De Koning bepaalt hoe de aanvragen in ontvangst genomen en overgemaakt worden. Hij bepaalt eveneens hoe de openbare besturen tussenbeide komen bij het vaststellen van de bestaansmiddelen van de aanvrager.

§ 2. - De aanvragen ingediend overeenkomstig dit artikel gelden als aanvraag in het raam van de pensioenregelingen van de arbeiders, bedienden, mijnwerkers, onder Belgische vlag varende zeelieden en van de vrij-verzekerden, en omgekeerd.

Wanneer de aanvraag door een weduwe is ingediend, is de bepaling van het voorgaand lid zowel van toepassing op de rechten die belanghebbende uit hoofde van de loopbaan van haar overleden echtgenoot kan laten gelden als op deze die zij put uit de uitoefening van een persoonlijke bezigheid.

Art. 50.

De uitkeringen ten laste van de Rijksdienst worden, voor rekening van deze Rijksdienst, uitbetaald door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen.

De Koning bepaalt de wijze waarop deze betalingen geschieden.

Art. 51.

De Commissie der invorderingen, opgericht bij het Ministerie van Middenstand door artikel 55 van de wet van 28 maart 1960, heeft ten minste twee kamers.

Deze Commissie kan, zonder beroep, vrijstelling of vermindering verlenen van de bijdragen die, krachtens deze en de vroegere wetten betreffende het pensioen voor de zelfstandigen, verschuldigd zijn door personen die kunnen beschouwd worden als zijnde in een staat van behoefte of in een toestand die de staat van behoefte benadert.

Le Roi fixe la composition, l'organisation et le fonctionnement de la Commission des recouvrements et notamment les modalités d'introduction des demandes et les conditions dans lesquelles les décisions de la Commission sont susceptibles de révision.

Les années qui, par suite d'une décision de la Commission des recouvrements, ne sont pas couvertes par la cotisation qui était normalement due, sont néanmoins prises en considération en vue de l'octroi des prestations à charge de l'Office national.

CHAPITRE V.

Des contestations.

Art. 52.

Les contestations relatives au paiement des cotisations et des rentes, à quelque valeur que la demande puisse s'élever, sont de la compétence du juge de paix. Il statue en dernier ressort jusqu'à la valeur de 2.000 francs.

Les jugements qui sont rendus en cette matière sont exécutoires par provision, nonobstant appel ou opposition.

La compétence territoriale est déterminée, par la localité où l'assujetti a son domicile ou, s'il n'a pas de domicile en Belgique, sa résidence.

Si l'assujetti n'a plus de domicile ou de résidence en Belgique, la compétence territoriale est déterminée par le dernier domicile ou la dernière résidence connue en Belgique.

En ce qui concerne les mandataires de sociétés qui résident exclusivement ou principalement à l'étranger, la compétence territoriale est déterminée par le lieu où est établi le principal établissement de la société en Belgique.

Art. 53.

§ 1. - Lorsque des prestations à charge de l'Office national ont été payées indûment, la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie poursuit l'action en répétition de l'indû.

Toutefois l'Office national est seul compétent pour renoncer en tout ou en partie à la récupération.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles l'Office national peut renoncer à la récupération de paiements indus.

Les sommes payées indûment sont définitivement acquises, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle le paiement a été effectué.

Les dispositions de l'alinéa précédent ne sont pas applicables si le bénéficiaire a obtenu le paiement indû par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes.

§ 2. - Pour être valable, la réclamation de paiements indus doit être notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste et contenir:

1° le relevé des paiements indus avec leurs dates;

2° la mention des dispositions en violation desquelles les paiements ont été faits;

3° le montant total de la somme réclamée.

De Koning bepaalt de samenstelling, de inrichting en de werking van de Commissie der invorderingen en inzonderheid de modaliteiten voor het indienen van de aanvragen en de voorwaarden volgens welke de beslissingen van de Commissie vatbaar zijn voor herziening.

De [aren die, ingevolge een beslissing van de Commissie der invorderingen, niet gedekt zijn door de normaal verschuldigde storting, worden niettemin in aanmerking genomen met het oog op toekennen van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst.

HOOFDSTUK V.

Geschillen.

Art. 52.

De geschillen met betrekking tot de betaling van de bijdragen en de renten, welk ook het bedrag hiervan weze, vallen onder de bevoegdheid van de vrederechter. Hij beslist in laatste aanleg tot een bedrag van 2.000 frank.

De vonnissen die ter zake gevelde worden, zijn uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande beroep of verzet.

De territoriale bevoegdheid wordt bepaald door de plaats waar de onderworpenen zijn woonplaats heeft of, als hij niet in België woont, zijn verblijfplaats.

Indien de onderworpenen geen woon- noch verblijfplaats meer heeft in België, wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door de laatst gekende woon- of verblijfplaats in België.

Wat de mandatarissen van maatschappijen betreft, die uitsluitend of hoofdzakelijk in het buitenland verblijven, wordt de territoriale bevoegdheid bepaald door de plaats waar de voornaamste instelling van de maatschappij in België gevestigd is.

Art. 53.

§ 1. - Wanneer uitkeringen ten laste van de Rijksdienst ten onrechte betaald werden, vervolgt de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen de terugvordering van dit bedrag.

Nochtans is de Rijksdienst alleen bevoegd om geheel of ten dele aan de terugvordering te verzaken.

De Koning bepaalt de voorwaarde binnen dewelke de Rijksdienst kan verzaken aan de terugvordering van ten onrechte uitbetaalde bedragen.

De ten onrechte uitbetaalde bedragen zijn definitief verworven wanneer de terugbetaling er niet van gevraagd werd binnen een termijn van vijf jaar, beginnend op 1 januari van het jaar tijdens hetwelk de betaling is geschied.

De bepalingen van het voorgaand lid zijn niet van toepassing indien de rechthebbende het niet verschuldigd bedrag heeft bekomen door bedrieglijke handelingen of door valse of bewust onvolledige verklaringen.

§ 2. - Om geldig te zijn moet de navraag naar ten onrechte uitgevoerde betalingen aan de schuldenaar betekend worden bij een ter post aangetekend schrijven, hetwelk aangeeft:

Iode staat van de niet verschuldigde betalingen, met de data van betaling;

2° de vermelding van de bepalingen in strijd met dewelke de betalingen werden uitgevoerd;

3° het totaal bedrag van de opgevorde som,

Art. 54,

§ 1^{er}. - Les contestations relatives à l'octroi des prestations à charge de l'Office national sont portées devant les commissions de réclamation régionales et, en degré d'appel, devant la Commission supérieure des pensions pour travailleurs indépendants, instituées en vertu de la loi du 28 mars 1960.

Le Roi détermine la composition, la compétence territoriale et les règles de fonctionnement de ces commissions. L'arrêté royal, pris en exécution du présent article, prévoit notamment la procédure contradictoire et l'obligation pour les juridictions de motiver leurs décisions.

§ 2. - Les décisions rendues par la Commission supérieure des pensions pour travailleurs indépendants peuvent faire l'objet du recours en annulation prévu par l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat.

En cas d'annulation, la cause est renvoyée devant la Commission supérieure autrement composée. Cette juridiction se conforme à l'arrêt du Conseil d'Etat sur les points de droit jugés par celui-ci.

§ 3. - Le Roi détermine dans quels cas le recours introduit dans un autre régime de pension suspend les délais de recours qui seront fixés en exécution du § 1^{er} du présent article.

CHAPITRE VI.

Financement.

Art. 55.

§ 1^{er}. - Le financement des prestations à charge de l'Office national est assuré:

1^o par une subvention annuelle de l'Etat fixée à 1.379.812.500 francs. Celle-ci est augmentée de 27.562.500 francs pendant treize ans à partir de 1964;

2^o par le produit des cotisations prévues à cette fin par la présente loi;

3^o par les bénéfices éventuels résultant de la gestion des caisses de pension;

4^o par les capitaux représentant le prix de la rente de survie constituée en exécution de la loi du 30 juin 1956, lorsque l'assujetti est célibataire, veuf ou divorcé au moment de l'entrée en jouissance de sa rente de vieillesse ou de son décès;

5^o par les capitaux visés à l'article 19, 2^o de la présente loi;

6^o par les emprunts visés aux §§ 2 et 3 du présent article.

§ 2. - Les caisses de pension doivent prêter à l'Office national, dans les conditions à fixer par le Roi, les sommes représentatives des réserves mathématiques constituées en vertu de la présente loi et en vertu des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants, dans la mesure où l'exige le financement des prestations de cet Office.

§ 3. - L'Office national peut, si les prêts visés au § 2 sont insuffisants, contracter des emprunts en dehors des caisses de pension.

Art. 54.

§ 1. - De geschillen in verband met de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst, worden gebracht voor de gewestelijke klachtencommissies en, in hoger beroep, voor de Hoge Commissie voor de pensioenen der zelfstandigen, opgericht krachtens de wet van 28 maart 1960.

De Koning bepaalt de samenstelling, de territoriale bevoegdheid en de werkwijze van deze commissies.

Het koninklijk besluit, getroffen ter uitvoering van onderhavig artikel, voorziet namelijk de rechtspleging op tegenspraak en de verplichting voor de rechtscolleges hun beslissingen te motiveren.

§ 2. - De beslissingen getroffen door de Hoge Commissie voor de pensioenen der zelfstandigen, kunnen het voorwerp uitmaken van het beroep tot nietigverklaring, voorzien bij artikel 9 van de wet van 23 december 1946, houdende oprichting van een Raad van State.

In geval van vernietiging, wordt de zaak verwezen naar de anders samengestelde Hoge Commissie. Dit rechtscollege schikt zich naar het arrest van de Raad van State wat betreft de daarin beslechte rechtspunten.

§ 3. - De Koning bepaalt in welke gevallen het verhaal ingediend in een ander pensioenstelsel de beroepstermijnen schorst welke zullen vastgesteld worden in uitvoering van § 1 van onderhavig artikel.

HOOFDSTUK VI.

Financiering.

Art. 55.

§ 1. - De financiering van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst wordt verzekerd:

1^o door een jaarlijkse Staatstussenkomst bepaald op 1.379.812.500 frank. Deze wordt verhoogd met 27.562.500 frank gedurende dertien jaar met ingang van 1964;

2^o door de opbrengst van de bijdragen te dien einde door deze wet voorzien;

3^o door de eventuele winsten uit het beheer van de pensioenkas;

4^o door de kapitalen die de prijs vertegenwoordigen van de overlevingsrente, gevestigd in uitvoering van de wet van 30 juni 1956, wanneer de verzekeringsplichtige ongehuwd, weduwnaar of uit de echt gescheiden is op het ogenblik van de ingetredenheid van zijn ouderdomsrente of van zijn overlijden;

5^o door de kapitalen bedoeld in artikel 19, 2^o van deze wet;

6^o door de leningen bedoeld in §§ 2 en 3 van dit artikel.

§ 2. - De pensioenkas moeten aan de Rijksdienst, onder de voorwaarden door de Koning te bepalen, de bedragen lenen die de wiskundige reserves vertegenwoordigen, gevestigd krachtens deze wet en krachtens de vorige wetten betreffende het pensioen der zelfstandigen, in de mate waarin de financiering van de uitkeringen ten laste van deze Rijksdienst dit vereist.

§ 3. - De Rijksdienst kan, indien de leningen bedoeld in § 2 onvoldoende zijn, leningen aangaan buiten de pensioenkas.

§ 4.- La garantie de l'Etat est attachée aux emprunts contractés par l'Office national.

CHAPITRE VII.

Dispositions générales.

Art. 56.

§ 1.1. - Les pensions de retraite et de survie, les cotisations ainsi que la subvention de l'Etat prévues par la présente loi sont rattachées à l'indice des prix de détail 110.

Elles sont augmentées ou diminuées lorsque l'indice de référence visé à l'alinéa 1^{er} atteint 112,75 points ou descend à 107,25 points. Dans la suite, elles sont augmentées ou diminuées chaque fois que l'indice de référence monte ou descend de 2,75 points par rapport au chiffre de l'indice qui a justifié soit l'augmentation précédente, soit la diminution précédente.

Le montant de chaque augmentation ou diminution est fixé à 2,5 % des montants rattachés à l'indice 110.

§ 2. - Les dispositions du § 1^{er} sont applicables aux rentes constituées en vertu de la présente loi et des lois antérieures relatives à la pension des travailleurs indépendants.

Leur adaptation éventuelle ne peut toutefois avoir pour effet que leurs montants soient inférieurs aux montants calculés en application des tarifs selon lesquels ces rentes ont été constituées.

Les augmentations éventuelles des rentes sont à la charge de l'Office national.

§ 3. - Les augmentations et diminutions visées au présent article sont appliquées:

a) aux pensions de retraite et de survie ainsi qu'à la subvention de l'Etat: à partir du deuxième mois qui suit la fin de la période pendant laquelle l'indice a atteint pendant deux mois consécutifs, le chiffre qui justifie une modification:

b) aux cotisations et rentes: à partir du trimestre civil qui suit celui au cours duquel se situe la fin de la période pendant laquelle l'indice a atteint, pendant deux mois consécutifs, le chiffre qui justifie une modification.

~ 4. r- Le Roi détermine comment sont adaptés aux fluctuations du coût de la vie, les fonds de pension constitués par l'affectation d'un immeuble ou d'un contrat d'assurance sur la vie.

§ 5. Le Roi peut, suivant les modalités qu'il détermine, adapter aux fluctuations de l'indice des prix de détail, les montants de 12.500 francs et de 30.000 francs dont il est question aux articles 8 et II de la présente loi.

Art. 57.

L'arrêté royal du 31 mai 1933 concernant les déclarations à faire en matière de subventions, indemnités et allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, est applicable aux déclarations à faire en vue d'obtenir une prestation à charge de l'Office national.

§ 1. - De Staatswaarborg wordt gehecht aan de leningen aangegaan door de Rijksdienst.

HOOFDSTUK VII.

Algemene bepalingen.

Art. 56.

§ 1. - De rust- en overlevingspensioenen alsmede de bijdragen verschuldigd krachtens deze wet worden gekoppeld aan het indexcijfer 110.

Zij worden verhoogd of verminderd wanneer het referentie-indexcijfer, bedoeld bij § 1, 112,75 punten bereikt of tot op 107,25 punten daalt. Daarna worden zij verhoogd of verminderd telkens het referentie-indexcijfer stijgt of daalt met 2,75 punten ten opzichte van het indexcijfer. dat. hetzij de vorige verhoging, hetzij de vorige vermindering, gerechtvaardigd heeft.

Het bedrag van iedere verhoging of vermindering wordt bepaald op 2,5 % van de bedragen die gekoppeld zijn aan het indexcijfer 110.

§ 2. - De bepalingen van § 1 zijn van toepassing op de renten gevestigd krachtens deze wet en krachtens de vorige wetten betreffende het pensioen der zelfstandigen.

Hun gebeurlijke aanpassing mag evenwel niet voor gevolg hebben dat hun bedragen lager zouden zijn dan de bedragen berekend bij toepassing van de tarieven volgens welke deze renten werden gevestigd.

De eventuele verhogingen van de renten zijn ten laste van de Rijksdienst.

§ 3. - De verhogingen en verminderingen bedoeld in dit artikel worden toegepast:

a) op de rust- en overlevingspensioenen evenals op de Staatstussenkomenst: met ingang van de tweede maand die volgt op het einde van de periode tijdens dewelke het indexcijfer, gedurende twee opeenvolgende maanden, het cijfer bereikt dat een wijziging rechtvaardigt:

b) op de bijdragen en de renten: met ingang van het kalenderkwartaal dat volgt op dat waarin de periode eindigt tijdens welke het indexcijfer gedurende twee opeenvolgende maanden het cijfer bereikt dat een wijziging rechtvaardigt.

§ 4. - De Koning bepaalt de wijze waarop de pensioenfondsen gevestigd door de aanwending van een onroerend goed of van een levensverzekeringscontract aangepast worden aan de schommelingen van de levensduurte.

§ 5. - De Koning kan, volgens de modaliteiten die hij bepaalt, de bedragen van 12.500 frank en 30.000 frank, waarvan sprake in de artikelen 8 en II van deze wet aanpassen aan de schommelingen van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

Art. 57.

Het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen af te leggen inzake subsidies, vergoedingen en uitkeringen van alle aard, die geheel of ten dele ten laste van de Staat vallen, is van toepassing op de verklaringen die moeten gedaan worden om een uitkering tellende ten laste van de Rijksdienst te bekomen.

Art. 58.

Celui qui a sciemment fait usage de déclarations fausses ou incomplètes en vue d'obtenir une prestation à charge de l'Office national, peut être déchu du droit aux dites prestations pendant une durée d'un mois à six mois, douze mois en cas de récidive.

Cette sanction est appliquée d'office, ou sur demande de l'Office national, par les juridictions visées à l'article 54, sans préjudice du recours prévu par cet article.

Les sanctions prévues par le présent article ne peuvent plus être prononcées lorsqu'il s'est écoulé un délai de deux années à compter du jour où l'infraction a été commise. EUes ne peuvent plus être appliquées lorsqu'il s'est écoulé un délai de deux années à compter du jour où elles sont devenues définitives.

Art. 59.

Les administrations publiques et notamment l'Administration des contributions directes, l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines, l'Administration du Cadastre et les administrations communales sont tenues à fournir au Ministre des Classes moyennes, à l'Office national, aux juridictions administratives et aux caisses de pension, les renseignements qui leur sont nécessaires en vue de l'application de la présente loi.

Art. 60.

Les présidents et membres des juridictions administratives, les fonctionnaires, et agents du département des Classes moyennes et de l'Office national, les dirigeants et les préposés des caisses de pension pour travailleurs indépendants et, toutes personnes quelconques qui ont à intervenir pour l'application de la présente loi, sont tenus de garder, en dehors de l'exercice de leurs fonctions, le secret le plus absolu au sujet des documents dont ils ont eu connaissance par suite de l'exécution de cette loi.

Les articles 66, 67 et 458 du Code pénal sont applicables à la violation du secret visé à l'alinéa précédent.

Art. 61.

Les administrations publiques ne peuvent exiger le paiement d'aucune somme, à titre de rétribution ou autre, pour la délivrance d'actes dressés, en vue de l'exécution de la présente loi, ni pour les renseignements donnés à cette fin.

La disposition de l'alinéa précédent ne fait pas obstacle à ce qu'une indemnité soit accordée aux fonctionnaires du département des Finances qui participent à l'instruction des demandes de prestations.

(Le Roi fixe le montant de cette indemnité qui est à charge de l'Office national.)

Art. 62.

A l'article 176~2 du Code des taxes assimilées au timbre, modifié par la loi du 28 mars 1960, le 9° est remplacé par la disposition suivante:

« 9° les assurances réalisées auprès d'une caisse de pension pour travailleurs indépendants ».

Art. 58.

Hij die wetens en willens gebruik maakt van valse of onvolledige verklaringen met het oog op de toekenning van een uitkering ten laste van de Rijksdienst, kan van het recht op bedoelde uitkeringen vervallen verklaard worden gedurende een periode van ~~een~~ maand tot zes maanden en van twaalf maanden in geval van herhaling.

Deze sanctie wordt ambtshalve toegepast of op verzoek van de Rijksdienst, door de rechtscolleges bedoeld in artikel 54, onverminderd het berceep voorzien door dat artikel.

De straffen voorzien door onderhavig artikel kunnen niet meer uitgesproken worden wanneer een termijn van twee jaar verlopen is te rekenen vanaf de dag dat de inbreuk werd gepleegd. Zij kunnen niet meer worden toegepast wanneer een termijn van twee jaar verlopen is te rekenen vanaf de dag dat zij definitief geworden zijn.

Art. 59.

De openbare besturen, en inzonderheid de Administratie van Registratie en Domeinen, de Administratie van het Kadaster en de gemeentebesturen, zijn verplicht aan de Minister van Middenstand, aan de Rijksdienst, aan de administratieve rechtscolleges en aan de pensioenkassen de inlichtingen te verstrekken, welke zij nodig hebben met het oog op de toepassing van deze wet,

Art. 60.

De voorzitters en leden van de administratieve rechtscolleges, de ambtenaren en agenten van het Ministerie van Middenstand en van de Rijksdienst, de bestuurders en de aangestelden van de pensioenkassen en alle personen die tussenkomen bij de toepassing van deze wet, zijn verplicht, buiten de uitoefening van hun ambt, een absoluut beroepsgeheim te bewaren, wat betreft de documenten waarvan zij kennis namen tengevolge van de uitvoering van deze wet,

De artikelen 66, 67 en 458 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de schending van het geheim bedoeld in het voorgaand lid,

Art. 61.

De openbare besturen mogen geen enkele betaling eisen als retributie of anderszins, voor het afleveren van, akten opgemaakt met het oog op de uitvoering van deze wet, of voor het verstrekken van inlichtingen met hetzelfde doel.

De bepaling van het voorgaand lid belet niet dat een vergoeding wordt toegekend aan de ambtenaren van het departement van Financien die deelnemen aan het onderzoek der aanvragen om uitkeringen.

De Koning bepaalt het bedrag van deze vergoeding die ten laste is van de Rijksdienst.

Art. 62.

In artikel 176~2 van het wetboek der met het zegeel gelijkgestelde taksen, gewijzigd door de wet van 28 maart 1960, wordt 9° vervangen door de volgende bepaling:

« 9° de verzekeringen verwezenlijkt bij een pensioenkas voor zelfstandigen ».

Art. 63.

L'article 60quater de la loi du 16 mars 1865 instituant une Caisse générale d'Epargne et de Retraite, modifié par les lois des 22 juillet 1952, 30 juin 1956 et 28 mars 1960, est remplacé par la disposition suivante :

« La dérogation autorisée par l'alinéa premier de l'article 60ter est étendue aux opérations conclues par les personnes assujetties au régime de pension des travailleurs indépendants ».

CHAPITRE VIII.

Dispositions transitoires et finales.

Art. 64.

Les demandes de prestations prévues par la présente loi sortiront leurs effets au plus tôt le 1^{er} juillet 1963 si elles sont introduites dans un délai de trois mois à compter de la publication de la présente loi.

Art. 65.

§ 1^{er}. La situation des personnes bénéficiaires d'une prestation à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants au moment de rentrée en vigueur de la présente loi, est revue d'office conformément aux dispositions de la présente loi.

Cette revision ne peut avoir pour effet d'accorder une prestation inférieure à celle dont les intéressés bénéficient au moment de la revision.

§ 2. Est également revue d'office au regard de la présente loi la situation des personnes dont la demande n'avait pas encore fait l'objet d'une décision définitive au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 66.

§ 1^{er}. Les Caisses de pension qui sont agréées provisoirement ou définitivement en vue de l'exécution de la loi du 28 mars 1960 sont agréées en cette même qualité, dans le cadre de la présente loi.

§ 2. - Les affiliations réalisées auprès d'une caisse de pension dans le cadre de la loi du 28 mars 1960, sont confirmées dans le cadre de la présente loi.

Art. 67.

Le Roi détermine les modalités d'octroi de la pension de retraite ou de la pension de survie prévues par la présente loi, aux personnes qui sont bénéficiaires, d'une pension de retraite ou de survie, accordées en vertu des régimes de pensions des ouvriers, des employés ou des marins naviguant sous pavillon belge, sur la base des dispositions légales et réglementaires qui régissaient ces régimes avant le 1^{er} janvier 1962.

Art. 63.

Artikel 60quater van de wet van 16 maart 1865 tot oprichting van een Algemene Spaar- en Lijfrentekas, gewijzigd door de wetten van 22 juli 1952, 30 juni 1956 en 28 maart 1960 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De afwijking toegestaan door het eerste lid van artikel 60ter wordt uitgebreid tot de verrichtingen afgesloten door de personen onderworpen aan het pensioenstelsel der zelfstandigen ».

HOOFDSTUK VIII.

Overgangs- en slotbepalingen.

Art. 64.

De aanvragen om uitkeringen, voorzien door deze wet hebben teri vroegste uitwerking op 1 juli 1953 indien zij worden ingediend binnen een termijn van drie maanden te eekenen vanaf de bekendmaking van deze wet.

Art. 65.

§ 1. -- De toestand van de personen, die gerechtigd zijn op een uitkering ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, wordt ambtshalve herzien overeenkomstig het bepaalde in deze wet.

Deze herziening mag niet tot gevolg hebben dat een geringer voordeel wordt toegekend dan datgene dat de gerechtigden genieten op het ogenblik der herziening.

§ 2. -- Wordt eveneens ambtshalve herzien ten opzichte van deze wet, de toestand der personen waarvan de aanvraag nog niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een definitieve beslissing op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 66.

§ 1. -- De pensioenkasen die voorlopig of definitief erkend werden voor de uitvoering van de wet van 28 maart 1960 zijn eveneens erkend in dezelfde hoedanigheid, in het raam van deze wet.

§ 2. -- De aansluitingen bij een pensioenkas in het raam van de wet van 28 maart 1960 worden bekrachtigd in het raam van deze wet.

Art. 67.

De Koning bepaalt de toekenningsmodaliteiten van het rust- of overlevingspensioen voorzelen door deze wet aan de personen die een rust- of overlevingspensioen genieten. toegekend krachtens de pensioenstelsels der arbeiders, der bedienden of der onder Belgische vlag varende zeelieden, op basis van de wettelijke en reglementaire beschikkingen die in deze stelsels van toepassing waren vóór 1 januari 1962.

Art., 68.

Pour l'application de l'article 35, § 1^{er}, 2°, la période de dix mois comprend la période au cours de laquelle la veuve a bénéficié de la pension de survie en vertu de la loi du 28 mars 1960.

Art. 69.

L'article 51, dernier alinéa, est également applicable, lorsque la dispense ou la réduction de la cotisation résulte d'une décision de la Commission des recouvrements rendue avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 70.

Le Roi détermine les modalités de transfert à l'Office national du répertoire tenu par la Caisse générale d'Épargne et de Retraite en vertu de la loi du 28 mars 1960.

Art., 71.

Les dispositions de la présente loi ne portent pas préjudice à la compétence du Service des carrières mixtes, telle qu'elle est fixée par la loi du 3 avril 1962 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés.

Art. 72,

§ 1^{er}. - Les travailleurs indépendants redevables de cotisations, d'une part pour le 1^{er} semestre 1963 et d'autre part pour le 2nd semestre de cette même année, paieront ces cotisations respectivement sur la base de la loi du 28 mars 1960 et sur la base de la présente loi.

§ 2. - Le Trésor verse, pour l'année 1963, à l'Office national, en vue du financement des prestations qui sont à charge de cet Office, la moitié de la subvention prévue pour cette année en vertu de la loi du 28 mars 1960 et la moitié de la subvention de l'État fixée à l'article 55, § 1^{er}, 1^o de la présente loi.

Art: 73,

Le Roi détermine dans quelles conditions sont prises en considération, pour l'ouverture du droit aux prestations prévues par la présente loi, les périodes d'occupation comme travailleur indépendant sur le territoire de l'ex-Congo belge avant le 30 juin 1960 et dans les anciens territoires du Ruanda-Urundi avant le 30 juin 1962.

Cette prise en considération peut, pour la période qui débute au 4 juillet 1956, être subordonnée au paiement d'une cotisation forfaitaire.

Le Roi peut également prendre toutes les mesures utiles, afin que les travailleurs indépendants, qui sont rentrés en Belgique avant une date qu'il détermine, puissent valider la période comprise entre la date de leur retour en Belgique et la date à laquelle ils se reclassent, afin qu'en matière de pension ils n'aient pas d'interruption dans leur carrière.

Art 74,

La loi du 28 mars 1960 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est abrogée,

Art., 68.

Voor de toepassing van artikel 35, § 1, 2°, omvat de periode van tien maanden de periode gedurende dewelke de weduwe een overlevingspensioen heeft genoten krachtens de wet van 28 maart 1960.

Art. 69.

Artikel 51, laatste lid, is eveneens van toepassing wanneer de vrijstelling of de vermindering van de bijdrage het gevolg is van een beslissing van de Commissie der invorderingen getroffen vóór de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 70.

De Koning bepaalt de modaliteiten van overdracht aan de Rijksdienst van het repertorium gehouden door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas krachtens de wet van 28 maart 1960.

Art., 71,

De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de bevoegdheid van de Dienst der gemengde loopbanen, zoals deze vastgesteld is door de wet van 3 april 1962 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders en bedienden,

Art., 72.

§ 1. ~ De zelfstandigen die bijdragen verschuldigd zijn enerzijds voor het 1^{ste} semester 1963 en anderzijds voor het 2^{de} semester van datzelfde jaar, zullen deze bijdragen betalen respectievelijk op basis van de wet van 28 maart 1960 en op basis van deze wet.

§ 2. ~ De Schatkist stort aan de Rijksdienst voor het jaar 1963, met het oog op de financiering der uitkeringen die ten laste zijn van deze Rijksdienst, de helft van de Staatstussenkostvoorziening voor dat jaar krachtens de wet van 28 maart 1960 en de helft van de Staatstussenkost vastgesteld in artikel 55, § 1, 1^o van deze wet.

Art., 73,

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden, voor de opening van het recht op de door deze wet voorziene uitkeringen, rekening gehouden wordt met de periodes van tewerkstelling als zelfstandige op het grondgebied van vroeger Belgisch-Congo vóór 30 juni 1960 en in de vroegere gebieden Ruanda-Urundi vóór 30 juni 1962.

Deze in aanmerking-neming kan, voor de periode die aanvangt op 4 juli 1956, afhankelijk gesteld worden van de betaling van een forfaitaire bijdrage,

De Koning kan anderzijds alle nodige maatregelen treffen opdat deze zelfstandigen, die in België zijn weergekeerd vóór de datum die hij vaststelt, de periode zouden kunnen valideren die begrepen is tussen de datum van hun terugkeer in België en de datum waarop zij zich herklasseren, opdat zij, inzake pensioen, geen onderbreking zouden hebben in hun loopbaan.

Art, 74:,

De wet van 28 maart 1960 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen is opgeheven.

Toutefois, les modifications apportées par les articles 52, § 5, et 59 de cette loi, respectivement à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et au Code des droits de timbre sont maintenues.

Art. 75.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1963, à l'exception de l'article 48, § 4, [J], dont la date d'entrée en vigueur est fixée par le Roi.

Donné à Bruxelles, le 21 mai 1963.

Nochtans worden de wijzigingen aangebracht door de artikelen 52, § 5, en 59 van deze wet, respectievelijk aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut, aan het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten en aan het Wetboek van de zegelrechten, behouden,

Art. 75.

Deze wet heeft uitwerking op 1 juli 1963, met uitzondering van artikel 48, § 4, [J], waarvan de datum van inwerkingtreding door de Koning wordt bepaald.

Gegeven te Brussel, 21 mei 1963.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre des Classes Moyennes,

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Middenstand,

A. DE CLERCK.